叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 警方行动(police Operation) 000001

2. 警方行动(police Operation) 000002

3. 警方行动(police Operation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

警方行动(Police Operation)
第1/3页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , July 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 七月 - .

这篇电子文本摘自《惊奇科幻小说》1948年7月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[pə'li:s] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
POLICE OPERATION
警察 手术

警方行动

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:m] ['paɪpər]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bi:st] , ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
Hunting down the beast , under the best of circumstances ,
打猎 向下 这 兽 , 在下面 这 最好的 的 情况 ,

在最好的情况下猎杀野兽

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
was dangerous .
曾是 危险的 .

很危险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pə'li:s] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
But in this little police operation , the
但 在 这 小的 警察 手术 , 这

但在这次小型警务行动中，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪərd] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪn'ædɪkwət] [mi:nz] !
conditions required the use of inadequate means !
状况 必需的 这 使用 的 不足 方法 !

当时的形势迫使我们使用了不恰当的手段!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kɑ:'ti:ə]
Illustrated by Cartier
插图 经过 卡地亚

卡地亚插图

" . . . [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kʌlt] [pə'li:s] [fɔ:rs] ,
" . . . there may be something in the nature of an occult police force ,
" . . . 那里 可能 是 某物 在 这 自然 的 一个 神秘学 警察 力量 ,

“.....或许存在某种神秘的警察部队，

[wɪtʃ] ['ɔpəreits] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt]['hju:mən] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ðæt]
which **operates** **to** **divert** **human** **suspicions** **,** **and** **to** **supply** **explanations** **that**
哪个 运作 到 转移 人类 怀疑 , 和 到 供应 解释 那
[ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ,
are **good** **enough** **for** **whatever** **,**
是 好的 足够的 为了 任何 ,

其作用在于转移人们的怀疑，并提供足以应付任何情况的解释。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪndz] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv] — [ɔ:r] [ðæt] ,
somewhat **in** **the** **nature** **of** **minds** **,** **human** **beings** **have** **—** **or** **that** **,**
有些 在 这 自然 的 思想 , 人类 生物 有 — 或者 那 ,

在某种程度上，人类的思维本质就包含着——或者说，

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ə'kʌlt] ['mɪstʃɪf] ['meɪkɚz][ænd; ənd] [ə'kʌlt] ['rævɪdʒərz] ,
if **there** **be** **occult** **mischief** **makers** **and** **occult** **ravagers** **,**
如果 那里 是 神秘学 恶作剧 制造商 和 神秘学 掠夺者 ,

如果存在神秘的作恶者和破坏者，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['æktɪŋ] [tu:; tə] [tʃek]
they **may** **be** **of** **a** **world** **also** **of** **other** **beings** **that** **are** **acting** **to** **check**
他们 可能 是 的 一个 世界 还 的 其他 生物 那 是 表演 到 查看
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

它们可能来自一个也存在其他生物的世界，这些生物正在采取行动来制约它们。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [bə'nevələntli] , [bʌt; bət][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
and **to** **explain** **them** **,** **not** **benevolently** **,** **but** **to** **divert** **suspicion** **from**
和 到 解释 他们 , 不是 仁慈地 , 但 到 转移 怀疑 从
[ðəm'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ,
themselves **,** **because** **they** **,**
他们自己 , 因为 他们 ,

他们解释这些事，并非出于善意，而是为了转移人们对他们的怀疑，因为他们

[tu:] , [meɪ] [bi:; bi]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][laɪf][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ɪn] [weɪz] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] ,
too **,** **may** **be** **exploiting** **life** **upon** **this** **earth** **,** **but** **in** **ways** **more** **subtle** **,**
也 , 可能 是 利用 生活 之上 这 地球 , 但 在 方式 更多的 微妙的 ,

他们也可能在以更隐蔽的方式剥削地球上的生命。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:rdərli] , [ɔ:r]['ɔ:rgənaɪzd] , ['fæʃ(ə)n] .
and **in** **orderly** **,** **or** **organised** **,** **fashion** **.**
和 在 秩序 , 或者 有组织的 , 时尚 .

并且以有序的方式。

" [tʃɑ:rlz] [fɔ:rt] : " [loʊ] !
" **Charles** **Fort** **:** **"** **LO** **!**
" 查尔斯 堡 : " LO !

查尔斯·福特："看！

" [dʒɑ:n] - [stʊd] , [æn; ən][aɪ'reɪt] ['fɪgjər] [ɪn]['feɪdɪd]['oʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [swet] - ['hwaɪtnd]
" **John** **Strawmyer** **stood** **,** **an** **irate** **figure** **in** **faded** **overalls** **and** **sweat** **-** **whitened**
" 约翰 - 站立 , 一个 愤怒 数字 在 褪色 连体工作服 和 汗 - 漂白
[blæk] [ʃɜ:rt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
black **shirt** **,** **apart** **from** **the** **others** **,**
黑色的 衬衫 , 除 从 这 其他的 ,

约翰·斯特劳迈尔身穿褪色的工装裤和被汗水浸白的黑色衬衫，怒气冲冲地站在人群之外。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðərd] [fɑːrm] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['jɛloʊɪŋ] [wʊdz]

his	back	to	the	weathered	farm	-	buildings	and	the	line	of	yellowing	woods
他的	后退	到	这	风化的	农场	-	建筑物	和	这	线	的	黄化	树林

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrəs] - [striːkt] [bluː] [ɑːk'toʊbər][skaɪ] .

and	the	cirrus	-	streaked	blue	October	sky	.
和	这	卷云	-	条纹	蓝色的	十月	天空	.

他的背对着饱经风霜的农舍、泛黄的树林和十月里被卷云点缀的蓝色天空。

[hiː; hi] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrk] - [nɑːrld] [hænd] [ə'kjuːzɪŋli] .

He	thrust	out	a	work	-	gnarled	hand	accusingly	.
他	推力	出去	一个	工作	-	盘根错节的	手	指责地	.

他伸出一只布满老茧的手，带着指责的意味。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['hefər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] - , [tuː] - [æn; ən] - ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

"	That	there	heifer	was	worth	two	hund'rd	,	two	hund'rd	an	-	fifty	dollars	!
"	那	那里	小母牛	曾是	值得	二	-	,	二	-	一个	-	五十	美元	!

"那头小母牛值两百两百五十美元！"

" [hiː; hi] ['klæməd] .

"	he	clamored	.
"	他	喧闹	.

他大声嚷嚷道。

" [æn; ən] - [ðæt] [ðer; ðər][dɔːg][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌ; ɜː][ðə; ði] [fæmli] ; [æn; ən] - [naʊ] [lʊk] - !

"	An	-	that	there	dog	was	just	like	one	uh	the	fam'ly	;	An	-	now	look	at'm	!
"	一个	-	那	那里	狗	曾是	只是	喜欢	一	呃	这	家庭	;	一个	-	现在	看	-	!

"而且"那条狗就像是家里的一员；现在看看它！

[aɪ][dəunt][laɪk][tiː] - [juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['gɑːtə][duː] - [ə'baʊt] [ðɪs] !

I	don't	like	t	-	use	profane	language	,	but	you'ns	gotta	do	some'n	about	this	!
我	不	喜欢	t	-	使用	亵渎	语言	,	但	你们	必须	做	-	关于	这	!

我不喜欢使用粗俗的语言，但你必须对此采取一些措施！

" ['stiːv] ['pɑːkə] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [geɪm] [prə'tektər] ,

"	Steve	Parker	,	the	district	game	protector	,
"	史蒂夫	帕克	,	这	区	游戏	保护者	,

"史蒂夫·帕克，地区游戏保护员，

[eɪmd] [hɪz; ɪz] ['laikə] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

aimed	his	Leica	at	the	carcass	of	the	dog	and	snapped	the	shutter	.
旨在	他的	徕卡	在	这	尸体	的	这	狗	和	啪啪	这	快门	.

他将徕卡相机对准狗的尸体，按下快门。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	We're	doing	something	about	it	,	"	he	said	shortly	.
"	是	正在做	某物	关于	它	,	"	他	说	不久	.

"我们正在采取措施解决这个问题，"他简短地说。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ten] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [edʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['mæŋgld] ['hefər] ,

Then	he	stepped	ten	feet	to	the	left	and	edged	around	the	mangled	heifer	,
然后	他	步	十	脚	到	这	左边	和	边缘	大约	这	残缺不全	小母牛	,

然后他向左迈了十英尺，绕过了那头被撕咬得血肉模糊的小母牛。

['tʃuːzɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ʃɑːt] .

choosing	an	angle	for	his	camera	shot	.
选择	一个	角度	为了	他的	相机	射击	.

他正在选择拍摄角度。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['wɪpkɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] ,

The	two	men	in	the	gray	whipcords	of	the	State	police	,
这	二	男人	在	这	灰色的	鞭绳	的	这	状态	警察	,

两名身穿州警灰色警服的男子，

['siːɪŋ] [ðæt] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] , [muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [skwɔtid] [tuː; tə]

seeing	that	Parker	was	through	with	the	dog	,	moved	in	and	squatted	to
看到	那	帕克	曾是	通过	和	这	狗	,	已搬	在	和	蹲着	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

examine	it	.
检查	它	.

看到帕克已经处理完那条狗，便走上前去蹲下查看。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɪp(ə)l]['ʃevrən,'ʃevrɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːvz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][bəuθ] ['fɔːfiːt]

The	one	with	the	triple	chevrons	on	his	sleeves	took	it	by	both	forefeet
这	一	和	这	三倍	人字形	在	他的	袖子	采取	它	经过	两个都	前脚

[ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .

and	flipped	it	over	on	its	back	.
和	翻转	它	超过	在	它是	后退	.

袖子上带有三个V形图案的那个人抓住它的前爪，把它翻了个底朝天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [bruːt] , [ʌv; əv][ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [briːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [blæk] -

It	had	been	a	big	brute	,	of	nondescript	breed	,	with	a	rough	black	-
它	有	到过	一个	大的	蛮力	,	的	不伦不类	品种	,	和	一个	粗糙的	黑色的	-

[ænd; ənd] - [braʊn] [koʊt] .

and	-	brown	coat	.
和	-	棕色的	外套	.

它体型庞大，品种不明，有着粗糙的黑褐色皮毛。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [klɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [ɪts] [θroʊt] [wʌz; wəz] [slæʃt]

Something	had	clawed	it	deeply	about	the	head	,	its	throat	was	slashed
某物	有	爪子	它	深	关于	这	头	,	它是	喉	曾是	削减

[træns'vəːsli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

transversely	several	times	,
横向	一些	时代	,

它的头部被什么东西深深地抓伤了，喉咙也被横向割伤了好几处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [.dɪsɪm'baʊəl] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [slæʃ] [ðæt] [hæd; həd]['oʊpənd][ɪts]

and	it	had	been	disemboweled	by	a	single	slash	that	had	opened	its
和	它	有	到过	开膛破肚	经过	一个	单身的	削减	那	有	打开	它是

['beli] [frʌm; frəm] ['brestboʊn] [tuː; tə][teɪl] .

belly	from	breastbone	to	tail	.
腹部	从	胸骨	到	尾巴	.

它被一刀剖开，腹部从胸骨到尾巴都被撕裂了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

They	looked	at	it	carefully	,
他们	看起来	在	它	小心	,

他们仔细地查看了它。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['pɑːkə] [waɪl] [hiː; hi] ['foʊtəˌgræft] [ðə; ði] [ded] ['hefər] .

and	then	went	to	stand	beside	Parker	while	he	photographed	the	dead	heifer	.
和	然后	去	到	站立	旁	帕克	尽管	他	拍摄	这	死的	小母牛	.

然后走到帕克旁边，看着他给死去的母牛拍照。

[laɪk] [ðə; ði][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tælən] - [reɪkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Like	the	dog	,	it	had	been	talon	-	raked	on	either	side	of	the	head	,
喜欢	这	狗	,	它	有	到过	爪	-	耙过的	在	任何一个	边	的	这	头	,

和那条狗一样，它的头部两侧也被爪子抓伤过。

[ænd; ənd][ɪts] [θroʊt] [hæd; həd] [bɪn] [slæʃt] ['diːpli] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	its	throat	had	been	slashed	deeply	several	times	.
和	它是	喉	有	到过	削减	深	一些	时代	.

它的喉咙被割开了好几道深口子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [fleʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][wʌn][flæŋk][ɪn] [greɪt] [strɪps] .

In	addition	,	flesh	had	been	torn	from	one	flank	in	great	strips	.
在	添加	,	肉	有	到过	撕裂	从	一	侧翼	在	伟大的	条状物	.

此外，它的一侧腹部还有大片肉被撕了下来。

" [aɪ][kɑ:nt] [kɪl] [ə; eɪ] [ber] ['u:tə] ['si:z(ə)n] , [noʊ] !

"	I	can't	kill	a	bear	outa	season	,	no	!
"	我	不能	杀	一个	熊	出	季节	,	不	!

“我不能在禁猎期猎杀熊，绝对不行！”

" - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [pleɪnt] .

"	Strawmyer	continued	his	plaint	.
"	-	持续	他的	感叹	.

斯特劳迈尔继续他的诉讼。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [kʌmz] [æn; ən] - [kɪlz] [maɪ] [stɑ:k] [æn; ən] - [maɪ][dɔ:g] ; [ðæt] [ðeəz; ðəz][ɔ:l] [raɪt] !

"	But	a	bear	comes	an	'	kills	my	stock	an	'	my	dog	;	that	there's	all	right	!
"	但	一个	熊	来	一个	-	杀戮	我的	库存	一个	-	我的	狗	;	那	有	全部	正确的	!

“但是，如果一头熊来咬死了我的牲畜和我的狗，那就没事了！”

[ðæts] [ðə; ði]['kaɪndə] [di:l] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] ['ɔ:lweɪz] [gɪts] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] !

That's	the	kinda	deal	a	farmer	always	gits	,	in	this	state	!
那就是	这	有点	交易	一个	农民	总是	git	,	在	这	状态	!

在这个州，农民总是会遇到这种事！

[aɪ][dəunt][laɪk][ti:] - [ju:z] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] — "

I	don't	like	t	'	use	profane	language	—	"
我	不	喜欢	t	-	使用	亵渎	语言	—	"

我不喜欢使用粗俗的语言——

" [ðen] [dəunt] !

"	Then	don't	!
"	然后	不	!

“那就别这么做！”

" ['pɑ:kə] [bɑ:rkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Parker	barked	at	him	,	impatiently	.
"	帕克	吠叫	在	他	,	不耐烦地	.

帕克不耐烦地冲他吼道。

" [dəunt][ju:z]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

"	Don't	use	any	kind	of	language	.
"	不	使用	任何	种类	的	语言	.

不要使用任何粗俗语言。

[dʒʌst][pʊt][ɪn][jʊr; jər][kleɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] !

Just	put	in	your	claim	and	shut	up	!
只是	放	在	你的	宣称	和	关闭	向上	!

提交索赔申请，然后闭嘴！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn] ['wɪpkɔ:rd] [ænd; ənd] [greɪ] ['stetsn] .

"	He	turned	to	the	men	in	whipcords	and	gray	Stetsons	.
"	他	转向	到	这	男人	在	鞭绳	和	灰色的	斯泰森帽	.

他转向那些身穿鞭绳、头戴灰色斯泰森帽的男人们。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [si:n] ['evriθɪŋ] ?

"	You	boys	seen	everything	?
"	你	男孩们	已见	一切	?

你们这些小子什么都见过了？

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðen] [lets] [goʊ] .
" **Then let's go .**
" 然后 我们来吧 去 .

“那我们走吧。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] , - ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **They walked briskly back to the barnyard , Strawmyer following them ,**
" 他们 步行 轻快地 后退 到 这 农场 , - 下列的 他们 ,

他们快步走回谷仓，斯特劳迈尔跟在他们身后。

[stɪl] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]
still vociferating about the wrongs of the farmer at the hands of a cynical
仍然 大声喊叫 关于 这 错误 的 这 农民 在 这 双手 的 一个 愤世嫉俗
[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [steɪt] ['gʌvərnmənt] .
and corrupt State government .
和 腐败 状态 政府 .

仍在大声疾呼农民遭受冷酷无情、腐败堕落的州政府的不公对待。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːs] [kɑːr] ,
They climbed into the State police car ,
他们 攀登 进入 这 状态 警察 车 ,

他们爬进了州警车，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət][ɪn][frʌnt][ænd; ənd] ['pɑːkə] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] ,
the sergeant and the private in front and Parker into the rear ,
这 军士 和 这 私人的 在 正面 和 帕克 进入 这 后部 ,

中士和列兵在前，帕克在后。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['kɑːrbaɪn] .
laying his camera on the seat beside a Winchester carbine .
躺下 他的 相机 在 这 座位 旁 一个 温彻斯特 马枪 .

他把相机放在座位上，旁边放着一支温彻斯特卡宾枪。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['prɪti] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['feloʊ] , [bæk] [ðer; ðər] , ['stiːv] ?
" **Weren't you pretty short with that fellow , back there , Steve ?**
" 不是 你 漂亮的 短的 和 那 同伴 , 后退 那里 , 史蒂夫 ?

“史蒂夫，你刚才是不是对那家伙态度很差？”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [æskt] [æz; əz][ðə; ði]['praɪvət]['stɑːrtɪd][ðə; ði][kɑːr] .
" **the sergeant asked as the private started the car .**
" 这 军士 问 作为 这 私人的 开始 这 车 .

“士兵发动汽车时，中士问道。”

" [nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] .
" **Not too short .**
" 不是 也 短的 .

”不要剪太短。

- [aɪ][dəunt][laɪk][tiː] - [juːz] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] - , " ['pɑːkə] [mimikt] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hefər] ['oʊnər] ,
' **I don't like t ' use profane language ' , " Parker mimicked the bereaved heifer owner ,**
- 我 不 喜欢 t - 使用 亵渎 语言 - , " 帕克 模仿 这 丧亲者 小母牛 所有者 ,

“我不喜欢说脏话，”帕克模仿着那位悲痛欲绝的小母牛主人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]['spesɪfaɪ] :
and then he went on to specify :
和 然后 他 去 在 到 指定 :

然后他接着详细说明：

" [aɪm] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['hiːz] [ʃɑːt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ɪ'liːg(ə)l] [dɪr]
" **I'm morally certain that he's shot at least four illegal deer**
" 我是 道德上 肯定 那 他是 射击 在 至少 四 非法的 鹿

“我凭道德确信他至少猎杀了四只非法鹿。”

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] .
in the last year .
在 这 最后的 年 .

在过去一年里。

[wen] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [get] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
When and if I ever get anything on him ,
什么时候 和 如果 我 曾经 得到 任何事物 在 他 ,

如果我能找到他的任何把柄，

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːriər] [fɔːr; fər][hɪm'self] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] . "
he's going to be sorrier for himself then he is now . "
他是 去 到 是 更抱歉 为了 他自己 然后 他 是 现在 . "

他以后会比现在更后悔的。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [biːf] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ə'griːd] .
" They're the characters that always beef their heads off , " the sergeant agreed .
" 它们是 这 人物 那 总是 牛肉 他们的 头部 离开 , " 这 军士 同意 .

“他们就是那种总是大吵大闹的人，”中士同意道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wət'evər] [dɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" You think that whatever did this was the same as the others ? "
" 你 思考 那 任何 做过 这 曾是 这 相同的 作为 这 其他的 ? "

你认为这次的幕后黑手和其他黑手一样吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hefər] .
The dog must have jumped it while it was eating at the heifer .
这 狗 必须 有 跳了起来 它 尽管 它 曾是 吃 在 这 小母牛 .

那只狗一定是趁着小母牛吃东西的时候跳起来袭击了它。

[seɪm] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['skrætʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [diːp] [kʌts] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr] ['beli] .
Same superficial scratches about the head , and deep cuts on the throat or belly .
相同的 浅 划痕 关于 这 头 , 和 深的 削减 在 这 喉 或者 腹部 .

头部有类似的浅表划痕，喉咙或腹部有较深的伤口。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [frʌnt] [ðə; ði][bɪg] ['slæʃɪz] [ə'kɜːr] .
The bigger the animal , the farther front the big slashes occur .
这 大 这 动物 , 这 更远 正面 这 大的 斜杠 发生 .

动物体型越大，大伤口出现的位置就越靠前。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [græbz][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [frʌnt] [klɔːz] , [ænd; ənd] ['slæʃɪz]
Evidently something grabs them by the head with front claws , and slashes
显然 某物 抓住 他们 经过 这 头 和 正面 爪子 , 和 斜杠
[wɪð; wɪθ][haɪnd] [klɔːz] ;
with hind claws ;
和 后 爪子 ;

显然有什么东西用前爪抓住它们的头部，然后用后爪撕咬;

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] . "
that's why I think it's a bobcat . "
那就是 为什么 我 思考 它是 一个 山猫 . "

所以我认为它是只短尾猫。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ðə; ði] ['praɪvət] [sed] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wuːndz] [laɪk] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" You know , " the private said , " I saw a lot of wounds like that during the
" 你 知道 , " 这 私人的 说 , " 我 锯 一个 很多 的 伤口 喜欢 那 期间 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

“你知道吗,”这名士兵说，“我在战争期间见过很多这样的伤口。”

[maɪ] ['aʊtfɪt] ['lændɪd][ɑːn][ˌmində'nau; ˌmiːndɑː'nɑːɔː] , [wer] [ðə; ði] [gə'riləz] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] .
My outfit landed on Mindanao , where the guerrillas had been active .
我的 全套服装 登陆 在 棉兰老岛 , 在哪里 这 游击队 有 到过 积极的 .

我的队伍降落在棉兰老岛，那里曾是游击队的活动区域。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk]['boʊloʊ] - [wɜːrk][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And this looks like bolo - work to me . "
和 这 看起来 喜欢 博洛 - 工作 到 我 . "

在我看来，这像是用波洛刀做的。

" [ðə; ði]['sɜːrplʌs] - ['stɔrz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mə'ʃeti] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪvz] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
" The surplus - stores are full of machetes and jungle knives , " the sergeant
" 这 剩余 - 商店 是 满的 的 砍刀 和 丛林 刀具 , " 这 军士
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

“军需品仓库里堆满了砍刀和丛林刀,”中士心想。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɔːl] [ʌp][dɑːk] ['wɪntɚz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
" I think I'll call up Doc Winters , at the County Hospital ,
" 我 思考 患病的 称呼 向上 医生 冬季 , 在 这 县 医院 ,

“我想我会给县医院的温特斯医生打个电话。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['skwɜːrəl] - ['fɑːdər] [ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . "
and see if all his squirrel - fodder is present and accounted for . "
和 看 如果全部 他的 松鼠 - 饲料 是 展示 和 已记录 为了 . "

看看他准备的松鼠饲料是否都齐全了。

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvstɑːk] [wʌz; wəz] ['iːtn] [æt; ət] , [laɪk][ðə; ði] ['hefər] , " ['pɑːkə] ['ɔbdʒiktid]
" But most of the livestock was eaten at , like the heifer , " Parker objected
" 但 最多 的 这 家畜 曾是 吃 在 , 喜欢 这 小母牛 , " 帕克 反对
.
:
.

“但大部分牲畜都被吃掉了，比如那头小母牛,”帕克反驳道。

" [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [nʌts] [hæv; həv][æb'nɔːrm(ə)l] [teɪsts] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɪ'plaɪd] .
" By definition , nuts have abnormal tastes , " the sergeant replied .
" 经过 定义 , 坚果 有 异常 口味 , " 这 军士 回复 .

“从定义上讲，坚果的味道就不正常,”中士回答道。

" [ɔːr][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['leɪtər] , [baɪ][fɔksiz] . "
" Or the eating might have been done later , by foxes . "
" 或者 这 吃 可能 有 到过 完毕 之后 , 经过 狐狸 . "

“或者，吃掉这些东西的是狐狸，只是时间早晚。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] ; ['ðætɪd] [let][ˌem 'iː][aʊt] , " ['pɑːkə] [sed] .
" I hope so ; that'd let me out , " Parker said .
" 我 希望 所以 ; 那样的话 让 我 出去 , " 帕克 说 .

“我希望如此；那样我就能出去了,”帕克说。

" [hɑː] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] !
" Ha , listen to the man !
" 哈 , 听 到 这 男人 !

“哈，听听这个人怎么说！”

" [ðə; ði] ['praɪvət] [hauld] , ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
" the private howled , stopping the car at the end of the lane .
" 这 私人的 嚎叫 , 停止 这 车 在 这 结尾 的 这 车道 .

"士兵嚎叫着，把车停在了车道尽头。"

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃeti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑ:rzæn][kəm'pleks][ɪz][dʒʌst] [gʊd]
" He thinks a nut with a machete and a Tarzan complex is just good
" 他 思考 一个 坚果 和 一个 砍刀 和 一个 泰山 复杂的 是 只是 好的
[kli:n] [fʌn] .
clean fun .
干净的 乐趣 .

"他认为一个拿着砍刀、有泰山情结的疯子只是纯粹的娱乐而已。"

[wɪtʃ] [wei] , [naʊ] ? "
Which way , now ? "
哪个 方式 , 现在 ? "

现在该往哪走?

" [wel] , [lets] [si:] .
" Well , let's see .
" 出色地，我们来吧 看 .

"嗯，让我想想。"

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][hæd; həd][ən'foʊldəd][ə; eɪ]['kwɑ:dræŋgl] [ʃi:t] ;
" The sergeant had unfolded a quadrangle sheet ;
" 这 军士 有 展开 一个 四边形 床单 ;

"中士展开了一张四边形的床单;

[ðə; ði] [geɪm] [prə'tektər] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
the game protector leaned forward to look at it over his shoulder .
这 游戏 保护者 倾斜 向前 到 看 在 它 超过 他的 肩膀 .

游戏管理员向前倾身，越过肩膀去看它。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]
The sergeant ran a finger from one to another of a series of
这 军士 跑 一个 手指 从 一 到 其他 的 一个 系列 的
['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərd] [krɔsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][mæp] .
variously colored crosses which had been marked on the map .
各种各样的 有色 十字架 哪个 有 到过 标记 在 这 地图 .

中士用手指在地图上标记的一系列颜色各异的十字之间来回滑动。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n] ['kɑ:pərhed] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [kaʊ] [wʌz; wəz] [kɪld] , "
" Monday night , over here on Copperhead Mountain , that cow was killed , "
" 周一 夜晚 , 超过 这里 在 铜头蛇 山 , 那 奶牛 曾是 被杀 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"星期一晚上，在铜头山这边，那头牛被杀了，"他说。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-] , [ðæt] - [wʌz; wəz][hɪt] , [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]
" The next night , about ten o'clock , that sheepflock was hit , on this side of
" 这 下一个 夜晚 , 关于 十 点钟 , 那 - 曾是 打 , 在 这 边 的
['kɑ:pərhed] ,
Copperhead ,
铜头蛇 ,

"第二天晚上十点左右，那群羊在铜斑蛇这边遭到了袭击。"

[raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] .
right about here .
正确的 关于 这里 .

就在这附近。

['ɜ:rli] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [ðæt] [mju:l] [gɑ:t] [slæʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westən]

Early	Wednesday	night	,	that	mule	got	slashed	up	in	the	woods	back	of	the	Weston
早期的	周三	夜晚	,	那	骡子	得到	削减	向上	在	这	树林	后退	的	这	韦斯顿

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

周三傍晚，那头骡子在韦斯顿农场后面的树林里被人划伤了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] ; [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɑ:tsɪt] [ænd; ənd] [gɑ:t]

It	was	only	slightly	injured	;	must	have	kicked	the	whatzit	and	got
它	曾是	仅有的	轻微地	受伤	;	必须	有	踢	这	什么?	和	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

它只受了轻伤；肯定是踢了那玩意儿然后逃走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɑ:tsɪt] ['wɔznt] [tu:] ['bædli] [hɜ:rt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

but	the	whatzit	wasn't	too	badly	hurt	,	because	a	few	hours	later	,
但	这	什么?	不是	也	糟糕	伤害	,	因为	一个	很少	小时	之后	,

但那玩意儿伤得不算太重，因为几个小时后，

[ˌaɪ 'ti:] [hɪt] [ðæt] ['tɜ:rki] - [flɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raɪmər] [fɑ:rm] .

it	hit	that	turkey	-	flock	on	the	Rhymer	farm	.
它	打	那	火鸡	-	群	在	这	韵律	农场	.

它袭击了莱默农场的那群火鸡。

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðæt] .

And	last	night	,	it	did	that	.
和	最后的	夜晚	,	它	做过	那	.

昨晚，它就发生了这种情况。

" [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [θʌm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] - [fɑ:rm] .

"	He	jerked	a	thumb	over	his	shoulder	at	the	Strawmyer	farm	.
"	他	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	在	这	-	农场	.

“他用拇指指了指斯特劳迈尔农场的肩膀后方。

" [si:] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] , ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['oʊpən] [graʊnd] ,

"	See	,	following	the	ridges	,	working	toward	the	southeast	,	avoiding	open	ground	,
"	看	,	下列的	这	山脊	,	在职的	朝向	这	东南	,	避免	打开	地面	,

['kɪlɪŋ] ['oʊnli] [æt; ət] [naɪt] .

killing	only	at	night	.
杀	仅有的	在	夜晚	.

“你看，沿着山脊，向东南方向前进，避开开阔地带，只在夜间猎杀。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɑ:bkæt] , [æt; ət] [ðæt] . "

Could	be	a	bobcat	,	at	that	.	"
可以	是	一个	山猫	,	在	那	.	"

也可能是只短尾猫。

" [ɔ:r] - ['meɪniæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃeti] , " ['pɑ:kə] [ə'gri:d] .

"	Or	Jink's	maniac	with	the	machete	,	"	Parker	agreed	.
"	或者	-	疯子	和	这	砍刀	,	"	帕克	同意	.

“或者金克的那个拿着砍刀的疯子，”帕克赞同道。

" [lets] [goʊ] [ʌp] [baɪ] [haɪndmənz] [gæp] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] ['eniθɪŋ] .

"	Let's	go	up	by	Hindman's	gap	and	see	if	we	can	see	anything	.
"	我们来吧	去	向上	经过	欣德曼的	差距	和	看	如果	我们	能	看	任何事物	.

“我们去欣德曼山口看看能不能看到什么。”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rʌtɪd] [dɜ:rt] [roʊd] ,

"	They	turned	,	after	a	while	,	into	a	rutted	dirt	road	,
"	他们	转向	,	后	一个	尽管	,	进入	一个	车辙	污垢	路	,

过了一会儿，他们拐进了一条坑坑洼洼的土路。

[wɪtʃ] [di'tiəriəreitid] ['stedəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [træk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

which	deteriorated	steadily	into	a	grass	-	grown	track	through	the	woods	.
哪个	恶化	稳步	进入	一个	草	-	生长	追踪	通过	这	树林	.

这条路逐渐变成了一条穿过树林的长满杂草的小路。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] [bækt] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

Finally	,	they	stopped	,	and	the	private	backed	off	the	road	.
最后	,	他们	停止	,	和	这	私人的	支持的	离开	这	路	.

最后，他们停了下来，那辆私家车也倒车驶离了道路。

[ðə; ði] [θriː] [men][gɑːt][aʊt] ; ['pɑːkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

The	three	men	got	out	;	Parker	with	his	Winchester	,	the	sergeant	checking	the
这	三	男人	得到	出去	;	帕克	和	他的	温彻斯特	,	这	军士	检查	这

[drʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔmpsn] ,

drum	of	a	Thompson	,
鼓	的	一个	汤普森	,

三人下了车；帕克拿着他的温彻斯特步枪，中士在检查汤普森冲锋枪的弹鼓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪvət] ['pʌmpɪŋ]

and	the	private	pumping
和	这	私人的	抽水

以及私人抽水

[ə; eɪ] ['bʌkʃɑːt] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] [gʌn] .

a	buckshot	shell	into	the	chamber	of	a	riot	gun	.
一个	霰弹	壳	进入	这	房间	的	一个	暴动	枪	.

将一枚霰弹装入防暴枪的弹膛。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [groʊn] [treɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ;

For	half	an	hour	,	they	followed	the	brush	-	grown	trail	beside	the	little	stream	;
为了	一半	一个	小时	,	他们	随后	这	刷子	-	生长	踪迹	旁	这	小的	溪流	;

他们沿着小溪旁长满灌木的小路走了半个小时；

[wʌns] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] - ['mɑːd(ə)l][dʒiːp] , [bækt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

once	,	they	passed	a	dark	gray	commercial	-	model	jeep	,	backed	to	one	side	.
一次	,	他们	通过了	一个	黑暗的	灰色的	商业的	-	模型	吉普车	,	支持的	到	一	边	.

他们有一次经过一辆深灰色商用吉普车，这辆车倒车停在路边。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] .

Then	they	came	to	the	head	of	the	gap	.
然后	他们	来了	到	这	头	的	这	差距	.

然后他们来到了缺口的顶端。

[ə; eɪ][mæn] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [twiːd] [koʊt] , [tæn] [fiːld] [buːts] , [ænd; ənd] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] , [wʌz; wəz]

A	man	,	wearing	a	tweed	coat	,	tan	field	boots	,	and	khaki	breeches	,	was
一个	男人	,	穿着	一个	粗花呢	外套	,	棕褐色	场地	靴子	,	和	卡其色	马裤	,	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

sitting	on	a	log	,
坐着	在	一个	日志	,

一名男子身穿粗花呢外套、棕褐色野战靴和卡其色马裤，正坐在一根圆木上。

['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][paɪp] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊlt] - ['ækʃ(ə)n]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

smoking	a	pipe	;	he	had	a	bolt	-	action	rifle	across	his	knees	,
吸烟	一个	管道	;	他	有	一个	螺栓	-	行动	步枪	穿过	他的	膝盖	,

他嘴里叼着烟斗，膝盖上放着一支栓动式步枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	pair	of	binoculars	hung	from	his	neck	.
和	一个	一对	的	双筒望远镜	悬挂	从	他的	脖子	.

他的脖子上挂着一副双筒望远镜。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

He	seemed	about	thirty	years	old	,
他	似乎	关于	三十	年	老的	,

他看起来大约三十岁左右，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈbɑːbi] - - [ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈenvid] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	any	bobby	-	soxer's	idol	of	the	screen	would	have	envied	him	the
和	任何	鲍比	-	-	偶像	的	这	屏幕	会	有	令人羡慕	他	这

[ˈhænsəm] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈmoʊb(ə)l] [fɪtʃər] .

handsome	regularity	of	his	strangely	immobile	features	.
英俊的	规律性	的	他的	奇怪的	不动	特征	.

任何一位少女时代的银幕偶像都会羡慕他那奇特而又静止的五官所展现出的俊朗而规整的神态。

[æz; əz] [ˈpɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [steɪt] [pəˈliːsmən] [əˈproʊtʃt] , [hiː; hi][roʊz] , [ˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	Parker	and	the	two	State	policemen	approached	,	he	rose	,	slinging	his
作为	帕克	和	这	二	状态	警察	接近	,	他	玫瑰	,	投掷	他的

[ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .

rifle	,	and	greeted	them	.
步枪	,	和	问候	他们	.

当帕克和两名州警走近时，他站起身，背起步枪，向他们打招呼。

" [ˈsɑːrdʒənt] [ˈheɪnz] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Sergeant	Haines	,	isn't	it	?
"	军士	海恩斯	,	不是	它	?

“是海恩斯中士，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈplezntli] .

"	he	asked	pleasantly	.
"	他	问	愉快	.

他语气温和地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] , [tuː] ? "

"	Are	you	gentlemen	out	hunting	the	critter	,	too	?	"
"	是	你	先生们	出去	打猎	这	小动物	,	也	?	"

“各位先生，你们也在猎杀这只小动物吗？”

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [liː] .

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Lee	.
"	好的	下午	,	先生	.	李	.

“下午好，李先生。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][dʒiːp][aɪ] [sɔː] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

I	thought	that	was	your	jeep	I	saw	,	down	the	road	a	little	.
我	想法	那	曾是	你的	吉普车	我	锯	,	向下	这	路	一个	小的	.

我刚才看到一辆吉普车，就在不远处的路边，我以为那是你的吉普车。

" [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	The	sergeant	turned	to	the	others	.
"	这	军士	转向	到	这	其他的	.

中士转向其他人。

" [ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [liː] ; [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	Mr	.	Richard	Lee	;	staying	at	the	old	Kinchwalter	place	,	the	other	side	of
"	先生	.	理查德	李	;	入住	在	这	老的	-	地方	,	这	其他	边	的

[ˈrʌtərz] [fɔːrt] .

Rutter's	Fort	.
鲁特的	堡	.

“理查德·李先生；住在老金奇沃尔特家，在拉特堡的另一边。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [geɪm] [prəˈtektər] .

This	is	Mr	.	Parker	,	the	district	game	protector	.
这	是	先生	.	帕克	,	这	区	游戏	保护者	.

这位是帕克先生，本区的游戏保护员。

[ænd; ənd] ['praɪvət] [zɪŋkɔfski] .

And	Private	Zinkowski	.
和	私人的	津科夫斯基	.

还有二等兵津科夫斯基。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

"	He	glanced	at	the	rifle	.
"	他	瞥了一眼	在	这	步枪	.

他瞥了一眼步枪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ? "

"	Are	you	out	hunting	for	it	,	too	?	"
"	是	你	出去	打猎	为了	它	,	也	?	"

你也在寻找它吗?

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [ʌp] [hɪr] .

"	Yes	,	I	thought	I	might	find	something	,	up	here	.
"	是的	,	我	想法	我	可能	寻找	某物	,	向上	这里	.

“是的，我以为我可能会在这里找到些什么。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

What	do	you	think	it	is	?	"
什么	做	你	思考	它	是	?	"

你觉得那是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	,	"	the	sergeant	admitted	.
"	我	不	知道	,	"	这	军士	承认	.

“我不知道，”中士承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːbkæt] .

"	It	could	be	a	bobcat	.
"	它	可以	是	一个	山猫	.

“它可能是只短尾猫。”

['kænədə][lɪŋks] .

Canada	lynx	.
加拿大	猞猁	.

加拿大猞猁。

[dʒɪŋk] , [hɪr] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [its] [sʌm; səm] [ɪˌskeɪ'piː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] - [dɑːl]

Jink	,	here	,	has	a	theory	that	it's	some	escapee	from	the	paper	-	doll
抖动	,	这里	,	有	一个	理论	那	它是	一些	逃犯	从	这	纸	-	玩具娃娃

['fækt(ə)ri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃeti] .

factory	,	with	a	machete	.
工厂	,	和	一个	砍刀	.

Jink 提出了一种理论，认为这是从纸娃娃工厂逃出来的某个家伙，手里拿着一把砍刀。

[ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] .

Me	,	I	hope	not	,	but	I'm	not	ignoring	the	possibility	.
我	,	我	希望	不是	,	但	我是	不是	忽略	这	可能性	.

我希望不会，但我不会完全排除这种可能性。

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmætn'eɪ] - ['aɪdlz] [feɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	man	with	the	matinee	-	idol's	face	nodded	.
"	这	男人	和	这	午场	-	偶像的	脸	点头	.

“长着一张银幕偶像脸的男人点了点头。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɪŋks] .

"	It	could	be	a	lynx	.
"	它	可以	是	一个	猞猁	.

“它可能是一只猞猁。”

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌʌn'noʊn] , [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] . "

I	understand	they're	not	unknown	,	in	this	section	.	"
我	理解	它们是	不是	未知	,	在	这	部分	.	"

我知道他们在这个领域并非默默无闻。

" [wiː; wi] [peɪd] ['bauntiz] [ɑːn] [tuː] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] , " ['pɑːkə] [sed] .

"	We	paid	bounties	on	two	in	this	county	,	in	the	last	year	,	"	Parker	said	.
"	我们	有薪酬的	赏金	在	二	在	这	县	,	在	这	最后的	年	,	"	帕克	说	.

帕克说："去年，我们在这个县悬赏缉拿了两名罪犯。"

" [ɑːd] ['raɪf(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðer; ðər] ; [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Odd	rifle	you	have	,	there	;	mind	if	I	look	at	it	?	"
"	奇怪的	步枪	你	有	,	那里	;	头脑	如果	我	看	在	它	?	"

"你这把步枪挺特别的，我可以看看吗？"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['ritʃəd] [liː] [ʌn'slʌŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]

"	The	man	who	had	been	introduced	as	Richard	Lee	unslung	and	handed	it
"	这	男人	WHO	有	到过	介绍	作为	理查德	李	解开	和	递交	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

"被介绍为理查德·李的男子解下枪，递了过去。"

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbɚz] ['loʊdɪd] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	The	chamber's	loaded	,	"	he	cautioned	.
"	这	议事厅	已加载	,	"	他	警告	.

"弹膛里有子弹，"他警告道。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn][laɪk] [ðɪs] , " ['pɑːkə] [sed] .

"	I	never	saw	one	like	this	,	"	Parker	said	.
"	我	绝不	锯	一	喜欢	这	,	"	帕克	说	.

"我从没见过这样的，"帕克说。

" ['fɔːrən] ? "

"	Foreign	?	"
"	外国的	?	"

"外国的？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

I	don't	know	anything	about	it	;	it	belongs	to	a	friend	of	mine	,
我	不	知道	任何事物	关于	它	;	它	属于	到	一个	朋友	的	矿	,

我对此一无所知；它是我朋友的。

[huː] [ləund] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	loaned	it	to	me	.
WHO	借出的	它	到	我	.

是谁借给我的？

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ækʃənz] ['dʒɜːrmən] , [ɔːr] [tʃek] ; [ðə; ði][rest][ʌv; əv] [its] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [dʒɑːb] ,

I	think	the	action's	German	,	or	Czech	;	the	rest	of	it's	a	custom	job	,
我	思考	这	行动的	德语	,	或者	捷克语	;	这	休息	的	它是	一个	风俗	工作	,

我认为动作部分是德国或捷克的；其余部分是定制的。

[baɪ][sʌm; səm] [west] [koʊst] ['^ʌn,meikə(r)] .

by	some	West	Coast	gunmaker	.
经过	一些	西方	海岸	枪械制造商	.

由西海岸某枪械制造商制造。

[its] ['tʃeɪmbərd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌltrə] - [və'lɑ:səti]['waɪldkæt][loʊd] .

It's	chambered	for	some	ultra	-	velocity	wildcat	load	.
它是	膛室	为了	一些	极端主义者	-	速度	野猫	加载	.

它专为超高速特制弹药而设计。

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] ; [ðə; ði] [θri:] [men] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rn] ,

"	The	rifle	passed	from	hand	to	hand	;	the	three	men	examined	it	in	turn	,
"	这	步枪	通过了	从	手	到	手	;	这	三	男人	检查	它	在	转动	,

['kɑ:mɛntɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] .

commenting	admiringly	.
评论	钦佩地	.

"步枪在三人手中传递；三人轮流检查，并赞叹不已。

" [ju:; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [li:] ?

"	You	find	anything	,	Mr	.	Lee	?
"	你	寻找	任何事物	,	先生	.	李	?

李先生，你找到什么了吗?

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [æskt] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

"	the	sergeant	asked	,	handing	it	back	.
"	这	军士	问	,	处理	它	后退	.

"中士一边把东西递还回去一边问道。"

" [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .

"	Not	a	trace	.
"	不是	一个	痕迹	.

一点痕迹都没有。

" [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [li:] [slʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dʌmp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm]

"	The	man	called	Lee	slung	the	rifle	and	began	to	dump	the	ashes	from
"	这	男人	称为	李	吊着	这	步枪	和	开始	到	倾倒	这	灰烬	从

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

名叫李的男人背起步枪，开始倒出烟斗里的烟灰。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv]

"	I	was	along	the	top	of	this	ridge	for	about	a	mile	on	either	side	of
"	我	曾是	沿着	这	顶部	的	这	岭	为了	关于	一个	英里	在	任何一个	边	的

[ðə; ði][gæp] ,

the	gap	,
这	差距	,

"我沿着这条山脊的顶部，在山口两侧各走了大约一英里，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [haɪndmənz] [rʌn] ; [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [træks] ,

and	down	the	other	side	as	far	as	Hindman's	Run	;	I	didn't	find	any	tracks	,
和	向下	这	其他	边	作为	远的	作为	欣德曼的	跑步	;	我	没有	寻找	任何	轨道	,

然后沿着另一侧一直走到欣德曼溪，我都没找到任何足迹。

[ɔ:r] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪl] .

or	any	indication	of	where	it	had	made	a	kill	.
或者	任何	指示	的	在哪里	它	有	制成	一个	杀	.

或任何表明它在哪里进行过猎杀的迹象。

" [ðə; ði] [geɪm] [prə'tektər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] ['heɪnz] .

"	The	game	protector	nodded	,	turning	to	Sergeant	Haines	.
"	这	游戏	保护者	点头	,	转弯	到	军士	海恩斯	.

"游戏管理员点了点头，转向海恩斯中士。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][juː 'es]['goʊɪŋ]['eni] ['fɑːrðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no use us going any farther , " he said .
" 有 不 使用 我们 去 任何 更远 , " 他 说 .

"我们再往前走也没用了,"他说。

" [ten] [tuː; tə][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]
" Ten to one , it followed that line of woods back of Strawmyer's , and
" 十 到 一 , 它 随后 那 线 的 树林 后退 的 - , 和
[krɔːst] ['oʊvər]
crossed over
交叉 超过

"十有八九，它沿着斯特劳迈尔家后面的那片树林走，然后穿过……"

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪdʒ] .
to the other ridge .
到 这 其他 岭 .

到另一侧山脊。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɔriːz] [rʌn] .
I think our best bet would be the hollow at the head of Lowrie's Run .
我 思考 我们的 最好的 赌注 会 是 这 空洞的 在 这 头 的 洛瑞的 跑步 .

我认为我们最好的选择是洛瑞溪源头的洼地。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ə'griːd] .
" The sergeant agreed .
" 这 军士 同意 .

中士同意了。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['ritʃəd] [liː] [bɪ'gæn][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz][paɪp] [mə'θɑːdɪkli] .
The man called Richard Lee began to refill his pipe methodically .
这 男人 称为 理查德 李 开始 到 补充装 他的 管道 有条不紊 .

名叫理查德·李的男子开始有条不紊地往烟斗里装烟灰。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I think I shall stay here for a while , but I believe you're right .
" 我 思考 我 将 停留 这里 为了 一个 尽管 , 但 我 相信 你是 正确的 .

"我想我会在这里待一段时间，但我相信你是对的。"

[lɔriːz] [rʌn] , [ɔːr] [ə'krɔːs] [lɔriːz] [gæp]['ɪntuː] [kuːn] ['væli] , " [hiː; hi] [sed] .
Lowrie's Run , or across Lowrie's Gap into Coon Valley , " he said .
洛瑞的 跑步 , 或者 穿过 洛瑞的 差距 进入 浣熊 谷 , " 他 说 .

"洛瑞溪，或者穿过洛瑞峡谷进入库恩谷,"他说。

['æftər] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɔːn] ,
After Parker and the State policemen had gone ,
后 帕克 和 这 状态 警察 有 已消失 ,

帕克和州警离开后，

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'drest] [æz; əz] ['ritʃəd] [liː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːg]
the man whom they had addressed as Richard Lee returned to his log
这 男人 谁 他们 有 已解决 作为 理查德 李 返回 到 他的 日志
[ænd; ənd][sæt]['smoʊkɪŋ] ,
and sat smoking ,
和 卫星 吸烟 ,

他们之前称呼为理查德·李的那个人回到他的小木屋里，坐下来抽烟。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

his	rifle	across	his	knees	.
他的	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他的步枪横放在膝盖上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

From	time	to	time	,	he	glanced	at	his	wrist	watch	and	raised	his	head
从	时间	到	时间	,	他	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	和	提高	他的	头

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

他不时瞥一眼手表，抬起头倾听。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['staːtiŋ] .

At	length	,	faint	in	the	distance	,	he	heard	the	sound	of	a	motor	starting	.
在	长度	,	头晕的	在	这	距离	,	他	听到	这	声音	的	一个	发动机	开始	.

最后，他隐约听到远处传来马达启动的声音。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Instantly	,	he	was	on	his	feet	.
即刻	,	他	曾是	在	他的	脚	.

他立刻站了起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,

From	the	end	of	the	hollow	log	on	which	he	had	been	sitting	,
从	这	结尾	的	这	空洞的	日志	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

从他一直坐着的空心圆木的末端，

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kænvəs] [mjʊ'zet] - [bæg] .

he	produced	a	canvas	musette	-	bag	.
他	生产	一个	帆布	缪塞特	-	包	.

他制作了一个帆布斜挎包。

['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dæmp] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

Walking	briskly	to	a	patch	of	damp	ground	beside	the	little	stream	,
步行	轻快地	到	一个	修补	的	潮湿	地面	旁	这	小的	溪流	,

快步走到小溪边的一片潮湿地面上，

[hiː; hi] [liːnd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] .

he	leaned	the	rifle	against	a	tree	and	opened	the	bag	.
他	倾斜	这	步枪	反对	一个	树	和	打开	这	包	.

他把步枪靠在树上，打开了袋子。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['griːnɪʃ] , ['rʌbərlaɪk] ['sʌbstəns] ,

First	,	he	took	out	a	pair	of	gloves	of	some	greenish	,	rubberlike	substance	,
第一的	,	他	采取	出去	一个	一对	的	手套	的	一些	绿绿色	,	橡胶状	物质	,

首先，他拿出一副绿色的、类似橡胶的材质手套。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɔːntlɪts] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːvz] .

and	put	them	on	,	drawing	the	long	gauntlets	up	over	his	coat	sleeves	.
和	放	他们	在	,	绘画	这	长的	护手	向上	超过	他的	外套	袖子	.

他戴上手套，把长长的护手拉到外套袖子上。

[ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['baːt(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [kæp] .

Then	he	produced	a	bottle	and	unscrewed	the	cap	.
然后	他	生产	一个	瓶子	和	拧开	这	帽	.

然后他拿出一个瓶子，拧开了瓶盖。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['splæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ,

Being	careful	to	avoid	splashing	his	clothes	,	he	went	about	,
存在	小心	到	避免	溅起水花	他的	衣服	,	他	去	关于	,

他小心翼翼地避免弄脏衣服，继续往前走去。

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪkwɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

pouring	a	clear	liquid	upon	the	ground	in	several	places	.
浇注	一个	清除	液体	之上	这	地面	在	一些	地方	.

在多处地点将透明液体倾倒在地面上。

[wer] [hiː; hi] [pɔːd] , [waɪt] ['veipəz] [roʊz] , [ænd; ənd] [twɪgz] [ænd; ənd] [græs] ['grʌmbld] ['ɪntuː] ['braʊnɪʃ] [dʌst] .

Where	he	poured	,	white	vapors	rose	,	and	twigs	and	grass	grumbled	into	brownish	dust	.
在哪里	他	倾倒	,	白色的	蒸汽	玫瑰	,	和	树枝	和	草	咕哝	进入	棕褐色	灰尘	.

他倾倒的地方，升腾起白色蒸汽，树枝和草木嘎吱作响地化作褐色的尘埃。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bæg] ,

After	he	had	replaced	the	cap	and	returned	the	bottle	to	the	bag	,
后	他	有	替换	这	帽	和	返回	这	瓶子	到	这	包	,

他盖好瓶盖，把瓶子放回袋子里后，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

he	waited	for	a	few	minutes	,
他	等待	为了	一个	很少	分钟	,

他等了几分钟。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['spætʃələ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mjʊ'zet] [ænd; ənd] [dʌg] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði]['fluːɪd] ,

then	took	a	spatula	from	the	musette	and	dug	where	he	had	poured	the	fluid	,
然后	采取	一个	抹刀	从	这	缪塞特	和	挖	在哪里	他	有	倾倒	这	体液	,

然后他从陶罐里拿出一把铲子，挖开了他倾倒液体的地方。

['praɪɪŋ] [luːs] [fɔːr] [blæk] , [ɪ'regjələr] - [ʃeɪpt] [lʌmps] [ʌv; əv] ['mætər] ,

prying	loose	four	black	,	irregular	-	shaped	lumps	of	matter	,
窥探	松动的	四	黑色的	,	不规律的	-	形状	肿块	的	事情	,

撬开四个黑色、形状不规则的物质团块，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [wɑːʃt] ['kerfəli] ,

which	he	carried	to	the	running	water	and	washed	carefully	,
哪个	他	携带	到	这	跑步	水	和	洗过	小心	,

他把它带到流水边，仔细地清洗干净。

[bɪ'fɔːr] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bæg] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] .

before	wrapping	them	and	putting	them	in	the	bag	,	along	with	the	gloves	.	:	.
前	包装	他们	和	推杆	他们	在	这	包	,	沿着	和	这	手套	.	:	.

在将它们包好并连同手套一起放入袋子之前。

[ðen] [hiː; hi] [slʌŋ] [bæg][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [paːkt] [ðə; ði][dʒiːp] .

Then	he	slung	bag	and	rifle	and	started	down	the	trail	to	where	he	had	parked	the	jeep	.
然后	他	吊着	包	和	步枪	和	开始	向下	这	踪迹	到	在哪里	他	有	停放	这	吉普车	.

然后他背起背包和步枪，沿着小路朝他停车的地方走去。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['æftər]['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌtərz] [fɔːrt] ,

Half	an	hour	later	,	after	driving	through	the	little	farming	village	of	Rutter's	Fort	,
一半	一个	小时	之后	,	后	驾驶	通过	这	小的	农业	村庄	的	鲁特的	堡	,

半小时后，驱车穿过鲁特堡这个小小的农业村庄，

[hiː; hi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [fɑːrm][ænd; ənd] [bækt] [θruː] [ðə; ði]

he	pulled	into	the	barnyard	of	a	rundown	farm	and	backed	through	the
他	拉	进入	这	农场	的	一个	撞倒	农场	和	支持的	通过	这

['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

open	doors	of	the	barn	.
打开	门	的	这	谷仓	.

他把车开进一座破旧农场的院子里，倒车穿过敞开的谷仓门。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

He	closed	the	double	doors	behind	him	,	and	barred	them	from	within	.
他	关闭	这	双倍的	门	在后面	他	,	和	禁止	他们	从	之内	.

他关上身后的双扇门，并从里面锁上了门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Then	he	went	to	the	rear	wall	of	the	barn	,
然后	他	去	到	这	后部	墙	的	这	谷仓	,

然后他走到谷仓的后墙边，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn]

which	was	much	closer	the	front	than	the	outside	dimensions	of	the	barn
哪个	曾是	很多	更近	这	正面	比	这	外部	方面	的	这	谷仓

[wʊd] [hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] .

would	have	indicated	.
会	有	表明的	.

这与谷仓外部尺寸所显示的距离要近得多。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːbdʒekt][laɪk][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pens(ə)l] .

He	took	from	his	pocket	a	black	object	like	an	automatic	pencil	.
他	采取	从	他的	口袋	一个	黑色的	目的	喜欢	一个	自动的	铅笔	.

他从口袋里掏出一个像自动铅笔一样的黑色物体。

['hʌntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [plæŋk][wɔːl] ,

Hunting	over	the	rough	plank	wall	,
打猎	超过	这	粗糙的	板	墙	,

在粗糙的木板墙上搜寻，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['pens(ə)l] ,

he	found	a	small	hole	and	inserted	the	pointed	end	of	the	pseudo	-	pencil	,
他	成立	一个	小的	洞	和	插入	这	尖	结尾	的	这	伪	-	铅笔	,

他找到一个小孔，把那支假铅笔的尖端插了进去。

['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

pressing	on	the	other	end	.
紧迫	在	这	其他	结尾	.

按压另一端。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	an	instant	,	nothing	happened	.
为了	一个	立即的	,	没有什么	发生	.

一瞬间，什么也没发生。

[ðen] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] - [skwer] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ri'siːdid] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][slɪd]

Then	a	ten	-	foot	-	square	section	of	the	wall	receded	two	feet	and	slid
然后	一个	十	-	脚	-	正方形	部分	的	这	墙	消退	二	脚	和	滑行

['nɔɪzləsli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

noiselessly	to	one	side	.
无声	到	一	边	.

然后，墙体上一个十英尺见方的部分向后退了两英尺，并无声地滑到了一边。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][slɪd]['ɪnwərd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ] [stiːl] ,

The	section	which	had	slid	inward	had	been	built	of	three	-	inch	steel	,
这	部分	哪个	有	滑行	向内	有	到过	建造	的	三	-	英寸	钢	,

向内滑移的那部分是由三英寸厚的钢材制成的。

[mæskt] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] ; [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] - [fʊt]

masked	by	a	thin	covering	of	boards	;	the	wall	around	it	was	two	-	foot
戴面具	经过	一个	薄的	覆盖	的	板	;	这	墙	大约	它	曾是	二	-	脚

['kɑ:nkri:t] , ['sɪmələrli] ['kæməflɑ:ʒd] .

concrete	,	similarly	camouflaged	.
具体的	,	相似地	伪装	.

被一层薄薄的木板遮盖着；周围的墙是两英尺高的混凝土墙，也做了类似的伪装。

[hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] .

He	stepped	quickly	inside	.
他	步	迅速地	里面	.

他迅速走了进去。

['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [flikt]

Fumbling	at	the	right	side	of	the	opening	,	he	found	a	switch	and	flicked
笨拙	在	这	正确的	边	的	这	开幕	,	他	成立	一个	转变	和	轻弹

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他在开口右侧摸索了一番，找到一个开关并拨动了它。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [sti:l] [pleɪt] [slɪd] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] , ['ɔɪli] [klɪk] .

Instantly	,	the	massive	steel	plate	slid	back	into	place	with	a	soft	,	oily	click	.
即刻	,	这	大量的	钢	盘子	滑行	后退	进入	地方	和	一个	柔软的	,	油腻的	点击	.

瞬间，巨大的钢板滑回原位，发出轻柔而油腻的咔嗒声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [laɪts] [keɪm] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ru:m] ,

As	it	did	,	lights	came	on	within	the	hidden	room	,
作为	它	做过	,	灯	来了	在	之内	这	隐	房间	,

与此同时，密室里的灯亮了起来。

[dis'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['semi'^ləub] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] [mə'tælɪk] [meʃ] , ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtər]

disclosing	a	great	semiglobe	of	some	fine	metallic	mesh	,	thirty	feet	in	diameter
披露	一个	伟大的	半球	的	一些	美好的	金属	网	,	三十	脚	在	直径

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [ɪn] [haɪt] .

and	fifteen	in	height	.
和	十五	在	高度	.

露出一个巨大的半球形物体，由某种精细的金属网制成，直径三十英尺，高十五英尺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

There	was	a	sliding	door	at	one	side	of	this	;
那里	曾是	一个	滑动	门	在	一	边	的	这	;

它的一侧有一个推拉门；

[ðə; ði] [mæn] [kɔ:ld] ['ritʃəd] [li:] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['entərd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd]

the	man	called	Richard	Lee	opened	and	entered	through	it	,	closing	it	behind
这	男人	称为	理查德	李	打开	和	进入	通过	它	,	结束	它	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

名叫理查德·李的男子打开门走了进去，然后把门关上了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [doʊm] ,

Then	he	turned	to	the	center	of	the	hollow	dome	,
然后	他	转向	到	这	中心	的	这	空洞的	穹顶	,

然后他转向空心穹顶的中心，

[wer] [æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [desk] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

where	an	armchair	was	placed	in	front	of	a	small	desk	below	a	large
在哪里	一个	扶手椅	曾是	放置	在	正面	的	一个	小的	桌子	以下	一个	大的

['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

instrument	panel	.
乐器	控制板	.

一张扶手椅摆放在一张小桌子前面，桌子下方是一个大型仪表盘。

[ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daiəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] ,

The	gauges	and	dials	on	the	panel	,
这	仪表	和	拨号盘	在	这	控制板	,

面板上的仪表和刻度盘，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] [kən'troʊl] [bɔ:rd] ,

and	the	levers	and	switches	and	buttons	on	the	desk	control	board	,
和	这	杠杆	和	开关	和	按钮	在	这	桌子	控制	木板	,

还有桌面控制面板上的控制杆、开关和按钮，

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['letərd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ælfəbet]

were	all	lettered	and	numbered	with	characters	not	of	the	Roman	alphabet
是	全部	字母	和	编号	和	人物	不是	的	这	罗马	字母

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ærəbɪk] [noʊ'teɪʃn] ,

or	the	Arabic	notation	,
或者	这	阿拉伯	符号	,

所有的字母和数字都不是用罗马字母或阿拉伯数字表示的字符书写的。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] , [ə; eɪ] ['pɪstəl,laɪk] ['wepən]

and	,	within	instant	reach	of	the	occupant	of	the	chair	,	a	pistollike	weapon
和	,	之内	立即的	抵达	的	这	居住者	的	这	椅子	,	一个	手枪状	武器

[leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .

lay	on	the	desk	.
躺	在	这	桌子	.

而且，在椅子上的使用者触手可及的地方，桌子上放着一把类似手枪的武器。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪndeks] - ['fɪŋgər] ['trɪgər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] - [fɪt] [grɪp] , [bʌt; bət] ,

It	had	a	conventional	index	-	finger	trigger	and	a	hand	-	fit	grip	,	but	,
它	有	一个	传统的	指数	-	手指	扳机	和	一个	手	-	合身	紧握	,	但	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tu:bjələr] ['bærəl] ,

instead	of	a	tubular	barrel	,
反而	的	一个	管状	桶	,

它采用传统的食指扳机和符合人体工学的握把，但枪管并非管状，

[tu:] ['slendər] ['pærəlel] ['met(ə)l] [rɑ:dz] [ɪk'stendɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,

two	slender	parallel	metal	rods	extended	about	four	inches	forward	of	the	receiver	,
二	苗条	平行线	金属	杆	扩展	关于	四	英寸	向前	的	这	接收者	,

两根细长的平行金属杆从接收器前方延伸约四英寸，

[dʒɔɪnd] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌzl] [baɪ] [ə; eɪ] ['stri:mlaɪnd] [nɑ:b]

joined	together	at	what	would	correspond	to	the	muzzle	by	a	streamlined	knob
加入	一起	在	什么	会	对应	到	这	枪口	经过	一个	流线型	旋钮

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [laɪt] [blu:] [sə'ræmɪk] [ɔ:r] ['plæstɪk] ['sʌbstəns] .

of	some	light	blue	ceramic	or	plastic	substance	.
的	一些	光	蓝色的	陶瓷制品	或者	塑料	物质	.

在相当于枪口的位置，通过一个流线型的浅蓝色陶瓷或塑料旋钮连接在一起。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mjʊ'zet]

The	man	with	the	handsome	immobile	face	deposited	his	rifle	and	musette
这	男人	和	这	英俊的	不动	脸	已存	他的	步枪	和	缪塞特

[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

on	the	floor	beside	the	chair	and	sat	down	.
在	这	地面	旁	这	椅子	和	卫星	向下	.

这位面容俊朗、表情严肃的男子将步枪和滑膛枪放在椅子旁的地板上，然后坐了下来。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪstəlˌlaɪk] ['wepən] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	,	he	picked	up	the	pistollike	weapon	and	checked	it	,
第一的	,	他	挑选	向上	这	手枪状	武器	和	已检查	它	,

他先是拿起那把类似手枪的武器，检查了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	then	he	examined	the	many	instruments	on	the	panel	in	front	of	him
和	然后	他	检查	这	许多	仪器	在	这	控制板	在	正面	的	他

.

:

.

然后他仔细查看了面前面板上的许多仪器。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [flikt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

Finally	,	he	flicked	a	switch	on	the	control	board	.
最后	,	他	轻弹	一个	转变	在	这	控制	木板	.

最后，他拨动了控制面板上的一个开关。

[æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌmɪŋ] [bɪ'gæn] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ˌoʊvər'hed] .

At	once	,	a	small	humming	began	,	from	some	point	overhead	.
在	一次	,	一个	小的	哼唱	开始	,	从	一些	观点	开销	.

突然，头顶上方传来一阵轻微的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [ʃrɪld] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	wavered	and	shrilled	and	mounted	in	intensity	,	and	then	fell	to	a
它	犹豫不决	和	尖锐的	和	安装	在	强度	,	和	然后	跌倒	到	一个

['stedi] ['mɑːnətoʊn] .

steady	monotone	.
稳定的	单调	.

它时而颤抖，时而尖锐，强度逐渐增强，然后又逐渐减弱，最终变成稳定的单调音调。

[ðə; ði][doʊm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [koʊld] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sloʊli]

The	dome	about	him	flickered	with	a	queer	,	cold	iridescence	,	and	slowly
这	穹顶	关于	他	闪烁	和	一个	酷儿	,	寒冷的	虹彩	,	和	缓慢地

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

他周围的穹顶闪烁着奇异的、冰冷的虹彩，然后慢慢消失了。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ruːm] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ɪn'tɪriər]

The	hidden	room	vanished	,	and	he	was	looking	into	the	shadowy	interior
这	隐	房间	消失了	,	和	他	曾是	寻找	进入	这	阴暗的	内部的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɑːrn] .

of	a	deserted	barn	.
的	一个	荒凉的	谷仓	.

密室消失了，他看到的是一座废弃谷仓阴暗的内部。

[ðə; ði][bɑːrn] ['vænɪʃt] ; [bluː] [skaɪ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [wɪsps] [ʌv; əv] [haɪ] ['sɪrəs]

The	barn	vanished	;	blue	sky	appeared	above	,	streaked	with	wisps	of	high	cirrus
这	谷仓	消失了	;	蓝色的	天空	出现	多于	,	条纹	和	缕缕	的	高的	卷云

[klaʊd] .

cloud	.
云	.

谷仓消失了；蓝天出现在头顶，点缀着缕缕高高的卷云。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] ['flikəd] [ʌn'riːəli] .

The	autumn	landscape	flickered	unreally	.
这	秋天	景观	闪烁	不真实	.

秋日的景色闪烁不定，显得不真实。

['bɪldɪŋz]	[ə'pɪrd]	[ænd; ənd]	['vænɪʃt]	, [ænd; ənd]	['ʌðər]	['bɪldɪŋz]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	[ɪn][ə; eɪ]	
Buildings	**appeared**	**and**	**vanished**	**,**	**and**	**other**	**buildings**	**came**	**and**	**went**	**in**	**a**
建筑物	出现	和	消失了	,	和	其他	建筑物	来了	和	去	在	一个

['twɪŋklɪŋ]	.
twinkling	**.**
闪烁	.

建筑物出现又消失，其他建筑物转瞬即逝。

[ɔ:l]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	, [hæf]	-	[si:n]	[ʃeɪps]	[mu:vd]	['bri:fli]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
All	**around**	**him**	**,**	**half**	**-**	**seen**	**shapes**	**moved**	**briefly**	**and**	**disappeared**	**.**
全部	大约	他	,	一半	-	已见	形状	已搬	简要地	和	消失	.

他周围，模糊的身影短暂地移动了一下，然后消失了。

[wʌns]	, [ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'pɪrd]	, [ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['sɜ:rk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[doʊm]	.
Once	**,**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**appeared**	**,**	**inside**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**dome**	**.**
一次	,	这	数字	的	一个	男人	出现	,	里面	这	圆圈	的	这	穹顶	.

有一次，在穹顶的圆圈内出现了一个人的身影。

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æŋgri]	, ['bru:t(ə)l]	[feɪs]	, [ænd; ənd]	[hi:; hi]	[wɔ:r]	[ə; eɪ]	[blæk]	['tu:nɪk]	[paɪpt]	
He	**had**	**an**	**angry**	**,**	**brutal**	**face**	**,**	**and**	**he**	**wore**	**a**	**black**	**tunic**	**piped**	
他	有	一个	生气的	,	野蛮	脸	,	和	他	穿着	一个	黑色的	束腰外衣	管道	

[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	,
with	**silver**	**,**
和	银	,

他面容凶狠残暴，身穿镶有银边的黑色束腰外衣。

[ænd; ənd]	[blæk]	['brɪtʃɪz]	, [ænd; ənd]	['pɑ:lɪʃt]	[blæk]	[bu:ts]	, [ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	
and	**black**	**breeches**	**,**	**and**	**polished**	**black**	**boots**	**,**	**and**	**there**	**was**	**an**	
和	黑色的	马裤	,	和	抛光	黑色的	靴子	,	和	那里	曾是	一个	

[ɪn'sɪgniə]	,
insignia	**,**
徽章	,

还有黑色马裤、擦得锃亮的黑色靴子，以及一枚徽章。

[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[krɔ:s]	[ænd; ənd]	['θʌndərboʊlt]	, [ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	.
composed	**of**	**a**	**cross**	**and**	**thunderbolt**	**,**	**on**	**his**	**cap**	**.**
由	的	一个	叉	和	霹雳	,	在	他的	帽	.

他的帽子上有一个十字架和闪电图案。

[hi:; hi]	[held]	[æn; ən]	[ˌɔ:tə'mætɪk]	['pɪst(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
He	**held**	**an**	**automatic**	**pistol**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	握住	一个	自动的	手枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把自动手枪。

['ɪnstəntli]	, [ðə; ði]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[desk]	[snætʃt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['wepən]	[ænd; ənd]	['θʌmd]	[ɔ:f]
Instantly	**,**	**the**	**man**	**at**	**the**	**desk**	**snatched**	**up**	**his**	**own**	**weapon**	**and**	**thumbed**	**off**
即刻	,	这	男人	在	这	桌子	抢夺	向上	他的	自己的	武器	和	拇指	离开

[ðə; ði]	['seɪfti]	,
the	**safety**	**,**
这	安全	,

办公桌旁的男人立刻抓起自己的武器，打开了保险。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔ:r]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[lɪft]	[ænd; ənd]	[eɪm]	[ˌaɪ 'ti:]	,
but	**before**	**he**	**could**	**lift**	**and**	**aim**	**it**	**,**
但	前	他	可以	举起	和	目的	它	,

但还没等他举起枪瞄准，

[ðə; ði][ɪn'truːdər] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]
the **intruder** **stumbled** **and** **passed** **outside** **the** **force** **-** **field** **which** **surrounded** **the**
这 入侵者 踉跄 和 通过了 外部 这 力量 - 场地 哪个 包围 这

[tʃer] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .
chair **and** **instruments** **.**
椅子 和 仪器 .

入侵者踉跄了一下，从围绕着椅子和仪器的力场外溜了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][fairz]['reɪdʒɪŋ][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
For **a** **while** **,** **there** **were** **fires** **raging** **outside** **,** **and** **for** **a** **while** **,**
为了 一个 尽管 , 那里 是 火灾 愤怒 外部 , 和 为了 一个 尽管 ,

有一段时间，外面火势熊熊，有一段时间，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ,
the **man** **at** **the** **desk** **was** **surrounded** **by** **a** **great** **hall** **,** **with** **a** **high** **,**
这 男人 在 这 桌子 曾是 包围 经过 一个 伟大的 大厅 , 和 一个 高的 ,

办公桌前的男人被一个高大的大厅环绕，

['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [flitid] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
vaulted **ceiling** **,** **through** **which** **figures** **flitted** **and** **vanished** **.**
拱形 天花板 , 通过 哪个 数据 飞掠 和 消失了 .

拱形天花板上，人影穿梭其间，消失不见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['vɪstəz][ʌv; əv] [diːp] ['fɔrists] ,
For **a** **while** **,** **there** **were** **vistas** **of** **deep** **forests** **,**
为了 一个 尽管 , 那里 是 景色 的 深的 森林 ,

有一段时间，视野开阔，可以看到茂密的森林。

['ɔːlweɪz] [set][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [bluː]
always **set** **in** **the** **same** **background** **of** **mountains** **and** **always** **under** **the** **same** **blue**
总是 放 在 这 相同的 背景 的 山脉 和 总是 在下面 这 相同的 蓝色的

['sɪrəs] - [leɪst] [skaɪ] .
cirrus **-** **laced** **sky** **.**
卷云 - 系带 天空 .

始终以同样的群山为背景，始终笼罩在同样的蓝色卷云之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['flɪkərɪŋ] [bluː] - [waɪt] [laɪt] , [ʌv; əv] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn'tensəti]
There **was** **an** **interval** **of** **flickering** **blue** **-** **white** **light** **,** **of** **unbearable** **intensity**
那里 曾是 一个 间隔 的 闪烁 蓝色的 - 白色的 光 , 的 难以忍受 强度
.
:
.

出现了一阵闪烁的蓝白色强光，强度令人难以忍受。

[ðen] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][desk][wʌz; wəz]
Then **the** **man** **at** **the** **desk** **was**
然后 这 男人 在 这 桌子 曾是

然后，办公桌旁的那个人是.....

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][væst] [ɪn'dʌstrɪəl] [wɜːrks] .
surrounded **by** **the** **interior** **of** **vast** **industrial** **works** **.**
包围 经过 这 内部的 的 广阔的 工业的 作品 .

周围环绕着庞大的工业厂房内部。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪgjərz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [sləud] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
The **moving** **figures** **around** **him** **slowed** **,** **and** **became** **more** **distinct** **.**
这 移动 数据 大约 他 减速 , 和 成为 更多的 清楚的 .

他周围移动的人影速度慢了下来，变得更加清晰。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ,
For **an** **instant** **,**
为了 一个 立即的 ,

瞬间，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['wɑ:ʃru:m] ,

the	man	in	the	chair	grinned	as	he	found	himself	looking	into	a	big	washroom	,
这	男人	在	这	椅子	咧嘴一笑	作为	他	成立	他自己	寻找	进入	一个	大的	卫生间	,

坐在椅子上的男人咧嘴一笑，发现自己正望着一间宽敞的洗手间。

[wer] [ə; eɪ] [tɔ:l] [blɑ:nd][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] ,

where	a	tall	blond	girl	was	taking	a	shower	bath	,
在哪里	一个	高的	金发	女孩	曾是	采取	一个	淋浴	洗澡	,

一个身材高挑的金发女孩正在淋浴，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɜ:rt]['lɪt(ə)l] ['redhed] [wʌz; wəz] ['vɪgərəsli] ['draɪɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] .

and	a	pert	little	redhead	was	vigorously	drying	herself	with	a	towel	.
和	一个	活泼	小的	红发	曾是	大力	烘干	她自己	和	一个	毛巾	.

一个活泼可爱的小红发女孩正用毛巾用力地擦着身体。

[ðə; ði][doʊm] [gru:] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	dome	grew	visible	,
这	穹顶	生长	可见的	,

穹顶渐渐显露出来，

['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] - ['kʌlərd] [laɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

coruscating	with	many	-	colored	lights	and	then	the	humming	died	and	the
晶	和	许多	-	有色	灯	和	然后	这	哼唱	死亡	和	这

[doʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ɪ'nɜ:rt] [meʃ] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['met(ə)l] .

dome	became	a	cold	and	inert	mesh	of	fine	white	metal	.
穹顶	成为	一个	寒冷的	和	惰性	网	的	美好的	白色的	金属	.

五彩缤纷的灯光闪烁，然后嗡嗡声消失了，圆顶变成了一张冰冷而死寂的白色金属网。

[ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [ə'bʌv] [flæʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f] ['sloʊli] .

A	green	light	above	flashed	on	and	off	slowly	.
一个	绿色的	光	多于	闪光灯	在	和	离开	缓慢地	.

头顶上方的绿灯缓慢地闪烁着。

[hi:; hi] [stæbd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ðen] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

He	stabbed	a	button	and	flipped	a	switch	,	then	got	to	his	feet	,
他	刺伤	一个	按钮	和	翻转	一个	转变	,	然后	得到	到	他的	脚	,

他按了一下按钮，拨动了一下开关，然后站了起来。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mjʊ'zet] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

picking	up	his	rifle	and	musette	and	fumbling	under	his	shirt	for	a
挑选	向上	他的	步枪	和	缪塞特	和	笨拙	在下面	他的	衬衫	为了	一个

[smɔ:l] [meʃ] [bæg] ,

small	mesh	bag	,
小的	网	包	,

他拿起步枪和短筒靴，在衬衫下摸索着找一个小网袋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪntʃ] - [waɪd] [dɪsk][ʌv; əv] [blu:] ['plæstɪk] .

from	which	he	took	an	inch	-	wide	disk	of	blue	plastic	.
从	哪个	他	采取	一个	英寸	-	宽的	磁盘	的	蓝色的	塑料	.

他从中取出一块直径约一英寸的蓝色塑料圆盘。

['ʌn'lɔkiŋ] [ə; eɪ] [kən'teɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [roʊl][ʌv; əv]

Unlocking	a	container	on	the	instrument	panel	,	he	removed	a	small	roll	of
解锁	一个	容器	在	这	乐器	控制板	,	他	已移除	一个	小的	卷	的

- - [fɪlm] ,

solidograph	-	film	,
-	-	电影	,

他打开仪表板上的一个容器，取出了一小卷胶片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

which	he	stowed	in	his	bag	.
哪个	他	已存放	在	他的	包	.

他把东西放进了包里。

[ðen] [hiː; hi][slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ʌv; əv]

Then	he	slid	open	the	door	and	emerged	into	his	own	dimension	of
然后	他	滑行	打开	这	门	和	出现	进入	他的	自己的	方面	的

[speɪs] - [taɪm] .

space	-	time	.
空间	-	时间	.

然后他拉开门，进入了他自己的时空维度。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['hɔːlweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [flɔːr] , ['peɪlər] [griːn] [wɔːlz] ,

Outside	was	a	wide	hallway	,	with	a	pale	green	floor	,	paler	green	walls	,
外部	曾是	一个	宽的	门厅	,	和	一个	苍白	绿色的	地面	,	肤色较浅	绿色的	墙壁	,

外面是一条宽敞的走廊，地板和墙壁都是浅绿色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [ɔːf] - [waɪt] .

and	a	ceiling	of	greenish	off	-	white	.
和	一个	天花板	的	绿绿色	离开	-	白色的	.

天花板呈灰绿色。

[ə; eɪ][bɪg][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði][doʊm] ,

A	big	hole	had	been	cut	to	accommodate	the	dome	,
一个	大的	洞	有	到过	切	到	容纳	这	穹顶	,

为了容纳穹顶，人们开了一个大洞。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ][desk][hæd; həd] [bɪn] [set][ʌp] ,

and	across	the	hallway	a	desk	had	been	set	up	,
和	穿过	这	门厅	一个	桌子	有	到过	放	向上	,

走廊对面摆放着一张桌子，

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['tuːnɪk] ,

and	at	it	sat	a	clerk	in	a	pale	blue	tunic	,
和	在	它	卫星	一个	职员	在	一个	苍白	蓝色的	束腰外衣	,

柜台旁坐着一位身穿浅蓝色束腰外衣的办事员。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdioʊ] - [plʌgz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

who	was	just	taking	the	audio	-	plugs	of	a	music	-	box	out	of	his	ears	.
WHO	曾是	只是	采取	这	声音的	-	插头	的	一个	音乐	-	盒子	出去	的	他的	耳朵	.

他当时正在从耳朵里取出音乐盒的音频插头。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ɪn] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] ,

A	couple	of	policemen	in	green	uniforms	,
一个	夫妻	的	警察	在	绿色的	制服	,

两名身穿绿色制服的警察，

[wɪð; wɪθ][ˌʌltrə'sɑːnɪk]['pærəˌlaɪzər] ['dæŋglɪŋ] [baɪ] [θɔːŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][left] [rɪsts] [ænd; ənd]

with	ultrasonic	paralyzers	dangling	by	thongs	from	their	left	wrists	and
和	超声波	麻痹剂	悬挂	经过	丁字裤	从	他们的	左边	手腕	和

['həʊlstə; 'hɒl-]['sɪgmə] - [reɪ] ['niːdlərz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][desk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][doʊm] ,

holstered	sigma	-	ray	needlers	like	the	one	on	the	desk	inside	the	dome	,
枪套	西格玛	-	射线	针刺者	喜欢	这	一	在	这	桌子	里面	这	穹顶	,

他们左手腕上用细绳挂着超声波麻痹器，腰间别着像穹顶内桌子上那样的西格玛射线针刺器。

[wɜːr; wər] ['kɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['gɝːlz][ɪn]['vɪvɪd] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['skɑːrlət][ænd; ənd] [griːn]

were	kidding	with	some	girls	in	vivid	orange	and	scarlet	and	green
是	开玩笑	和	一些	女孩们	在	生动	橙子	和	猩红	和	绿色的

[smɑːk] .

smocks	.
罩衫	.

我们当时正和几个穿着鲜艳的橙色、猩红色和绿色罩衫的女孩开玩笑。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [braɪt] [griːn] ,

One	of	these	,	in	bright	green	,
一	的	这些	,	在	明亮的	绿色的	,

其中一件，是亮绿色的，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rʌbɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

was	a	duplicate	of	the	one	he	had	seen	rubbing	herself	down	with	a
曾是	一个	复制	的	这	一	他	有	已见	擦	她自己	向下	和	一个

['taʊəl] .

towel	.
毛巾	.

和他之前看到的用毛巾擦拭身体的那个女人一模一样。

" [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [bɔːs] - [mæn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][toʊld][ðə; ði][kɑːps] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Here	comes	your	boss	-	man	,	"	one	of	the	girls	told	the	cops	,	as	he
"	这里	来	你的	老板	-	男人	,	"	一	的	这	女孩们	讲述	这	警察	,	作为	他

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

“你们的老板来了，”其中一个女孩对走过来的警察说。

[ðeɪ] [bəuθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sə'luːtid] ['kæʒuəli] .

They	both	turned	and	saluted	casually	.
他们	两个都	转向	和	敬礼	随意地	.

他们俩转过身，随意地敬了个礼。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [liː] [ri'spɔndid] [tuː; tə]

The	man	who	had	lately	been	using	the	name	of	Richard	Lee	responded	to
这	男人	WHO	有	最近	到过	使用	这	姓名	的	理查德	李	回应	到

[ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][desk] .

their	greeting	and	went	to	the	desk	.
他们的	问候	和	去	到	这	桌子	.

最近一直使用理查德·李这个名字的男子回应了他们的问候，然后走到了办公桌前。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [grɑːspt] [ðer; ðər]['pærəˌlaɪzər] , [druː] [ðer; ðər] ['niːdlərz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː]

The	policemen	grasped	their	paralyzers	,	drew	their	needlers	,	and	hurried	into
这	警察	抓住	他们的	麻痹剂	,	画	他们的	针刺者	,	和	慌忙	进入

[ðə; ði][doʊm] .

the	dome	.
这	穹顶	.

警察们抓起麻醉枪，拔出针枪，冲进了穹顶。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [bluː] ['plæstɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pækɪt] ,

Taking	the	disk	of	blue	plastic	from	his	packet	,
采取	这	磁盘	的	蓝色的	塑料	从	他的	包	,

他从包装袋里取出那块蓝色塑料圆片，

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][desk] ,

he	handed	it	to	the	clerk	at	the	desk	,
他	递交	它	到	这	职员	在	这	桌子	,

他把东西递给了柜台的办事员。

[huː] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði]['vəudə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	dropped	it	into	a	slot	in	the	voder	in	front	of	him	.
WHO	掉落	它	进入	一个	投币口	在	这	voder	在	正面	的	他	.

他把它扔进了面前 voder 的一个插槽里。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [ri'spɔndid] :

Instantly	,	a	mechanical	voice	responded	:
即刻	,	一个	机械的	嗓音	回应	:

瞬间，一个机械的声音回应道：

" - [væl] , [bluː] - [siːl] ['noʊb(ə)l] , [hə'redɪteri] - [ʌv; əv] - .

"	Verkan	Vall	,	blue	-	seal	noble	,	hereditary	Mavrad	of	Nerros	.
"	-	山谷	,	蓝色的	-	海豹	高贵	,	遗传	-	的	-	.

“韦尔坎·瓦尔，蓝印贵族，内罗斯世袭马夫拉德。

['speʃ(ə)l] ['tʃi:fs] [ə'sɪstənt] , [pɛrətaɪm] [pə'li:s] , ['speʃ(ə)l] [ə'saɪnmənt] .

Special	**Chief's**	**Assistant**	**,**	**Paratime**	**Police**	**,**	**special**	**assignment**	**.**
特别的	酋长的	助手	,	帕拉蒂姆	警察	,	特别的	任务	.

特别助理，临时警察，特别任务。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][noʊ]['ɔ:rdərz] [bɪ'loʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - - , [tʃi:f] [ʌv; əv] [pɛrətaɪm] [pə'li:s] .

Subject	**to**	**no**	**orders**	**below**	**those**	**of**	**Tortha**	**Karf**	**,**	**Chief**	**of**	**Paratime**	**Police**	**.**
主题	到	不	订单	以下	那些	的	-	-	,	首席	的	帕拉蒂姆	警察	.

不得违抗低于临时警察局长托尔塔·卡夫的命令。

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɔ:l] ['kə:tisiz] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɛrətaɪm]

To	**be**	**given**	**all**	**courtesies**	**and**	**co**	**-**	**operation**	**within**	**the**	**Paratime**
到	是	给定	全部	礼貌	和	合作	-	手术	之内	这	帕拉蒂姆

[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [koʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] ['paʊɚz] [koʊd] .

Transposition	**Code**	**and**	**the**	**Police**	**Powers**	**Code**	**.**
换位	代码	和	这	警察	权力	代码	.

应遵守《临时过渡法》和《警察权力法》，给予一切礼遇和合作。

['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] ?

Further	**particulars**	**?**
更远	细节	?

更多详情?

" [ðə; ði][klɜ:rk] [prest] [ðə; ði] " [noʊ] " - ['bʌt(ə)n] .

"	**The**	**clerk**	**pressed**	**the**	**"**	**no**	**"**	**-**	**button**	**.**
"	这	职员	按下	这	"	不	"	-	按钮	.

店员按下了"否"键。

[ðə; ði] [blu:] ['sɪdʒəl] [fel] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'li:s] - [slɑ:t][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændɪd] [bæk] [tu:; tə][ɪts] ['berər] ,

The	**blue**	**sigil**	**fell**	**out**	**the**	**release**	**-**	**slot**	**and**	**was**	**handed**	**back**	**to**	**its**	**bearer**	**,**
这	蓝色的	符印	跌倒	出去	这	发布	-	投币口	和	曾是	递交	后退	到	它是	持有人	,

蓝色的徽章从释放槽中掉落，并被交还给了它的持有者。

[hu:] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][left] [sli:v] .

who	**was**	**drawing**	**up**	**his**	**left**	**sleeve**	**.**
WHO	曾是	绘画	向上	他的	左边	袖子	.

他当时正在卷起左袖子。

" [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪm][jʊr; jər] - [væl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ]

"	**You'll**	**want**	**to**	**be**	**sure**	**I'm**	**your**	**Verkan**	**Vall**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**extending**
"	你会	想	到	是	当然	我是	你的	-	山谷	,	我	认为	?	"	他	说	,	扩展

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

his	**arm**	**.**
他的	手臂	.

"我想，你肯定想确认我就是你的维尔坎·瓦尔吧？"他一边说着，一边伸出手臂。

" [jes] , [kwaɪt] , [sɜ:r] .

"	**Yes**	**,**	**quite**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	相当	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ðə; ði][klɜ:rk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [swɔbd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

"	**The**	**clerk**	**touched**	**his**	**arm**	**with**	**a**	**small**	**instrument**	**which**	**swabbed**	**it**	**with**
"	这	职员	感动	他的	手臂	和	一个	小的	乐器	哪个	拭子	它	和

[ˌænti'septɪk] ,

antiseptic	**,**
防腐剂	,

"店员用一个小工具碰了碰他的手臂，工具上沾满了消毒液。"

[druː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [blʌd] - ['sæmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['medɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [prɪk] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn]

drew	a	minute	blood	-	sample	,	and	medicated	the	needle	prick	,	all	in	one
画	一个	分钟	血	-	样本	,	和	药	这	针	刺	, 全部	在	一	

['ɔːlməʊst] ['peɪnləs]

almost	painless
几乎	无痛

抽取了少量血样，并对针头进行了麻醉，整个过程几乎无痛。

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

手术。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [drɑːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'səːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	put	the	blood	-	drop	on	a	slide	and	inserted	it	at	one	side	of	a
他	放	这	血	-	降低	在	一个	滑动	和	插入	它	在	一	边	的	一个

[kəm'pærɪsn] ['maɪkrəskoʊp] ,

comparison	microscope	,
比较	显微镜	,

他把那滴血放在载玻片上，然后把它放在比较显微镜的一侧。

['nɑːdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

点头。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['pɜːrmənənt] ['kɑːlˌɔɪd] ['pætərn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [hiː; hi]

It	showed	the	same	distinctive	permanent	colloid	pattern	as	the	sample	he
它	显示	这	相同的	独特的	永恒的	胶体	图案	作为	这	样本	他

[hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] ;

had	ready	for	comparison	;
有	准备好	为了	比较	;

它显示出与他准备进行比较的样品相同的独特永久胶体图案；

[ðə; ði] ['kɑːlˌɔɪd] ['pætərn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['ɪnfənsi] [baɪ] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

the	colloid	pattern	given	in	infancy	by	injection	to	the	man	in	front	of	him	,
这	胶体	图案	给定	在	婴儿期	经过	注射	到	这	男人	在	正面	的	他	,

婴儿时期通过注射方式给予面前这位男士的胶体溶液。

[tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ʌðər] - ['vɔlz] [ɑːn] ['evri] ['ʌðər]

to	set	him	apart	from	all	the	myriad	other	Verkan	Valls	on	every	other
到	放	他	除	从	全部	这	无数	其他	-	山谷	在	每一个	其他

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] - [laɪn] [ʌv; əv] [pɛrətaɪm] .

probability	-	line	of	paratime	.
可能性	-	线	的	帕拉蒂姆	.

使他与所有其他概率线上无数个 Verkan Vall 区分开来。

" [raɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [klɜːrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Right	,	sir	,	"	the	clerk	nodded	.
"	正确的	,	先生	,	"	这	职员	点头	.

“好的，先生，”店员点点头。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] , [ðer; ðər] ['niːdlərz] ['həʊlstə; 'hɒl-] [ænd; ənd]

The	two	policemen	came	out	of	the	dome	,	their	needlers	holstered	and
这	二	警察	来了	出去	的	这	穹顶	,	他们的	针刺者	枪套	和

[ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [rɪ'lækst] .

their	vigilance	relaxed	.
他们的	警觉	轻松	.

两名警察从穹顶中走了出来，拔出了针枪，放松了警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [sɪgə'rets] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] .
They were lighting cigarettes as they emerged .
他们 是 灯光 香烟 作为 他们 出现 .

他们出来的时候正在点烟。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" It's all right , sir , " one of them said .
" 它是 全部 正确的 , 先生 , " 一 的 他们 说 .

“没关系，先生，”其中一人说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] [trɪp] .
" You didn't bring anything in with you , this trip .
" 你 没有 带来 任何事物 在 和 你 , 这 旅行 .

“你这次旅行什么都没带。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːp] ['tʃʌkld] .
" The other cop chuckled .
" 这 其他 警察 轻笑 .

另一名警察轻笑了一声。

" [rɪ'membər] [ðæt] [fɪfθ] ['lev(ə)l][waɪld] - [mæn] [huː] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪər] [æt; ət]
" Remember that Fifth Level wild - man who came in on the freight conveyor at
" 记住 那 第五 等级 荒野 - 男人 WHO 来了 在 在 这 货运 输送带 在
[dʒændɑːr] , [læst] [mʌnθ] ?
Jandar , last month ?
詹达尔 , 最后的 月 ?

“还记得上个月在 Jandar 的货运传送带上出现的那个五级野人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
If he was hoping that some of the girls would want to know ,
如果 他 曾是 希望 那 一些 的 这 女孩们 会 想 到 知道 ,

如果他希望一些女孩会想知道，

[wʌt] [waɪld] - [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪn] [hoʊp] .
what wild - man , it was a vain hope .
什么 荒野 - 男人 , 它 曾是 一个 徒劳 希望 .

真是个野蛮人，那不过是徒劳的希望。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [siːl] - [ə'raʊnd] , [wʌt] [tʃæns] [dɪd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔpəz]
With a blue - seal mavrad around , what chance did a couple of ordinary coppers
和 一个 蓝色的 - 海豹 - 大约 , 什么 机会 做过 一个 夫妻 的 普通的 铜
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

有蓝印章马夫拉德在场，几个普通警察还有什么机会?

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kən'vəːdʒiŋ][ɑːn] - [væl] .
The girls were already converging on Verkan Vall .
这 女孩们 是 已经 收敛 在 - 山谷 .

女孩们已经向韦尔坎山谷汇合了。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [mɑːn'strɑːsəti] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['restruːm] ,
" When are you going to get that monstrosity out of our restroom ,
" 什么时候 是 你 去 到 得到 那 怪物 出去 的 我们的 卫生间 ,

“你们什么时候才能把那个丑陋的东西从我们的洗手间里搬走？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redhed] [ɪn] [griːn] ['kʌvərɔːlz] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] .
" the little redhead in green coveralls was demanding .
" 这 小的 红发 在 绿色的 连体工作服 曾是 要求 .

“那个穿着绿色连体工作服的小红发女孩很任性。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪŋ] , [aɪ'd][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , [raɪt] [naʊ] . "
" If it wasn't for that thing , I'd be taking a shower , right now . "
" 如果 它 不是 为了 那 事物 , ID 是 采取 一个 淋浴 , 正确的 现在 . "

“要不是那件事，我现在正在洗澡呢。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] - [ɔːf] , [wen] [aɪ] [keɪm] [θruː] ,
" You were just finishing one , about fifty paraseconds off , when I came through ,
" 你 是 只是 精加工 一 , 关于 五十 - 离开 , 什么时候 我 来了 通过 ,

“你当时正要完成一个动作，大概差了五十秒左右，我赶到了。”

" - [væl] [toʊld][hɜːr; hər] .
" Verkan Vall told her .
" - 山谷 讲述 她 .

“维尔坎·瓦尔告诉她。”

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɑːbviəsli] [feɪnd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The girl looked at him in obviously feigned indignation .
这 女孩 看起来 在 他 在 明显地 假装 愤慨 .

女孩装出一副义愤填膺的样子看着他。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] - !
" Why , you — You parapeeper !
" 为什么 , 你 — 你 - !

“你——你这个偷窥狂！”

" - [væl] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .
" Verkan Vall chuckled and turned to the clerk .
" - 山谷 轻笑 和 转向 到 这 职员 .

“维尔坎·瓦尔轻笑一声，转向店员。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][st'rɑːtəʊ] - ['rɑːkɪt] [ænd; ənd]['paɪlət] , [fɔːr; fər] - , [raɪt] [ə'weɪ] .
" I want a strato - rocket and pilot , for Dhergabar , right away .
" 我 想 一个 层状 - 火箭 和 飞行员 , 为了 - , 正确的 离开 .

“我想要一枚平流层火箭和一名飞行员，立刻前往德尔加巴尔。”

[kɔːl] - [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [fiːld] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] ['iːtə] ; [hæv; həv][æn; ən] [er]
Call Dhergabar Paratime Police Field and give them my ETA ; have an air
称呼 - 帕拉蒂姆 警察 场地 和 给 他们 我的 预计到达时间 ; 有 一个 空气
- ['tæksi] [miːt] [ˌem 'iː] ,
- taxi meet me ,
- 出租车 见面 我 ,

致电德尔加巴尔警察训练场，告知我的预计到达时间；安排一架空中出租车来接我。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːf] ['nəutifaid] [ðæt] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
and have the chief notified that I'm coming in .
和 有 这 首席 已通知 那 我是 未来 在 .

并通知主管我要来。

[ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'pɔːrt] .
Extraordinary report .
非凡的 报告 .

一份非同寻常的报告。

[kiːp] [ə; eɪ] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'veɪər] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] , [suːn] .
Keep a guard over the conveyor ; I think I'm going to need it , again , soon .
保持 一个 警卫 超过 这 输送带 ; 我 思考 我是 去 到 需要 它 , 再次 , 很快 .

传送带上要有人看守；我觉得很快我又会需要它了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redhed] .
" He turned to the little redhead .
" 他 转向 到 这 小的 红发 .

他转向那个红头发的小姑娘。

" [wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fiːld] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Want to show me the way out of here , to the rocket field ? " he asked .
" 想 到 展示 我 这 方式 出去 的 这里 , 到 这 火箭 场地 ? " 他 问 .

“你能带我去火箭发射场吗？”他问道。

[ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['lændɪŋ] [fiːld] , - [væl] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Outside , on the open landing field , Verkan Vall glanced up at the sky ,
外部 , 在 这 打开 降落 场地 , - 山谷 瞥了一眼 向上 在 这 天空 ,

在外面开阔的停机坪上，维尔坎·瓦尔抬头望向天空。

[ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
then looked at his watch .
然后 看起来 在 他的 手表 .

然后他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ðə; ði][dʒiːp]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,
It had been twenty minutes since he had backed the jeep into the barn ,
它 有 到过 二十 分钟 自从 他 有 支持的 这 吉普车 进入 这 谷仓 ,

他把吉普车倒进谷仓已经二十分钟了。

[ɑːn] [ðæt] ['dɪstənt] ['ʌðər] [taɪm] - [laɪn] ;
on that distant other time - line ;
在 那 遥远 其他 时间 - 线 ;

在遥远的另一个时间线上；

[ðə; ði]
the
这

这

[seɪm] ['delɪkət] [laɪnz] [ʌv; əv] [waɪt] ['sɪrəs] [wɜːr; wər] [etʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] .
same delicate lines of white cirrus were etched across the blue above .
相同的 精美的 线条 的 白色的 卷云 是 蚀刻 穿过 这 蓝色的 多于 .

上方的蓝色天空中也刻画着同样的白色卷云细纹。

[ðə; ði] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - [ʌv; əv]
The constancy of the weather , even across two hundred thousand parayears of
这 恒常 的 这 天气 , 甚至 穿过 二 百 千 - 的
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [taɪm] ,
perpendicular time ,
垂直 时间 ,

即使跨越二十万个平行年的垂直时间，天气依然保持不变。

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] .
never failed to impress him .
绝不 失败的 到 令人印象深刻 他 .

从未让他失望过。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ,
The long curve of the mountains was the same ,
这 长的 曲线 的 这 山脉 曾是 这 相同的 ,

群山绵延的弧线始终如一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəm] ['kʌlɚz] ,
and they were mottled with the same autumn colors ,
和 他们 是 斑驳 和 这 相同的 秋天 颜色 ,

它们都斑驳地披着同样的秋色。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌtərz] [fɔ:rt] [stʊd] [ɑ:n] [ðæt] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti]

but	where	the	little	village	of	Rutter's	Fort	stood	on	that	other	line	of	probability
但	在哪里	这	小的	村庄	的	鲁特的	堡	站立	在	那	其他	线	的	可能性

,

,

,

但是，鲁特堡小村庄却位于另一条可能性线上。

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] - ['sɪti] [roʊz] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	white	towers	of	an	apartment	-	city	rose	—	the	living	quarters	of	the
这	白色的	塔楼	的	一个	公寓	-	城市	玫瑰	—	这	活的	四分之一	的	这

[plænt] [ˌpɜ:rsə'nel] .

plant	personnel	.
植物	人员	.

一座座白色公寓楼拔地而起——那是工厂员工的宿舍。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd]

The	rocket	that	was	to	take	him	to	headquarters	was	being	hoisted
这	火箭	那	曾是	到	拿	他	到	总部	曾是	存在	吊起

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪn] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [stænd] ,

with	a	crane	and	lowered	into	the	firing	-	stand	,
和	一个	起重机	和	降低	进入	这	射击	-	站立	,

载他前往总部的火箭正被起重机吊起，然后放入发射台。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mjʊ'zet] [slʌŋ] .

and	he	walked	briskly	toward	it	,	his	rifle	and	musette	slung	.
和	他	步行	轻快地	朝向	它	,	他的	步枪	和	缪塞特	吊着	.

他肩挎步枪和短筒靴，快步朝它走去。

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['paɪlət][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt]

A	boyish	-	looking	pilot	was	on	the	platform	,	opening	the	door	of	the	rocket
一个	男孩气	-	寻找	飞行员	曾是	在	这	平台	,	开幕	这	门	的	这	火箭

;

;

;

一名面容稚嫩的飞行员站在平台上，打开了火箭的舱门；

[hi:; hi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər] - [væl][tu:; tə]['entər] , [ðen] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd][kloʊzd][ˌaɪ 'ti:] ,

he	stood	aside	for	Verkan	Vall	to	enter	,	then	followed	and	closed	it	,
他	站立	旁边	为了	-	山谷	到	进入	,	然后	随后	和	关闭	它	,

他侧身让维尔坎·瓦尔进去，然后跟进去把门关上了。

['dɔ:gɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [waɪl] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒər] [stoʊd] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [stræpt]

dogging	it	shut	while	his	passenger	stowed	his	bag	and	rifle	and	strapped
狗	它	关闭	尽管	他的	乘客	已存放	他的	包	和	步枪	和	绑带

[hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .

himself	into	a	seat	.
他自己	进入	一个	座位	.

他用力关上车门，而他的乘客则把包和步枪放好，系好安全带坐好。

" - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['tɜ:rmɪn(ə)l] , [sɜ:r] ?

"	Dhergabar	Commercial	Terminal	,	sir	?
"	-	商业的	终端	,	先生	?

“Dhergabar 商业码头，先生？

" [ðə; ði]['paɪlət] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	the	pilot	asked	,	taking	the	adjoining	seat	at	the	controls	.
"	这	飞行员	问	,	采取	这	相邻的	座位	在	这	控制	.

“飞行员问道，然后坐到了驾驶座旁边。

" [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [fiːld] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] . "
" **Paratime** **Police** **Field** **,** **back** **of** **the** **Paratime** **Administration** **Building** **.** "
" 帕拉蒂姆 警察 场地 , 后退 的 这 帕拉蒂姆 行政 建筑 . "

"帕拉泰姆警察训练场，位于帕拉泰姆行政大楼后面。"

" [raɪt] , [sɜːr] .
" **Right** **,** **sir** **.**
" 正确的 , 先生 .

"好的，先生。"

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][blæst] , [wen] [jʊə(r)] ['redi] . "
Twenty **seconds** **to** **blast** **,** **when** **you're** **ready** **.** "
二十 秒 到 爆炸 , 什么时候 你是 准备好 . "

准备好了，还有二十秒就开火。

" ['redi] [naʊ] .
" **Ready** **now** **.**
" 准备好 现在 .

准备好了。

" - [væl] [rɪ'lækst] , [kaʊntɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] .
" **Verkan** **Vall** **relaxed** **,** **counting** **seconds** **subconsciously** **.**
" - 山谷 轻松 , 计数 秒 潜意识 .

"Verkan Vall 放松下来，下意识地数着秒。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['trembld] , [ænd; ənd] - [væl] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['dʒentli] [bæk] [ə'genst]
The **rocket** **trembled** **,** **and** **Verkan** **Vall** **felt** **himself** **being** **pushed** **gently** **back** **against**
这 火箭 颤抖 , 和 - 山谷 毛毡 他自己 存在 推动 轻轻地 后退 反对
[ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] .
the **upholstery** **.**
这 室内装潢 .

火箭震动了一下，维尔坎·瓦尔感觉自己被轻轻地推回了座椅靠背上。

[ðə; ði] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [swʌŋ] [ɑːn]
The **seats** **,** **and** **the** **pilot's** **instrument** **panel** **in** **front** **of** **them** **,** **swung** **on**
这 座位 , 和 这 飞行员的 乐器 控制板 在 正面 的 他们 , 摇摆 在
['dʒɪmbəlz] ,
gimbals **,**
万向节 ,

座椅以及座椅前方的飞行员仪表盘都通过万向节进行摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [swept] ['sloʊli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] [ɑːrk][æz; əz]
and **the** **finger** **of** **the** **indicator** **swept** **slowly** **over** **a** **ninety** **-** **degree** **arc** **as**
和 这 手指 的 这 指标 扫荡 缓慢地 超过 一个 九十 - 程度 弧 作为
[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [roʊz][ænd; ənd] ['lɛvəld] .
the **rocket** **rose** **and** **leveled** **.**
这 火箭 玫瑰 和 平整 .

随着火箭上升并保持水平飞行，指示器的指针缓慢地扫过一个九十度的弧线。

[baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [haɪ] ['sɪrəs] [klaʊdz] - [væl] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər]
By **then** **,** **the** **high** **cirrus** **clouds** **Verkan** **Vall** **had** **watched** **from** **the** **field** **were**
经过 然后 , 这 高的 卷云 云 - 山谷 有 观看 从 这 场地 是
[fɑːr] [bɪ'loʊ] ;
far **below** **;**
远的 以下 ;

那时，韦尔坎·瓦尔在田野里看到的那些高耸的卷云已经远远地降到了下方；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] .
they **were** **well** **into** **the** **stratosphere** **.**
他们 是 出色地 进入 这 平流层 .

它们已经进入了平流层深处。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [naʊ] ,

There	would	be	nothing	to	do	,	now	,
那里	会	是	没有什么	到	做	,	现在	,

现在什么也做不了了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [sped] ['nɔːrθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd]

for	the	three	hours	in	which	the	rocket	sped	northward	across	the	pole	and
为了	这	三	小时	在	哪个	这	火箭	加速	向北	穿过	这	极	和

['saʊθwərd] [tuː; tə] - ;

southward	to	Dhergabar	;
向南	到	-	;

火箭在三个小时内飞越极地向北，然后向南飞至德尔加巴尔；

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] .

the	navigation	was	entirely	in	the	electronic	hands	of	the	robot	controls	.
这	导航	曾是	完全	在	这	电子的	双手	的	这	机器人	控制	.

导航完全由机器人控制系统的电子装置控制。

- [væl][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['paɪlət][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Verkan	Vall	got	out	his	pipe	and	lit	it	;	the	pilot	lit	a	cigarette	.
-	山谷	得到	出去	他的	管道	和	点燃	它	;	这	飞行员	点燃	一个	卷烟	.

维尔坎·瓦尔拿出烟斗点燃；飞行员点燃了一支香烟。

" [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [paɪp] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

"	That's	an	odd	pipe	,	sir	,	"	the	pilot	said	.
"	那就是	一个	奇怪的	管道	,	先生	,	"	这	飞行员	说	.

"先生，这根管子真奇怪，"飞行员说。

" [aʊt] - [taɪm]['aɪtəm] ? "

"	Out	-	time	item	?	"
"	出去	-	时间	物品	?	"

"超时项目？"

" [jes] , [fɔːrθ] [ˌprɑːbə'bɪləti]['lev(ə)l] ; ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pɛrətaɪm] [belt][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] .

"	Yes	,	Fourth	Probability	Level	;	typical	of	the	whole	paratime	belt	I	was	working	in	.
"	是的	,	第四	可能性	等级	;	典型的	的	这	所有的	帕拉蒂姆	腰带	我	曾是	在职的	在	.

"是的，第四概率等级；这在我当时工作的整个平行时空带中很常见。"

" - [væl] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Verkan	Vall	handed	it	over	for	inspection	.
"	-	山谷	递交	它	超过	为了	检查	.

"韦尔坎·瓦尔将其移交检查。

" [ðə; ði] [boʊlz] ['nætʃ(ə)rəl]['braɪər] - [ruːt] ;

"	The	bowl's	natural	brier	-	root	;
"	这	碗的	自然的	荆棘	-	根	;

"碗的天然菠萝根；

[ðə; ði] [stɛmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['plæstɪk] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæp][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] .

the	stem's	a	sort	of	plastic	made	from	the	sap	of	certain	tropical	trees	.
这	茎的	一个	种类	的	塑料	制成	从	这	树液	的	肯定	热带	树木	.

茎部是一种由某些热带树木的树液制成的塑料。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɑːt][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɜ-z] ['treɪdmɑːrk] ; [its] [meɪd] [ʌv; əv] ['elɪfənt] [tʌsk] . "

The	little	white	dot	is	the	maker's	trademark	;	it's	made	of	elephant	tusk	.	"
这	小的	白色的	点	是	这	制造商的	商标	;	它是	制成	的	大象	象牙	.	"

那个小白点是制造商的商标；它是用象牙制成的。

" [saʊndz] ['prɪti] [kruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] .
" Sounds pretty crude to me , sir .
" 声音 漂亮的 原油 到 我 , 先生 .

先生，我觉得这说法很粗俗。

" [ðə; ði]['paɪlət]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" The pilot handed it back .
" 这 飞行员 递交 它 后退 .

飞行员把它还了回去。

" [naɪs] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ðoʊ] .
" Nice workmanship , though .
" 好的 做工 , 尽管 .

做工确实不错。

[lʊks] [laɪk] [gʊd] [mə'ʃiːn] [prə'dʌkʃn] . "
Looks like good machine production . "
看起来 喜欢 好的 机器 生产 . "

看起来机器生产效率很高。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði]['sektər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [əd'vænst] , [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['kemɪk(ə)l]
The sector I was on is really quite advanced , for an electro - chemical
这 行业 我 曾是 在 是 真的 相当 先进的 , 为了 一个 电 - 化学
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

我所在的那个区域，对于一个电化学文明来说，确实相当先进。

[ðæt] ['wepən] [aɪ] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt] ['sɑːlɪd] - ['mɪs(ə)l] [prə'dʒektər] — [ɪz]['tɪpɪk(ə)l]
That weapon I brought back with me — that solid - missile projector — is typical
那 武器 我 带来 后退 和 我 — 那 坚硬的 - 导弹 投影仪 — 是 典型的
[ʌv; əv][moʊst] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] ['kʌltʃər] .
of most Fourth Level culture .
的 最多 第四 等级 文化 .

我带回来的那件武器——那枚固体导弹发射器——是大多数第四层文化的典型代表。

['muːvɪŋ] [pɑːrts] [mə'ʃiːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['tɔlərənsiz] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Moving parts machined to the closest tolerances , and interchangeable with
移动 部分 机加工 到 这 最接近 公差 , 和 可互换 和
['sɪmələr][pɑːrts][ʌv; əv][ɔːl]['sɪmələr] ['wɛpənz] .
similar parts of all similar weapons .
相似的 部分 的 全部 相似的 武器 .

活动部件采用精密加工工艺，公差极小，可与所有类似武器的类似部件互换。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊlt][ʌv; əv]['kjuːproʊ] - ['ælɔɪ] ['koʊtɪd] [liːd] ,
The missile is a small bolt of cupro - alloy coated lead ,
这 导弹 是 一个 小的 螺栓 的 铜氨纤维 - 合金 涂层 带领 ,

这枚导弹是一枚小型铜合金涂层铅螺栓，

[prə'peld] [baɪ] [ɪk'spændɪŋ] ['gæsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm]['naɪtroʊ] - ['seljuloʊs]
propelled by expanding gases from the ignition of some nitro - cellulose
推进 经过 扩展 气体 从 这 点火 的 一些 硝基 - 纤维素
['kɑːmpaʊnd] .
compound .
化合物 .

由硝化纤维素化合物燃烧产生的膨胀气体推动。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk][æd'væns] [ə'kɜ:rd]

Most	**of**	**their**	**scientific**	**advance**	**occurred**
最多	的	他们的	科学	进步	发生

他们的大部分科学进步都发生在

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst]['fɔ:rti] ['jɪrz] .

within	**the**	**past**	**century**	**,**	**and**	**most**	**of**	**that**	**in**	**the**	**past**	**forty**	**years**	**.**
之内	这	过去的	世纪	,	和	最多	的	那	在	这	过去的	四十	年	.

在过去一个世纪里，尤其是在过去四十年里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][laɪf] - [ɪk'spektənsi] [ɑ:n] [ðæt] ['lev(ə)l][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt]['sev(ə)nti] ['jɪrz] . "

Of	**course**	**,**	**the**	**life**	**-**	**expectancy**	**on**	**that**	**level**	**is**	**only**	**about**	**seventy**	**years**	**.**	**"**
的	课程	,	这	生活	-	预期	在	那	等级	是	仅有的	关于	七十	年	.	"

当然，那个水平的人的预期寿命只有七十岁左右。

" [həmf] !

"	**Humph**	**!**
"	哼	!

“哼！

[aɪm]['sev(ə)nti] - [eɪt] , [læst] ['bɜ:rθdeɪ] , " [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['paɪlət] [snɔ:tid] .

I'm	**seventy**	**-**	**eight**	**,**	**last**	**birthday**	**,**	**"**	**the**	**boyish**	**-**	**looking**	**pilot**	**snorted**	**.**
我是	七十	-	八	, 最后的		生日	,	"	这	男孩气	-	寻找	飞行员	哼了一声	.

“我七十八岁了，上个生日，”这位看起来很年轻的飞行员哼了一声。

" [ðer; ðər]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [mʌst; məst][bi:; bi]['moʊstli] ['wɪtʃkræft] ! "

"	**Their**	**medical**	**science**	**must**	**be**	**mostly**	**witchcraft**	**!**	**"**
"	他们的	医疗的	科学	必须	是	大多	巫术	!	"

“他们的医学科学肯定大部分都是巫术！”

" [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['ri:s(ə)ntli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " - [væl] [ə'gri:d] .

"	**Until**	**quite**	**recently**	**,**	**it**	**was**	**,**	**"**	**Verkan**	**Vall**	**agreed**	**.**
"	直到	相当	最近	,	它	曾是	,	"	-	山谷	同意	.

“直到不久前，情况确实如此，”韦尔坎·瓦尔表示赞同。

" [seɪm] ['stɔ:ri][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] — ['ræpɪd] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][pæst][fju:]

"	**Same**	**story**	**there**	**as**	**in**	**everything**	**else**	**—**	**rapid**	**advancement**	**in**	**the**	**past**	**few**
"	相同的	故事	那里	作为	在	一切	别的	—	迅速的	进步	在	这	过去的	很少

['dekeɪdz] ,

decades	**,**
几十年	,

“和其他所有领域一样，那里的情况也一样——过去几十年发展迅速。”

['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [ɪ'nɜ:rʃə] . "

after	**thousands**	**of**	**years**	**of**	**cultural**	**inertia**	**.**	**"**
后	数千	的	年	的	文化	惯性	.	"

经过数千年的文化停滞之后。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɛrətaɪm] [stʌf] , " [ðə; ði]['paɪlət] [kən'fest] .

"	**You**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**don't**	**really**	**understand**	**this**	**paratime**	**stuff**	**,**	**"**	**the**	**pilot**	**confessed**	**.**
"	你	知道	,	先生	,	我	不	真的	理解	这	帕拉蒂姆	东西	,	"	这	飞行员	坦白	.

“先生，您知道，我不太明白这种飞行时间安排的东西，”飞行员坦白道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [taɪm] [ɪz] ['toʊtəli] ['prez(ə)nt] ,

"	**I**	**know**	**that**	**all**	**time**	**is**	**totally**	**present**	**,**
"	我	知道	那	全部	时间	是	完全	展示	,

我知道所有时间都完全存在，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pæst] - ['fju:tʃər][laɪn][ʌv; əv] [ɪ'vent] - ['si:kwəns] ,

and	**that**	**every**	**moment**	**has**	**its**	**own**	**past**	**-**	**future**	**line**	**of**	**event**	**-**	**sequence**	**,**
和	那	每一个	片刻	有	它是	自己的	过去的	-	未来	线	的	事件	-	顺序	,

每一刻都有其自身的过去-未来事件序列，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn] [speɪs] - [taɪm] [ə'kɜ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mæksɪməm][ˌprɑ:bə'bɪləti] ,

and	that	all	events	in	space	-	time	occur	according	to	maximum	probability	,
和	那	全部	活动	在	空间	-	时间	发生	根据	到	最大限度	可能性	,

时空中的所有事件都按照最大概率发生，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt][get] [ðɪs] ['ɔ:ltərnət] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [stʌf] , [æt; ət][ɔ:l] .

but	I	just	don't	get	this	alternate	probability	stuff	,	at	all	.
但	我	只是	不	得到	这	备用	可能性	东西	,	在	全部	.

但我完全搞不懂这种另类概率论。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði]['mæksɪməm] - [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['praɪər] ['kɔ:zɪz] ;

If	something	exists	,	it's	because	it's	the	maximum	-	probability	effect	of	prior	causes	;
如果	某物	存在	,	它是	因为	它是	这	最大限度	-	可能性	影响	的	事先的	原因	;

如果某事物存在，那是因为它是先前各种原因导致的最大概率结果；

[waɪ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪg'zɪst][ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [taɪm] - [laɪn] ?

why	does	anything	else	exist	on	any	other	time	-	line	?
为什么	做	任何事物	别的	存在	在	任何	其他	时间	-	线	?

为什么其他时间线上会存在其他事物?

" - [væl] [blu:] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [er] - ['renəvetər] .

"	Verkan	Vall	blew	smoke	at	the	air	-	renovator	.
"	-	山谷	吹	抽烟	在	这	空气	-	翻新者	.

“Verkan Vall 向空气改造者吹嘘。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] [pɛrətaɪm] ['θi:əri] [wʊd] ['naɪsli] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [θri:] - ['aʊər]['ɪntərv(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] - .

A	lecture	on	paratime	theory	would	nicely	fill	in	the	three	-	hour	interval	until	the	landing	at	Dhergabar	.
一个	演讲	在	帕拉蒂姆	理论	会	很好	充满	在	这	三	-	小时	间隔	直到	这	降落	在	-	.

在德尔加巴尔着陆之前，用一场关于平行时间理论的讲座来填补三个小时的空档时间是个不错的选择。

[æt; ət] [li:st] , [ðɪs] [kɪd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] .

At	least	,	this	kid	was	asking	intelligent	questions	.
在	至少	,	这	孩子	曾是	问	聪明的	问题	.

至少，这孩子问的问题很有见地。

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][taɪm] - ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	Well	,	you	know	the	principal	of	time	-	passage	,	I	suppose	?	"	he	began	.
"	出色地	,	你	知道	这	主要的	的	时间	-	通道	,	我	认为	?	"	他	开始	.

“嗯，我想你应该知道时间流逝的原理吧？”他开口说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; - ['dɑ:ktrɪn] .

"	Yes	,	of	course	;	Rhogom's	Doctrine	.
"	是的	,	的	课程	;	-	教义	.

“是的，当然；罗戈姆教义。”

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['saikikəl] ['saɪəns] .

The	basis	of	most	of	our	psychical	science	.
这	基础	的	最多	的	我们的	心理	科学	.

我们大多数心理科学的基础。

[wi:; wi][ɪg'zɪst] [pər'petʃuəli] [æt; ət][ɔ:l]['moʊmənts] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] - [spæn] ;

We	exist	perpetually	at	all	moments	within	our	life	-	span	;
我们	存在	永恒地	在	全部	时刻	之内	我们的	生活	-	跨度	;

在我们的一生中，我们始终存在；

['aʊər; ɑːr] [ˌekstrə'fizikəl] ['iːgoʊ][kəm'poʊnənt]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːgoʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][wʌn]

our	extraphysical	ego	component	passes	from	the	ego	existing	at	one
我们的	超物质的	自我	成分	通过	从	这	自我	现存的	在	一

['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['iːgoʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] .

moment	to	the	ego	existing	at	the	next	.
片刻	到	这	自我	现存的	在	这	下一个	.

我们超物质的自我成分会从某一时刻存在的自我过渡到下一时刻存在的自我。

['dʊrɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði][ˌiːˌpiː'siː][ɪz] - [taɪm] - [friː] - ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'tætʃ] , [ænd; ənd] [kə'nekt]

During	unconsciousness	,	the	EPC	is	'	time	-	free	'	;	it	may	detach	,	and	connect
期间	无意识	,	这	EPC	是	-	时间	-	自由的	-	;	它	可能	分离	,	和	连接

[æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['moʊmənt] ,

at	some	other	moment	,
在	一些	其他	片刻	,

在无意识状态下，EPC是"无时间性的"；它可能会脱离，并在其他时刻重新连接。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːgoʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] - [pɔɪnt] .

with	the	ego	existing	at	that	time	-	point	.
和	这	自我	现存的	在	那	时间	-	观点	.

那时自我已经存在。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi]['priːˌkɑːg] .

That's	how	we	precog	.
那就是	如何	我们	预知	.

这就是我们预知未来的方式。

[wiː; wi] [teɪk] [æn; ən] - [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] ['meməriz] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər]

We	take	an	autohypno	and	recover	memories	brought	back	from	the	future
我们	拿	一个	-	和	恢复	回忆	带来	后退	从	这	未来

['moʊmənt][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] . "

moment	and	buried	in	the	subconscious	mind	.	"
片刻	和	埋葬	在	这	潜意识	头脑	.	"

我们进行自我催眠，找回那些从未来某个时刻浮现出来、埋藏在潜意识中的记忆。

" [ðæts] [raɪt] , " - [væl][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	That's	right	,	"	Verkan	Vall	told	him	.
"	那就是	正确的	,	"	-	山谷	讲述	他	.

"没错，"维尔坎·瓦尔告诉他。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - ,

"	And	even	without	the	autohypno	,
"	和	甚至	没有	这	-	,

即使没有自我催眠，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɹɪ'kɑg.nə.tɪv] ['mætər] [liːks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

a	lot	of	precognitive	matter	leaks	out	of	the	subconscious	and	into	the
一个	很多	的	预知	事情	泄漏	出去	的	这	潜意识	和	进入	这

['kɑːnʃəs] [maɪnd] ,

conscious	mind	,
有意识的	头脑	,

很多预知信息会从潜意识泄露到意识层面。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [fɔːrmz] , [ɔːr] [els] [in'spaiəz] - [ɪn'stɪŋktɪv] - [ækts] ,

usually	in	distorted	forms	,	or	else	inspires	'	instinctive	'	acts	,
通常	在	扭曲	表格	,	或者	别的	鼓舞人心	-	本能	-	行为	,

通常以扭曲的形式出现，或者激发"本能"行为，

[ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

the	motivation	for	which	is	not	brought	to	the	level	of	consciousness	.
这	动机	为了	哪个	是	不是	带来	到	这	等级	的	意识	.

其动机并未被提升到意识层面。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] , [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [nɔːrθ] [ˌprɑːmə'neɪd] , [ɪn] - ,

For	instance	,	suppose	,	you're	walking	along	North	Promenade	,	in	Dhergabar	,
为了	实例	,	认为	,	你是	步行	沿着	北	长廊	,	在	-	,

例如，假设你正沿着德尔加巴尔的北滨海大道行走，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['pæləs] [ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	you	come	to	the	Martian	Palace	Café	,	and	you	go	in	for	a
和	你	来	到	这	火星人	宫殿	咖啡店	,	和	你	去	在	为了	一个

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

然后你来到火星宫殿咖啡馆，进去喝一杯，

[ænd; ənd] [miːt] [sʌm; səm][gɜːrl] , [ænd; ənd] [straɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	meet	some	girl	,	and	strike	up	an	acquaintance	with	her	.
和	见面	一些	女孩	,	和	罢工	向上	一个	熟人	和	她	.

然后遇到某个女孩，和她建立起友谊。

[ðɪs] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [di'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [aʊt][ʌv; əv]

This	chance	acquaintance	develops	into	a	love	affair	,	and	a	year	later	,	out	of
这	机会	熟人	发展	进入	一个	爱	事务	,	和	一个	年	之后	,	出去	的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

这段偶然的相识发展成了一段恋情，一年后，出于嫉妒，

[ʃiː; ʃi] ['reɪz] [juː; jʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] . "

she	rays	you	half	a	dozen	times	with	a	needler	.	"
她	射线	你	一半	一个	打	时代	和	一个	针头	.	"

她用针刺你六次。

" [dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed]

"	Just	about	that	happened	to	a	friend	of	mine	,	not	long	ago	,	"	the	pilot	said
"	只是	关于	那	发生	到	一个	朋友	的	矿	,	不是	长的	前	,	"	这	飞行员	说

.

:

.

“不久前，我的一个朋友也遇到了类似的事情，”飞行员说。

" [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] . "

"	Go	on	,	sir	.	"
"	去	在	,	先生	.	"

“请继续，先生。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði]['maɪkroʊsekənd][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] — [ɔːr]['æftərwərd] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] ,

"	Well	,	in	the	microsecond	or	so	before	you	die	—	or	afterward	,	for	that	matter	,
"	出色地	,	在	这	微秒	或者	所以	前	你	死	—	或者	之后	,	为了	那	事情	,

“嗯，在你死前那短短的一瞬间——或者死后，也一样，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekstrə'fizikəl] [kəm'poʊnənt] [sə'vaivz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] —

because	we	know	that	the	extraphysical	component	survives	physical	destruction	—
因为	我们	知道	那	这	超物质的	成分	幸存	身体的	破坏	—

[jʊr; jər][ˌiːˌpiː'siː][slɪps] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

your	EPC	slips	back	a	couple	of	years	,
你的	EPC	滑倒	后退	一个	夫妻	的	年	,

因为我们知道，超物质成分在物理破坏后仍然存在——你的EPC会倒退几年，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [kə'nekts] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	re	-	connects	at	some	point	pastward	of	your	first	meeting	with
和	关于	-	连接	在	一些	观点	向后	的	你的	第一的	会议	和

[ðɪs] [gɜːrl] ,

this	girl	,
这	女孩	,

在与这位女孩初次见面之后的某个时间点，你们再次取得了联系。

[ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['meməriz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

and	carries	with	it	memories	of	everything	up	to	the	moment	of
和	携带	和	它	回忆	的	一切	向上	到	这	片刻	的

[dɪ'tætʃmənt] ,

detachment	,
分离	,

它承载着分离那一刻之前的一切记忆。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn'deləbli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]

all	of	which	are	indelibly	recorded	in	your	subconscious
全部	的	哪个	是	不可磨灭地	记录	在	你的	潜意识

所有这些都会深深地记录在你的潜意识里。

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

[soʊ] , [wen] [juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['pæləs]

So	,	when	you	re	-	experience	the	event	of	standing	outside	the	Martian	Palace
所以	, 什么时候		你	关于	-	经验	这	事件	的	常设	外部	这	火星人	宫殿

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrst] ,

with	a	thirst	,
和	一个	口渴	,

所以，当你再次经历站在火星宫殿外口渴难耐的情景时，

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrweɪ] , [ɔːr] - , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɑːr] .

you	go	on	to	the	Starway	,	or	Nhergal's	,	or	some	other	bar	.
你	去	在	到	这	星路	, 或者		-	, 或者		一些	其他	酒吧	.

你继续前往 Starway 酒吧、Nhergal's 酒吧或其他酒吧。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , [ɑːn][bəuθ][taɪm] - [laɪnz] , [juː; jʊ]['fɑːloʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['mæksɪməm][ˌprɑːbə'bɪləti] ;

In	both	cases	,	on	both	time	-	lines	,	you	follow	the	line	of	maximum	probability	;
在	两个都	案例	,	在	两个都	时间	-	线条	,	你	跟随	这	线	的	最大限度	可能性	;

在这两种情况下，在两条时间线上，你都要沿着概率最大的线走；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] , [jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['fjuːtʃər] ['meməriz] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ædɪd] ['kɔːz(ə)l]['fæktər]

in	the	second	case	,	your	subconscious	future	memories	are	an	added	causal	factor
在	这	第二	案件	,	你的	潜意识	未来	回忆	是	一个	额外	因果关系	因素

. "
: "
. "

在第二种情况下，你潜意识里对未来的记忆是另一个因果因素。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bæk] - [slɪp] , ['æftər] [aɪv] [bɪn] ['niːdld] , [aɪ]['dʒenəreɪt][ə; eɪ] [nuː] [taɪm] - [laɪn] ?

"	And	when	I	back	-	slip	,	after	I've	been	needled	,	I	generate	a	new	time	-	line	?
"	和	什么时候	我	后退	-	滑	,	后	我已经	到过	针刺	,	我	产生	一个	新的	时间	-	线	?

"当我在受到刺激后出现倒退时，我会生成一条新的时间线吗？"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

" - [væl] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **Verkan Vall made a small sound of impatience .**
" - 山谷 制成 一个 小的 声音 的 不耐烦 .

“维尔坎·瓦尔不耐烦地轻哼了一声。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" **No such thing !**
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [its] [sɪ'mæntɪkli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
" **It's semantically inadmissible to talk about the total presence of time with one**
" 它是 语义上 不可接受的 到 讲话 关于 这 全部的 在场 的 时间 和 一
[breθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒenəˌreitiŋ] [nuː] [taɪm] - [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nekst] .
breath and about generating new time - lines with the next .
气息 和 关于 生成 新的 时间 - 线条 和 这 下一个 .

“用一口气谈论时间的全部存在，再用一口气谈论创造新的时间线，这在语义上是不可接受的。”

[ɔːl] [taɪm] - [laɪnz] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [pər'petʃuəl] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪstəns] .
All time - lines are totally present , in perpetual co - existence .
全部 时间 - 线条 是 完全 展示 , 在 永久 合作 - 存在 .

所有时间线都完全存在，处于永恒共存状态。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌiːˌpiː'siː] ['paːsiz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['moʊmənt] , [ɑːn] [wʌn] [taɪm] - [laɪn] ,
The theory is that the EPC passes from one moment , on one time - line ,
这 理论 是 那 这 EPC 通过 从 一 片刻 , 在 一 时间 - 线 ,

该理论认为，EPC 从某一时刻，沿着一条时间线传递，

[tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] ,
to the next moment on the next line ,
到 这 下一个 片刻 在 这 下一个 线 ,

到下一行的下一刻，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːˌpiː'siː] [frʌm; frəm] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['moʊmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [tuː] -
so that the true passage of the EPC from moment to moment is a two -
所以 那 这 真的 通道 的 这 EPC 从 片刻 到 片刻 是 一个 二 -
[daɪ'menʃən(ə)l] [daɪ'ægən(ə)l] .
dimensional diagonal .
维度 对角线 .

因此，EPC 从某一时刻到某一时刻的真实路径是一条二维对角线。

[soʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪə(r)] ['juːzɪŋ] ,
So , in the case we're using ,
所以 , 在 这 案件 是 使用 ,

所以，在我们所使用的案例中，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['pæləs] [ɪg'zɪsts] [ɑːn] [wʌn] [taɪm] - [laɪn] ,
the event of your going into the Martian Palace exists on one time - line ,
这 事件 的 你的 去 进入 这 火星人 宫殿 存在 在 一 时间 - 线 ,

你进入火星宫殿的事件只存在于一条时间线上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [staːrweɪ] [ɪg'zɪsts] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
and the event of your passing along to the Starway exists on another ,
和 这 事件 的 你的 通过 沿着 到 这 星路 存在 在 其他 ,

而你前往星路的事件则存在于另一个层面。

[bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər] [ɪ'vents] [ɪn]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] .

but	both	are	events	in	real	existence	.
但	两个都	是	活动	在	真实的	存在	.

但两者都是真实存在的事件。

" [naʊ] , [wʌt] [wiː; wi][duː] , [ɪn] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Now	,	what	we	do	,	in	paratime	transposition	,
"	现在	,	什么	我们	做	,	在	帕拉蒂姆	换位	,

“现在，我们所做的，是在平行时间转换中，

[ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][taɪm] - [laɪn][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] ,

is	to	build	up	a	hypertemporal	field	to	include	the	time	-	line	we	want	to	reach	,
是	到	建造	向上	一个	颞叶	场地	到	包括	这	时间	-	线	我们	想	到	抵达	,

目的是构建一个超时间场，以涵盖我们想要达到的时间线。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪft] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	shift	over	to	it	.
和	然后	转移	超过	到	它	.

然后切换到它。

[seɪm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['pliːnəm] ;

Same	point	in	the	plenum	;
相同的	观点	在	这	全体会议	;

同一点位于腔室内；

[seɪm] [pɔɪnt] [ɪn]['praɪmeri] [taɪm] — [plʌs] ['praɪmeri] [taɪm] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪlek'trɑːnɪk][læg][ɪn][ðə; ði] ['riːleiz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn][ʌv; əv] ['sekənderi] [taɪm] . "

same	point	in	primary	time	—	plus	primary	time	elapsed	during	mechanical	and	electronic	lag	in	the	relays	—	but	a	different	line	of	secondary	time	.	"
相同的	观点	在	基本的	时间	—	加	基本的	时间	过去	期间	机械的	和	电子的	落后	在	这	继电器	—	但	一个	不同的	线	的	次要	时间	.	"

主时间点相同——加上继电器机械和电子滞后期间经过的主时间——但次时间线不同。”

" [ðen] [waɪ] [dəunt][wiː; wi][hæv; həv][pæst] - ['fjuːtʃər][taɪm]['træv(ə)l][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] - [laɪn] ?

"	Then	why	don't	we	have	past	-	future	time	travel	on	our	own	time	-	line	?
"	然后	为什么	不	我们	有	过去的	-	未来	时间	旅行	在	我们的	自己的	时间	-	线	?

“那么，为什么我们自己的时间线上没有穿越时空的能力呢？”

" [ðə; ði]['paɪlət]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	the	pilot	wanted	to	know	.
"	这	飞行员	通缉	到	知道	.

飞行员想知道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['evri] - [hæz; həz][tuː; tə] ['ænsər] , ['evri] [taɪm][hiː; hi] [tɔːks] [pɛrətaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] .

That	was	a	question	every	paratimer	has	to	answer	,	every	time	he	talks	paratime	to	the	laity	.
那	曾是	一个	问题	每一个	-	有	到	回答	,	每一个	时间	他	会谈	帕拉蒂姆	到	这	俗人	.

这是每个业余爱好者每次向普通人讲解业余知识时都必须回答的问题。

- [væl][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['ænsər] ['peɪʃntli] .

Verkan	Vall	had	been	expecting	it	;	he	answered	patiently	.
-	山谷	有	到过	期待	它	;	他	回答	耐心	.

维尔坎·瓦尔早有预料，他耐心地回答了这个问题。

" [ðə; ði] - - - [fiːld] - ['dʒenəreɪtər][ɪz][laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mekənɪzəm] ;

"	The	Ghaldron	-	Hesthor	field	-	generator	is	like	every	other	mechanism	;
"	这	-	-	-	场地	-	发电机	是	喜欢	每一个	其他	机制	;

“加尔德隆-赫斯托尔场发生器与其他所有机制一样；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɑːpəreɪt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv]['praɪmeri][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .

it	can	operate	only	in	the	area	of	primary	time	in	which	it	exists	.
它	能	操作	仅有的	在	这	区域	的	基本的	时间	在	哪个	它	存在	.

它只能在其所在的主要时间区域内运行。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][træn'spoʊz][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [taɪm] - [laɪn] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ]

It	can	transpose	to	any	other	time	-	line	,	and	carry	with	it	anything
它	能	转置	到	任何	其他	时间	-	线	,	和	携带	和	它	任何事物

[ˌɪn'saɪd][ɪts] [fiːld] ,

inside	its	field	,
里面	它是	场地	,

它可以转移到任何其他时间线，并将它范围内的任何事物带走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ][ˌaʊt'saɪd][ɪts] [oʊn] ['tempərəl] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

but	it	can't	go	outside	its	own	temporal	area	of	existence	,
但	它	不能	去	外部	它是	自己的	颞	区域	的	存在	,

但它无法超越自身存在的时空范围。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪf(ə)l][kæn; kən][hɪt][ðə; ði]['tɑːrgɪt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr]

any	more	than	a	bullet	from	that	rifle	can	hit	the	target	a	week	before
任何	更多的	比	一个	子弹	从	那	步枪	能	打	这	目标	一个	星期	前

[its] ['faɪərd] ,

it's	fired	,
它是	被解雇	,

就像那支步枪的子弹不可能在发射前一周就击中目标一样。

" - [væl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Verkan	Vall	pointed	out	.
"	-	山谷	尖	出去	.

“Verkan Vall 指出。”

" ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fiːld] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Anything	inside	the	field	is	supposed	to	be	unaffected	by	anything	outside	.
"	任何事物	里面	这	场地	是	据称	到	是	不受影响	经过	任何事物	外部	.

“场内的一切事物都不应受到场外事物的影响。”

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] .

Supposed	to	be	is	the	way	to	put	it	;	it	doesn't	always	work	.
据称	到	是	是	这	方式	到	放	它	;	它	不	总是	工作	.

应该如此；但并非总是如此。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['næsti] [gets] [pɪkt] [ʌp] [ɪn]['trænzɪt] .

Once	in	a	while	,	something	pretty	nasty	gets	picked	up	in	transit	.
一次	在	一个	尽管	,	某物	漂亮的	可恶的	获得	挑选	向上	在	交通	.

偶尔，运输途中会沾染一些非常讨厌的东西。

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['briːfli] , [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tuːnɪk] .

"	He	thought	,	briefly	,	of	the	man	in	the	black	tunic	.
"	他	想法	,	简要地	,	的	这	男人	在	这	黑色的	束腰外衣	.

他短暂地想到了那个穿黑色束腰外衣的男人。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [æt; ət] ['təːminlz] . "

"	That's	why	we	have	armed	guards	at	terminals	.	"
"	那就是	为什么	我们	有	武装	守卫	在	终端	.	"

“所以我们才在航站楼配备武装警卫。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ][njuːklɪˈɑːnɪk] [bɑːm] , " [ðə; ði]['paɪlət] [æskt] ,

"	Suppose	you	pick	up	a	blast	from	a	nucleonic	bomb	,	"	the	pilot	asked	,
"	认为	你	挑选	向上	一个	爆炸	从	一个	核子	炸弹	,	"	这	飞行员	问	,

“假设你被核弹爆炸波及，”飞行员问道，“

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [red] - [hɑːt] , [ɔːr][ˌreɪdioʊ'æktɪv] ? "
" or something red - hot , or radioactive ? "
" 或者 某物 红色的 - 热的 , 或者 放射性 ? "

“或者某种炽热的东西，或者放射性的东西？”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [æt; ət] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn] - ,
" We have a monument , at Paratime Police Headquarters , in Dhergabar ,
" 我们 有 一个 纪念碑 , 在 帕拉蒂姆 警察 总部 , 在 - ,

“我们在德尔加巴尔的帕拉蒂姆警察总部有一座纪念碑，

['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpɜːrsə'nel] [huː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
bearing the names of our own personnel who didn't make it back .
轴承 这 姓名 的 我们的 自己的 人员 WHO 没有 制作 它 后退 .

上面刻着我们未能归来的官兵的名字。

[its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɑːnjumənt] ; ['oʊvər][ðə; ði][pæst][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
It's a large monument ; over the past ten thousand years ,
它是 一个 大的 纪念碑 ; 超过 这 过去的 十 千 年 ,

这是一座宏伟的纪念碑；在过去的1万年里，

[its] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [neɪmz] . "
it's been inscribed with quite a few names . "
它是 到过 铭文 和 相当 一个 很少 姓名 . "

上面刻着不少名字。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['rɑːkəts] !
" You can have it ; I'll stick to rockets !
" 你 能 有 它 ; 患病的 戳 到 火箭 !

“你可以拿去；我还是继续玩火箭吧！”

" [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .
" the pilot replied .
" 这 飞行员 回复 .

飞行员回答道。

" [tel]
" Tell
" 告诉

“告诉

[ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðoʊ] : [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['levlz] , [ænd; ənd]['sektəs] , [ænd; ənd] [belts]
me another thing , though : What's all this about levels , and sectors , and belts
我 其他 事物 , 尽管 : 是什么 全部 这 关于 级别 , 和 行业 , 和 腰带
?
?
?

不过我还有个问题：这些等级、区域和地带到底是什么意思？

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What's the difference ? "
是什么 这 不同之处 ? "

有什么区别？

" ['pjʊrli] ['ɑːrbɪtreri] [tɜːrmz] .
" Purely arbitrary terms .
" 纯粹 随意的 条款 .

“纯粹任意的术语。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] [meɪn][ˌprɑːbə'bɪləti] ['levlz] ,
There are five main probability levels ,
那里 是 五 主要的 可能性 级别 ,

概率等级主要分为五级，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv]['pɑːsəb(ə)l] ['autkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] [ðɪs] ['plænɪt]
derived **from** **the** **five** **possible** **outcomes** **of** **the** **attempt** **to** **colonize** **this** **planet**
衍生的 从 这 五 可能的 结果 的 这 试图 到 殖民 这 行星
, ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
, **seventy** **-** **five** **thousand** **years** **ago** **.**
, 七十 - 五 千 年 前 .

源自七万五千年前殖民这个星球的五种可能结果。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] — [kəm'pliːt] [sək'ses] , [ænd; ənd]['kɑːləni] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .
We're **on** **the** **First** **Level** **—** **complete** **success** **,** **and** **colony** **fully** **established** **.**
是 在 这 第一的 等级 — 完全的 成功 , 和 殖民地 完全 已确立的 .

我们已经到达第一阶段——完全成功，殖民地已完全建立。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l][ɪz][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['feɪljər] — [noʊ]['hjuːmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]
The **Fifth** **Level** **is** **the** **probability** **of** **complete** **failure** **—** **no** **human** **population**
这 第五 等级 是 这 可能性 的 完全的 失败 — 不 人类 人口
[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
established **on** **this** **planet** **,**
已确立的 在 这 行星 ,

第五层级是彻底失败的可能性——地球上不可能建立起人类聚居地。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - ['hjuːmən][laɪf] [ɪ'vɑːlvd] [in'didʒinəsli] .
and **indigenous** **quasi** **-** **human** **life** **evolved** **indigenously** **.**
和 土著 准 - 人类 生活 进化 本土 .

而本土的类人生物则是在本土演化而来的。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] ,
On **the** **Fourth** **Level** **,**
在 这 第四 等级 ,

在第四层，

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['evɪdəntli] [met][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɪ'zæstər][ænd; ənd][lɔːst][ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the **colonists** **evidently** **met** **with** **some** **disaster** **and** **lost** **all** **memory** **of** **their**
这 殖民者 显然 遇见 和 一些 灾难 和 丢失的全部 记忆 的 他们的
[ˌekstrətə'restriəl] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
extraterrestrial **origin** **,**
外星人 起源 ,

殖民者显然遭遇了某种灾难，并完全失去了关于他们外星起源的记忆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ˌekstrətə'restriəl] ['kʌltʃər] .
as **well** **as** **all** **extraterrestrial** **culture** **.**
作为 出色地 作为 全部 外星人 文化 .

以及所有外星文明。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] [reɪs] ;
As **far** **as** **they** **know** **,** **they** **are** **an** **indigenous** **race** **;**
作为 远的 作为 他们 知道 , 他们 是 一个 土著 种族 ;

据他们所知，他们是土著民族；

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [stoʊn] - [eɪdʒ] ['sævɪdʒri] .
they **have** **a** **long** **pre** **-** **history** **of** **stone** **-** **age** **savagery** **.**
他们 有 一个 长的 预 - 历史 的 石头 - 年龄 野蛮 .

他们有着漫长的石器时代野蛮历史。

" ['sektəs][ɑːr; ər] ['eriəz] [ʌv; əv] [pɛrətaɪm] [ɑːn] ['eni] ['lev(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prevələnt] ['kʌltʃər] [hæz; həz]
" **Sectors** **are** **areas** **of** **paratime** **on** **any** **level** **in** **which** **the** **prevalent** **culture** **has**
" 行业 是 区域 的 帕拉蒂姆 在 任何 等级 在 哪个 这 流行 文化 有
[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['kɑːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
a **common** **origin** **and** **common** **characteristics** **.**
一个 常见的 起源 和 常见的 特征 .

“行业是指任何层面上具有共同起源和共同特征的准时间区域。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɑːrbɪ'trerəli]['ɪntuː][sʌb] - ['sektəs] .

They	are	divided	more	or	less	arbitrarily	into	sub	-	sectors	.
他们	是	分割	更多的	或者较少的		任意地	进入	子	-	行业	.

它们被随意地划分成若干子行业。

[belts] [ɑːr; ər] ['eriəz] [wɪ'ðɪn] [sʌb] - ['sektəs] [wer] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

Belts	are	areas	within	sub	-	sectors	where	conditions	are	the	result	of	recent
腰带	是	区域	之内	子	-	行业	在哪里	状况	是	这	结果	的	最近的

['ɔːltərnət] [ˌprɔbə'bilitiz] .

alternate	probabilities	.
备用	概率	.

小行星带是子扇区内的特定区域，其状况是近期不同概率事件共同作用的结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ə'merɪkən] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ]

For	instance	,	I've	just	come	from	the	Europo	-	American	Sector	of	the	Fourth
为了	实例	,	我已经	只是	来	从	这	-	-	美国人	行业	的	这	第四

['lev(ə)l] ,

Level	,
等级	,

例如，我刚刚从第四层的欧洲-美洲区过来，

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - [ɪn] [depθ] ,

an	area	of	about	ten	thousand	parayears	in	depth	,
一个	区域	的	关于	十	千	-	在	深度	,

深度约一万帕年的区域，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	the	dominant	civilization	developed	on	the	North	-	West	Continent	of	the
在	哪个	这	主导的	文明	发达	在	这	北	-	西方	大陆	的	这

['meɪdʒər][lænd] [mæs] ,

Major	Land	Mass	,
主要的	土地	大量的	,

其中，主导文明在主要陆地西北大陆上发展起来，

[ænd; ənd] [spred] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər][lænd] [mæs] .

and	spread	from	there	to	the	Minor	Land	Mass	.
和	传播	从	那里	到	这	次要的	土地	大量的	.

并从那里扩散到小陆地块。

[ðə; ði][laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌb] - ['sektər][ʌv; əv][ə'baʊt]

The	line	on	which	I	was	operating	is	also	part	of	a	sub	-	sector	of	about
这	线	在	哪个	我	曾是	操作	是	还	部分	的	一个	子	-	行业	的	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] - - [depθ] ,

three	thousand	parayears	'	depth	,
三	千	-	-	深度	,

我当时作业的这条线路也属于一个深度约三千兆年的子扇区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [dɪ'veləpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] ['prɑːbəb(ə)l] ['autkʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr]

and	a	belt	developing	from	one	of	several	probable	outcomes	of	a	war
和	一个	腰带	发展	从	一	的	一些	可能	结果	的	一个	战争

[kən'kluːdid] [ə'baʊt] [θriː] [ɪ'læpst] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

concluded	about	three	elapsed	years	ago	.
结束	关于	三	过去	年	前	.

以及大约三年前结束的一场战争的几种可能结果之一所形成的一条地带。

[ɑːn] [ðæt] [taɪm] - [laɪn] , [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜːrks] , [wer] [wiː; wi] [tʊk]

On	that	time	-	line	,	the	field	at	the	Hagraban	Synthetics	Works	,	where	we	took
在	那	时间	-	线	,	这	场地	在	这	-	合成材料	作品	,	在哪里	我们	采取

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

按照当时的时代背景，我们起飞的地点是哈格拉班合成材料厂的场地，

[ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] ; [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ]

is	part	of	an	abandoned	farm	;	on	the	site	of	Hagraban	City	is	a	little	farming
是	部分	的	一个	弃	农场	;	在	这	地点	的	-	城市	是	一个	小的	农业

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

是废弃农场的一部分；在哈格拉班市的旧址上，有一个小小的农业村庄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

警方行动(Police Operation)
第2/3页

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [raɪt] [naʊ] , [bəuθ][ɪn]['praɪmeri][taɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pliːnəm] .

Those	**things**	**are**	**there**	**,**	**right**	**now**	**,**	**both**	**in**	**primary**	**time**	**and**	**in**	**the**	**plenum**	**.**
那些	事物	是	那里	,	正确的	现在	,	两个都	在	基本的	时间	和	在	这	全体会议	.

这些事情现在都在那里，无论是在初审阶段还是在全体会议上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə] [iːtʃ]

They	**are**	**about**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**thousand**	**parayears**	**perpendicular**	**to**	**each**
他们	是	关于	二	百	和	五十	千	-	垂直	到	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

它们彼此垂直，相距约二十五万帕年。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][ri'æləti] .

and	**each**	**is**	**of**	**the**	**same**	**general**	**order**	**of**	**reality**	**.**
和	每个	是	的	这	相同的	一般的	命令	的	现实	.

它们都属于同一总体现实范畴。

" [ðə; ði] [red] [laɪt] [ˌoʊvər'hed] [flæʃt] [ɑːn] .

"	**The**	**red**	**light**	**overhead**	**flashed**	**on**	**.**
"	这	红色的	光	开销	闪光灯	在	.

头顶的红灯亮了起来。

[ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vaɪzər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊlz] ,

The	**pilot**	**looked**	**into**	**his**	**visor**	**and**	**put**	**his**	**hands**	**to**	**the**	**manual**	**controls**	**,**
这	飞行员	看起来	进入	他的	遮阳板	和	放	他的	双手	到	这	手动的	控制	,

飞行员看了看头盔面罩，然后把手放在手动控制装置上。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] .

in	**case**	**of**	**failure**	**of**	**the**	**robot**	**controls**	**.**
在	案件	的	失败	的	这	机器人	控制	.

如果机器人控制系统发生故障。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lændɪd] ['smuːðli] , [haʊ'evər] ;

The	**rocket**	**landed**	**smoothly**	**,**	**however**	**;**
这	火箭	登陆	顺利	,	然而	;

火箭平稳着陆;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græpəld] [baɪ][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd]

there	**was**	**a**	**slight**	**jar**	**as**	**it**	**was**	**grappled**	**by**	**the**	**crane**	**and**	**hoisted**
那里	曾是	一个	轻微	罐	作为	它	曾是	缠斗	经过	这	起重机	和	吊起

['ʌpraɪt] ,

upright	**,**
直立	,

当起重机将其吊起并竖直放置时，车身轻微晃动了一下。

[ðə; ði] [siːts] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['dʒɪmbəlz] .

the	**seats**	**turning**	**in**	**their**	**gimbals**	**.**
这	座位	转弯	在	他们的	万向节	.

座椅在万向节上旋转。

['paɪlət][ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [ʌnst'ræpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd]

Pilot	and	passenger	unstrapped	themselves	and	hurried	through	the	refrigerated
飞行员	和	乘客	未系带	他们自己	和	慌忙	通过	这	冷藏

['aʊtlet] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] - [hɑːt] ['rɑːkɪt] .

outlet	and	away	from	the	glowing	-	hot	rocket	.
出路	和	离开	从	这	发光	-	热的	火箭	.

飞行员和乘客解开安全带，匆匆穿过冷藏出口，远离了炽热的火箭。

[æn; ən] [er] - ['tæksi] , [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] , [wʌz; wəz]

An	air	-	taxi	,	emblazoned	with	the	device	of	the	Paratime	Police	,	was
一个	空气	-	出租车	,	饰有	和	这	设备	的	这	帕拉蒂姆	警察	,	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

一架涂有特警队标志的空中出租车正在等候。

- [væl] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['paɪlət][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Verkan	Vall	said	good	-	by	to	the	rocket	-	pilot	and	took	his	seat	beside	the
-	山谷	说	好的	-	经过	到	这	火箭	-	飞行员	和	采取	他的	座位	旁	这

['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] ;

pilot	of	the	aircab	;
飞行员	的	这	空调	;

维尔坎·瓦尔向火箭飞行员道别，然后坐在了空中驾驶舱飞行员旁边；

[ðə; ði] ['lætər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

the	latter	lifted	his	vehicle	above	the	building	level	and	then	set	it	down
这	后者	抬起	他的	车辆	多于	这	建筑	等级	和	然后	放	它	向下

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

on	the	landing	-	stage	of	the	Paratime	Police	Building	in	a	long	,
在	这	降落	-	阶段	的	这	帕拉蒂姆	警察	建筑	在	一个	长的	,

后者将车辆抬升到建筑物上方，然后将其长时间放置在帕拉泰姆警察大楼的停机坪上。

[saɪd] - [swuːp] [glaɪd] .

side	-	swooping	glide	.
边	-	俯冲	滑行	.

侧滑。

[æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtər] [tʊk] - [væl] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['steɪdʒɪz] ,

An	express	elevator	took	Verkan	Vall	down	to	one	of	the	middle	stages	,
一个	表达	电梯	采取	-	山谷	向下	到	一	的	这	中间	阶段	,

一部高速电梯将维尔坎·瓦尔送到了其中一个中间舞台。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['sɪdʒəl][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - -

where	he	showed	his	sigil	to	the	guard	outside	the	door	of	Tortha	Karf's
在哪里	他	显示	他的	符印	到	这	警卫	外部	这	门	的	-	-

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌns] .

office	and	was	admitted	at	once	.
办公室	和	曾是	承认	在	一次	.

他向托尔萨·卡夫办公室门外的守卫出示了自己的徽章，随即被放行。

[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] [tʃiːf] [roʊz]

The	Paratime	Police	chief	rose
这	帕拉蒂姆	警察	首席	玫瑰

帕拉蒂姆警察局长崛起

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ˌsemi'sɜːrkjələr][desk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['kiːˌbɔrdz] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ]

from	behind	his	semicircular	desk	,	with	its	array	of	keyboards	and	viewing
从	在后面	他的	半圆形	桌子	,	和	它是	大批	的	键盘	和	观看

- [skriːnz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnəkeɪtɝz] .

-	screens	and	communicators	.
-	屏幕	和	沟通者	.

他坐在半圆形办公桌后面，办公桌上摆放着各种键盘、显示屏和通讯设备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wel] [pæst][hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] ;

He	was	a	big	man	,	well	past	his	two	hundredth	year	;
他	曾是	一个	大的	男人	,	出色地	过去的	他的	二	百分之一	年	;

他是个身材魁梧的人，已经超过两百岁了；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['aɪərn] - [greɪ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ]

his	hair	was	iron	-	gray	and	thinning	in	front	,	he	had	begun	to	grow
他的	头发	曾是	铁	-	灰色的	和	稀疏	在	正面	,	他	有	开始	到	生长

[θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

thick	at	the	waist	,
厚的	在	这	腰部	,

他的头发呈铁灰色，前面的头发越来越稀疏，腰部也开始变得粗壮起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm] [fɪtʃər] [bɔːr] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

and	his	calm	features	bore	the	lines	of	middle	age	.
和	他的	冷静的	特征	钻孔	这	线条	的	中间	年龄	.

他平静的脸上也显露出了中年人的痕迹。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .

He	wore	the	dark	-	green	uniform	of	the	Paratime	Police	.
他	穿着	这	黑暗的	-	绿色的	制服	的	这	帕拉蒂姆	警察	.

他身穿特警队的深绿色制服。

" [wel] , [væl] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] .

"	Well	,	Vall	,	"	he	greeted	.
"	出色地	,	山谷	,	"	他	问候	.

"你好，瓦尔，"他打招呼道。

" ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] ? "

"	Everything	secure	?	"
"	一切	安全的	?	"

"一切都安全了吗？"

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , [sɜːr] .

"	Not	exactly	,	sir	.
"	不是	确切地	,	先生	.

"不完全是这样，先生。"

" - [væl] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][bæg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	Verkan	Vall	came	around	the	desk	,	deposited	his	rifle	and	bag	on	the	floor	,
"	-	山谷	来了	大约	这	桌子	,	已存	他的	步枪	和	包	在	这	地面	,

"维尔坎·瓦尔绕过桌子，把他的步枪和背包放在地上，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [tʃerz] .

and	sat	down	in	one	of	the	spare	chairs	.
和	卫星	向下	在	一	的	这	空闲的	椅子	.

然后他在一把空椅子上坐了下来。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] . "

"	I'll	have	to	go	back	again	.	"
"	患病的	有	到	去	后退	再次	.	"

"我得再回去一次。"

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

"所以？

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	His	chief	lit	a	cigarette	and	waited	.
"	他的	首席	点燃	一个	卷烟	和	等待	.

他的上司点燃了一支烟，然后等待着。

" [aɪ] [treɪst] [gævrən] [sɑːrn] .
" I traced Gavran Sarn .
" 我 追踪 加夫兰 萨恩 .

我追踪到了加夫兰·萨恩。

" - [væl] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Verkan Vall got out his pipe and began to fill it .
" - 山谷 得到 出去 他的 管道 和 开始 到 充满 它 .

“Verkan Vall 拿出烟斗，开始往里面装烟。”

" [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" But that's only the beginning .
" 但 那就是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [treɪs] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I have to trace something else .
我 有 到 痕迹 某物 别的 .

我还要追踪其他东西。

[gævrən] [sɑːrn] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [pɛrətaɪm] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] [ə'lɔːŋ] .
Gavran Sarn exceeded his Paratime permit , and took one of his pets along .
加夫兰 萨恩 超出 他的 帕拉蒂姆 允许 , 和 采取 一 的 他的 宠物 沿着 .

加夫兰·萨恩违反了其休假许可规定，还带上了他的一只宠物。

[ə; eɪ] [viːn'juːsiən] - .
A Venusian nighthound .
一个 金星 - .

金星夜犬。

" - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] .
" Tortha Karf's expression did not alter ; it merely grew more intense .
" - - 表达 做过 不是 改变 ; 它 仅仅 生长 更多的 激烈的 .

“托尔塔·卡夫的表情没有改变，只是变得更加强烈了。”

[hiː; hi] [juːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [sɪ'mæntɪkli] ['ʌgli] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [sɜːrv] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
He used one of the short , semantically ugly terms which serve , in place of
他 用过的 一 的 这 短的 , 语义上 丑陋的 条款 哪个 服务 , 在 地方 的
[prə'fænəti ˌproʊ'fænəti] ,
profanity ,
亵渎 ,

他使用了一个简短、语义上令人不快的词语，这些词语用来代替脏话。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðə; ði] [tə'buːz] [ænd; ənd]
as the emotional release of a race that has forgotten all the taboos and
作为 这 情绪 发布 的 一个 种族 那 有 被遗忘的 全部 这 禁忌 和
[ˌtɜːmə'nɔlədʒiːz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər ˌnætʃərə'lɪstɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [seks] - [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] .
terminologies of supernaturalistic religion and sex - inhibition .
术语 的 超自然 宗教 和 性别 - 抑制 .

这是对一个已经忘记所有超自然宗教禁忌和术语以及性压抑的种族的一种情感释放。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You're sure of this , of course .
" 你是 当然 的 这 , 的 课程 .

你当然对此很有把握。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
" It was less a question than a statement .
" 它 曾是 较少的 一个 问题 比 一个 陈述 .

与其说这是一个问题，不如说是一个陈述。

- [væl] [bent] [ænd; ənd] [tʊk] [klɔːθ] - [ræpt] ['ɑːbdʒekts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] ,

Verkan	Vall	bent	and	took	cloth	-	wrapped	objects	from	his	bag	,
-	山谷	弯曲	和	采取	布	-	包装	对象	从	他的	包	,

维尔坎·瓦尔弯下腰，从包里拿出用布包裹的东西。

[ʌn'ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

unwrapping	them	and	laying	them	on	the	desk	.
拆包装	他们	和	躺下	他们	在	这	桌子	.

拆开包装，把它们放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæsts] , [ɪn] [hɑːrd] [blæk] ['plæstɪk] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] [θriː]

They	were	casts	,	in	hard	black	plastic	,	of	the	footprints	of	some	large	three
他们	是	演员	,	在	难的	黑色的	塑料	,	的	这	脚印	的	一些	大的	三

- [toʊd] ['ænɪm(ə)l] .

-	toed	animal	.
-	脚趾	动物	.

它们是用坚硬的黑色塑料制成的，复制品是某种大型三趾动物的脚印。

" [wʌt] [duː] [ðiːz] [lʊk] [laɪk] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	these	look	like	,	sir	?	"	he	asked	.
"	什么	做	这些	看	喜欢	,	先生	?	"	他	问	.

"先生，这些长什么样？"他问道。

- - ['fɪŋgərd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tortha	Karf	fingered	them	and	nodded	.
-	-	用手指	他们	和	点头	.

托尔萨·卡夫用手指摩挲着它们，点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['vɪzəbli] ['æŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌltʃər]

Then	he	became	as	visibly	angry	as	a	man	of	his	civilization	and	culture
然后	他	成为	作为	明显地	生气的	作为	一个	男人	的	他的	文明	和	文化

- ['lev(ə)l] ['evər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] .

-	level	ever	permitted	himself	.
-	等级	曾经	允许	他自己	.

然后，他表现出了他所处的文明和文化水平的人所能允许的最明显的愤怒。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [fuːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɛrətaɪm] [koʊd] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	does	that	fool	think	we	have	a	Paratime	Code	for	?	"	he	demanded	.
"	什么	做	那	傻子	思考	我们	有	一个	帕拉蒂姆	代码	为了	?	"	他	要求	.

"那个蠢货以为我们制定平行时间代码是干什么用的？"他质问道。

" [its] [ɪn'taɪərli] [ɪ'liːg(ə)l] [tuː; tə] [træn'spoʊz] ['eni] [ˌekstrətə'restriəl] ['ænɪm(ə)l] [ɔːr] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['eni] [taɪm]

"	It's	entirely	illegal	to	transpose	any	extraterrestrial	animal	or	object	to	any	time
"	它是	完全	非法的	到	转置	任何	外星人	动物	或者	目的	到	任何	时间

- [laɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [speɪs] - ['træv(ə)l] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

-	line	on	which	space	-	travel	is	unknown	.
-	线	在	哪个	空间	-	旅行	是	未知	.

"将任何外星动物或物体移植到太空旅行尚未出现的时代是完全非法的。"

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [griːn] - [siːl] - ; ['hiːl] [feɪs] ['tʃɑːrdʒɪz] , [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk]

I	don't	care	if	he	is	a	green	-	seal	thavrad	;	he'll	face	charges	,	when	he	gets	back
我	不	关心	如果	他	是	一个	绿色的	-	海豹	-	;	地狱	脸	收费	,	什么时候	他	获得	后退

,

,

,

我不在乎他是不是持有绿印章的萨夫拉德；他回去后会面临指控。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

for	this	!	"
为了	这	!	"

为了这！"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] - [siːl] - , " - [væl] [kə'rektɪd] .
" He was a green - seal thavrad , " Verkan Vall corrected .
" 他 曾是 一个 绿色的 - 海豹 - , " - 山谷 已更正 .

"他是一名绿海豹塔夫拉德，"维尔坎·瓦尔纠正道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" And he won't be coming back . "
" 和 他 惯于 是 未来 后退 . "

"他不会回来了。"

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [sə'merəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " - - [sed] .
" I hope you didn't have to deal summarily with him , " Tortha Karf said .
" 我 希望 你 没有 有 到 交易 简而言之 和 他 , " - - 说 .

"我希望你不必草率地处置他，"托尔塔·卡夫说道。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməliːz, 'fæmliːz][pə'lɪtɪk(ə)l]
" With his title , and social position , and his family's political
" 和 他的 标题 , 和 社会的 位置 , 和 他的 家庭的 政治的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['dɪfəkəltɪz] .
importance , that might make difficulties .
重要性 , 那 可能 制作 困难 .

"以他的头衔、社会地位以及家族的政治影响力，这可能会造成一些困难。"

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not that it wouldn't be all right with me , of course ,
不是 那 它 不会 是 全部 正确的 和 我 , 的 课程 ,

当然，我个人倒是完全没意见。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['iːðər] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɔːr][ðə; ði]
but we never seem to be able to make either the Management or the
但 我们 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 制作 任何一个 这 管理 或者 这
['pʌblɪk]['riːəlaɪz][ðə; ði] [iks'tremitis] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] ,
public realize the extremities to which we are forced ,
民众 意识到 这 四肢 到 哪个 我们 是 强制 ,

但我们似乎始终无法让管理层或公众意识到我们被迫采取的极端措施。

[æt; ət][taɪmz] .
at times .
在 时代 .

有时。

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [wiː; wi]['prɑːbəbli]['nevər][ʃæl; ʃəl] .
" We probably never shall .
" 我们 大概 绝不 将 .

我们可能永远不会。

" - [væl] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Verkan Vall smiled faintly .
" - 山谷 微笑 淡淡的 .

维尔坎·瓦尔微微一笑。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Oh , no , sir ; nothing like that .
" 哦 , 不 , 先生 ; 没有什么 喜欢 那 .

"哦，不，先生；绝对不是那样的。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [aɪ][træn'spoʊzd][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] - [laɪn] .

He	was	dead	before	I	transposed	to	that	time	-	line	.
他	曾是	死的	前	我	转置	到	那	时间	-	线	.

在我穿越到那个时间线之前，他已经去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [hiː; hi] [rekt] [ə; eɪ][self] - [prə'peld] ['viːəkl; 'viːhɪkl][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ]

He	was	killed	when	he	wrecked	a	self	-	propelled	vehicle	he	was	using
他	曾是	被杀	什么时候	他	损毁	一个	自己	-	推进	车辆	他	曾是	使用

.

:

.

他驾驶的自行式车辆发生事故，不幸身亡。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] ['ɔːtəməbilz] .

One	of	those	Fourth	Level	automobiles	.
一	的	那些	第四	等级	汽车	.

其中一辆是四级车。

[aɪ][poʊzd][æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl] -

I	posed	as	a	relative	and	tried	to	claim	his	body	for	the	burial	-
我	摆拍	作为	一个	相对的	和	尝试	到	宣称	他的	身体	为了	这	葬礼	-

['serəmoʊni] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] [ðæt] ['kʌltʃərəl]['lev(ə)l] ,

ceremony	observed	on	that	cultural	level	,
仪式	观察到	在	那	文化	等级	,

我假扮成他的亲属，试图认领他的遗体，以便按照当地的文化习俗举行葬礼。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd]

but	was	told	that	it	had	been	completely	destroyed
但	曾是	讲述	那	它	有	到过	完全地	损毁

但被告知它已被彻底摧毁。

[baɪ]['faɪər] [wen] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːtəməbiːl] [bəːnd] .

by	fire	when	the	fuel	tank	of	this	automobile	burned	.
经过	火	什么时候	这	燃料	坦克	的	这	汽车	烧伤	.

这辆汽车的油箱着火了。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ;

I	was	given	certain	of	his	effects	which	had	passed	through	the	fire	;
我	曾是	给定	肯定	的	他的	效果	哪个	有	通过了	通过	这	火	;

我得到了他的一些遗物，这些遗物都曾被火烧毁过；

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪdʒəl] [kən'siːld] [ˌɪn'saɪd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] .

I	found	his	sigil	concealed	inside	what	appeared	to	be	a	cigarette	case	.
我	成立	他的	符印	暗	里面	什么	出现	到	是	一个	卷烟	案件	.

我在看似香烟盒的东西里发现了他的印记。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [griːn] [dɪsk][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	He	took	a	green	disk	from	the	bag	and	laid	it	on	the	desk	.
"	他	采取	一个	绿色的	磁盘	从	这	包	和	铺设	它	在	这	桌子	.

他从包里拿出一个绿色圆盘，放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['kwestʃən] ; [gævrən][sɑːrn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] . "

"	There's	no	question	;	Gavran	Sarn	died	in	the	wreck	of	that	automobile	.	"
"	有	不	问题	;	加夫兰	萨恩	死亡	在	这	破坏	的	那	汽车	.	"

“毫无疑问，加夫兰·萨恩死于那场车祸。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ? "

"	And	the	nighthound	?	"
"	和	这	-	?	"

“那条夜行猎犬呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] .

"	It	was	in	the	car	with	him	,	but	it	escaped	.
"	它	曾是	在	这	车	和	他	,	但	它	逃脱	.

“它当时和他一起在车里，但后来逃走了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fæst] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

You	know	how	fast	those	things	are	.
你	知道	如何	快速地	那些	事物	是	.

你知道那些东西速度有多快。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [træk] " — [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kæsts] — " [ɪn][sʌm; səm][draɪd]

I	found	that	track	"	—	he	indicated	one	of	the	black	casts	—	"	in	some	dried
我	成立	那	追踪	"	—	他	表明的	一	的	这	黑色的	演员	—	"	在	一些	干燥

[mʌd] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

mud	near	the	scene	of	the	wreck	.
泥	靠近	这	场景	的	这	破坏	.

“我在沉船现场附近的一些干涸的泥土里发现了那个痕迹”——他指着其中一个黑色的痕迹——”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kæst][ɪz] ['slaɪtli] [dɪ'fektɪv] .

As	you	see	,	the	cast	is	slightly	defective	.
作为	你	看	,	这	投掷	是	轻微地	有缺陷的	.

正如你所看到的，这个铸件略有瑕疵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] . "

The	others	were	fresh	this	morning	,	when	I	made	them	.	"
这	其他的	是	新鲜的	这	早晨	,	什么时候	我	制成	他们	.	"

其他的都是我今天早上新鲜做的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ][fɑːr] ? "

"	And	what	have	you	done	so	far	?	"
"	和	什么	有	你	完毕	所以	远的	?	"

“那么你目前为止都做了些什么？”

" [aɪ] ['rentɪd] [æn; ən][oʊld][fɑːrm] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [maɪ] [fiːld]

"	I	rented	an	old	farm	near	the	scene	of	the	wreck	,	and	installed	my	field
"	我	租来的	一个	老的	农场	靠近	这	场景	的	这	破坏	,	和	已安装	我的	场地

- ['dʒenəreɪtər][ðer; ðər] .

-	generator	there	.
-	发电机	那里	.

“我在事故现场附近租了一座旧农场，并在那里安装了我的磁场发电机。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜːrks] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst]

It	runs	through	to	the	Hagraban	Synthetics	Works	,	about	a	hundred	miles	east
它	跑步	通过	到	这	-	合成材料	作品	,	关于	一个	百	英里	东方

[ʌv; əv] - - - .

of	Thalna	-	Jarvizar	.
的	-	-	-	.

它一直延伸到哈格拉班合成材料厂，位于塔尔纳-贾维扎尔以东约一百英里处。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ðɪs] - [laɪn]['tɜːrmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - [rest] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['dʊrəb(ə)l]['plæstɪks]

I	have	my	this	-	line	terminal	in	the	girls	'	rest	room	at	the	durable	plastics
我	有	我的	这	-	线	终端	在	这	女孩们	-	休息	房间	在	这	耐用的	塑料

['fækt(ə)ri] ;

factory	;
工厂	;

我的这台终端机位于耐用塑料厂女厕所里；

['hændəld] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] - ['paʊər] [rɪt] .

handled	that	on	a	local	police	-	power	writ	.
处理	那	在	一个	当地的	警察	-	力量	写	.

已通过地方警察权力令状处理。

[sɪns] [ðen] , [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
Since then , I've been hunting for the nighthound .
自从 然后 , 我已经 到过 打猎 为了 这 - .

从那时起，我一直在寻找那只夜行猎犬。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I think I can find it , but I'll need some special equipment , and a
我 思考 我 能 寻找 它 , 但 患病的 需要 一些 特别的 设备 , 和 一个
[hɪp'nəʊ] - [mək] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] .
hypno - mech indoctrination .
催眠 - 机械 灌输 .

我想我能找到它，但我需要一些特殊设备，以及催眠机的洗脑。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [bæk] . "
That's why I came back . "
那就是 为什么 我 来了 后退 . "

这就是我回来的原因。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ?
" Has it been attracting any attention ?
" 有 它 到过 吸引 任何 注意力 ?

它引起过关注吗?

" - - [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Tortha Karf asked anxiously .
" - - 问 焦虑地 .

“托尔塔·卡夫焦急地问道。”

" ['kɪlɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] ; ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" Killing cattle in the locality ; causing considerable excitement .
" 杀戮 牛 在 这 地点 ; 导致 大量 激动 .

“在当地猎杀牛只；引起相当大的骚动。”

['fɔːrtʃənətli] , [its] [ə; eɪ][loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['fɔːrɪstɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væli] ['fɑːrmz] , ['ræðər]
Fortunately , it's a locality of forested mountains and valley farms , rather
幸运的是 , 它是 一个 地点 的 森林 山脉 和 谷 农场 , 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪlt] - [ʌp] [ɪn'dʌstriəl] ['dɪstrɪkt] .
than a built - up industrial district .
比 一个 建造 - 向上 工业的 区 .

幸运的是，这里是森林覆盖的山区和山谷农场，而不是工业区。

['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [ænd; ənd][waɪld] - [geɪm] [prə'tekʃn] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ; [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmɝz]
Local police and wild - game protection officers are concerned ; all the farmers
当地的 警察 和 荒野 - 游戏 保护 警官 是 担心的 ; 全部 这 农民
[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɑːrmd] .
excited , and going armed .
兴奋的 , 和 去 武装 .

当地警方和野生动物保护官员感到担忧；所有农民都很兴奋，纷纷携带武器。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [its] ['iːðər] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,
The theory is that it's either a wildcat of some sort ,
这 理论 是 那 它是 任何一个 一个 野猫 的 一些 种类 ,

理论上说，它要么是某种野生猫科动物，

[ɔːr][ə; eɪ]['meɪniæk] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtləs] .
or a maniac armed with a cutlass .
或者 一个 疯子 武装 和 一个 弯刀 .

或者一个手持弯刀的疯子。

['iːðər] ['θiːəri] [wʊd] [kən'fɔːrm] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
Either theory would conform , more or less , to the nature of its depredations .
任何一个 理论 会 符合 , 更多的 或者较少的 , 到 这 自然 的 它是 掠夺 .

这两种理论或多或少都符合其破坏行为的性质。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Nobody has actually seen it . "
无人 有 实际上 已见 它 . "

实际上没有人见过它。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good ! "
" 那就是 好的 ! "

“那挺好的！

" - - [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" Tortha Karf was relieved . "
" - - 曾是 松了口气 . "

托尔塔·卡夫松了一口气。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ɔːr] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪt]
" Well , you'll have to go and bring it out , or kill it and obliterate
" 出色地 , 你会 有 到 去 和 带来 它 出去 , 或者 杀 它 和 泯
[ðə; ði]['bɑːdi] .
the body . "
这 身体 . "

“好吧，你得去把它弄出来，或者杀了它，然后把尸体销毁。”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
You know why , as well as I do . "
你 知道 为什么 , 作为 出色地 作为 我 做 . "

你和我一样清楚原因。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " - [væl] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , sir , " Verkan Vall replied . "
" 当然 , 先生 , " - 山谷 回复 . "

“当然，先生，”维尔坎·瓦尔回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] , [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
" In a primitive culture , things like this would be assigned supernatural explanations ,
" 在 一个 原始 文化 , 事物 喜欢 这 会 是 分配 超自然 解释 ,

“在原始文化中，这类事情通常会用超自然现象来解释。”

[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['loʊkəli] [ək'septɪd] [rɪ'lɪdʒən] .
and imbedded in the locally accepted religion .
和 嵌入式 在 这 本地 公认 宗教 .

并融入了当地公认的宗教之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌltʃər] , [waɪl] ['nɑːmɪnəli] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪz] ['haɪli] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [ɪn] ['præktɪs] .
But this culture , while nominally religious , is highly rationalistic in practice .
但 这 文化 , 尽管 名义上 宗教 , 是 高度 理性主义 在 实践 .

但这种文化虽然名义上是宗教文化，但在实践中却是高度理性的。

['tɪpɪk(ə)l][læg] - [ɪ'fekt] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌltʃər] .
Typical lag - effect , characteristic of all expanding cultures .
典型的 落后 - 影响 , 特征 的 全部 扩展 文化 .

典型的滞后效应，是所有扩张型文化的特征。

[ænd; ənd] [ðɪs] - - [ə'merɪkən] ['sektər] ['riːəli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['kʌltʃər] .
And this Europo - American Sector really has an expanding culture .
和 这 - - 美国人 行业 真的 有 一个 扩展 文化 .

而且，这个欧美地区的文化确实在不断发展壮大。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
A hundred and fifty years ago ,
一个 百 和 五十 年 前 ,

一百五十年前，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][taɪm] - [laɪn] ['dɪdnt]['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][ə'plai] [sti:m]
the **inhabitants** **of** **this** **particular** **time** **-** **line** **didn't** **even** **know** **how** **to** **apply** **steam**
这 居民 的 这 特别的 时间 - 线 没有 甚至 知道 如何 到 申请 蒸汽
['paʊər] ;
power **;**
力量 ;

这个特定时代背景的人们甚至不知道如何运用蒸汽动力;

[naʊ] [ðeɪv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['nu:kliər]['enərdʒi] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kru:d] [fɔ:rmz] .
now **they've** **begun** **to** **release** **nuclear** **energy** **,** **in** **a** **few** **crude** **forms** **.**
现在 他们有 开始 到 发布 核 活力 , 在 一个 很少 原油 表格 .

现在他们已经开始以几种粗糙的形式释放核能。

" - - ['hwisld] , ['sɔ:ftli] .
" **Tortha** **Karf** **whistled** **,** **softly** **.**
" - - 吹口哨 , 轻轻 .

托尔萨·卡夫轻轻地吹了声口哨。

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][dʒʌmp] .
" **That's** **quite** **a** **jump** **.**
" 那就是 相当 一个 跳 .

“这跨度可真不小。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sektər] ['ðætəl] [bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['sentʃəriz] . "
There's **a** **sector** **that'll** **be** **in** **for** **trouble** **,** **in** **the** **next** **few** **centuries** **.** **"**
有 一个 行业 那将 是 在 为了 麻烦 , 在 这 下一个 很少 几个世纪 . "

未来几个世纪，有一个行业将会面临困境。

" [ðæt] [ɪz] ['ri:əlaɪzd] , ['loʊkəli] , [sɜ:r] .
" **That** **is** **realized** **,** **locally** **,** **sir** **.**
" 那 是 已实现 , 本地 , 先生 .

“先生，这一点在本地已经实现了。”

" - [væl] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [ˌri:'laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kən'tɪnju:d] :
" **Verkan** **Vall** **concentrated** **on** **relighting** **his** **pipe** **,** **for** **a** **moment** **,** **then** **continued** **:**
" - 山谷 集中 在 重新点燃 他的 管道 , 为了 一个 片刻 , 然后 持续 :

“维尔坎·瓦尔集中精力重新点燃烟斗，片刻后，他继续说道：

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'dɪkt] [speɪs] - ['træv(ə)l][ɑ:n] [ðæt] ['sektər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] .
" **I** **would** **predict** **space** **-** **travel** **on** **that** **sector** **within** **the** **next** **century** **.**
" 我 会 预测 空间 - 旅行 在 那 行业 之内 这 下一个 世纪 .

“我预测，在未来一个世纪内，太空旅行将在该领域实现。”

['meɪbi] [ðə; ði][nekst]
Maybe **the** **next**
或许 这 下一个

或许下一个

[hæf] - ['sentʃəri] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
half **-** **century** **,** **at** **least** **to** **the** **Moon** **.**
一半 - 世纪 , 在 至少 到 这 月亮 .

至少半个世纪，就能到达月球。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['tæksɪdɜ:rmi][ɪz] ['veri] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .
And **the** **art** **of** **taxidermy** **is** **very** **highly** **developed** **.**
和 这 艺术 的 动物标本剥制术 是 非常 高度 发达 .

动物标本制作技术已经非常发达。

[naʊ] , [sə'poʊz] [sʌm; səm]['fɑ:rmər] [ʃu:ts] [ðæt] [θɪŋ] ; [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
Now **,** **suppose** **some** **farmer** **shoots** **that** **thing** **;** **what** **would** **he** **do** **with** **it** **,** **sir** **?**
现在 , 认为 一些 农民 芽 那 事物 ; 什么 会 他 做 和 它 , 先生 ?

假设某个农民射杀了那东西，他会怎么处理呢，先生?

" - - [grʌntid] .
" **Tortha** **Karf** **grunted** **.**
" - - 哼哼 .

托尔萨·卡夫哼了一声。

" [naɪs] ['lɑːdʒɪk] , [væl] .
" **Nice** **logic** **,** **Vall** **.**
" 好的 逻辑 , 山谷 .

“逻辑不错，瓦尔。”

[ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
On **a** **most** **uncomfortable** **possibility** **.**
在 一个 最多 不舒服 可能性 .

一种令人极度不安的可能性。

['hiːd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪtəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] , ['sʌmwer] .
He'd **have** **it** **mounted** **,** **and** **it'd** **be** **put** **in** **a** **museum** **,** **somewhere** **.**
他会 有 它 安装 , 和 它会 是 放 在 一个 博物馆 , 某处 .

他会把它制成标本，然后放到某个博物馆里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['speɪsʃɪp] ['riːtʃɪz] ['viːnəs] ,
And **as** **soon** **as** **the** **first** **spaceship** **reaches** **Venus** **,**
和 作为 很快 作为 这 第一的 飞船 到达 金星 ,

当第一艘宇宙飞船抵达金星时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] , [ðeɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['spesɪmən]
and **they** **find** **those** **things** **in** **a** **wild** **state** **,** **they'll** **have** **the** **mounted** **specimen**
和 他们 寻找 那些 事物 在 一个 荒野 状态 , 他们会 有 这 安装 标本
[aɪ'dentɪfaɪd] . "
identified **.** **"**
已识别 . "

如果他们在野外发现这些动物，他们会把标本制成标本并进行鉴定。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** **.**
" 确切地 .

“确切地。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [breɪnz] [ə'baʊt] [wer] [ðer; ðər] ['spesɪmən] [keɪm]
And **then** **,** **instead** **of** **beating** **their** **brains** **about** **where** **their** **specimen** **came**
和 然后 , 反而 的 殴打 他们的 大脑 关于 在哪里 他们的 标本 来了
[frʌm; frəm] ,
from **,**
从 ,

然后，他们并没有为此绞尽脑汁地思考标本的来源，

[ðeɪl] [bɪ'gɪn] ['æskɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .
they'll **begin** **asking** **when** **it** **came** **from** **.**
他们会 开始 问 什么时候 它 来了 从 .

他们会开始追问这东西是从哪里来的。

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . "
They're **quite** **capable** **of** **such** **reasoning** **,** **even** **now** **.** **"**
它们是 相当 有能力的 的 这样的 推理 , 甚至 现在 . "

即使现在，他们也完全有能力进行这样的推理。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ɪznt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɔːŋ] [taɪm] , " - - [kən'sɪdərd] .
" **A** **hundred** **years** **isn't** **a** **particularly** **long** **time** **,** **"** **Tortha** **Karf** **considered** **.**
" 一个 百 年 不是 一个 特别 长的 时间 , " - - 经过考虑的 .

“一百年并不算特别长，”托尔塔·卡夫心想。

" [aɪl] [biː; bi][rɪ'taɪərd] , [ðen] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][jʊr; jər]
" I'll be retired , then , but you'll have my job , and it'll be your
" 患病的 是 退休 , 然后 , 但 你会 有 我的 工作 , 和 它将 是 你的
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

"到那时我就退休了，但我的工作就交给你了，到时候你就头疼了。"

[juːd] ['betər] [get] [ðɪs] [kliːnd] [ʌp] , [naʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['hændəld] .
You'd better get this cleaned up , now , while it can be handled .
你会 更好的 得到 这 已清洗 向上 , 现在 , 尽管 它 能 是 处理 .

你最好趁现在还能处理的时候把这事清理干净。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [naʊ] , [sɜːr] .
" I'm not sure , now , sir .
" 我是 不是 当然 , 现在 , 先生 .

"我现在也不确定了，先生。"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hɪp'nəʊ] - [mək] [ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] , [fɜːrst] .
I want a hypno - mech indoctrination , first .
我 想 一个 催眠 - 机械 灌输 , 第一的 .

我首先想要接受催眠机械洗脑。

" - [væl] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɑːn][ðə; ði][desk] .
" Verkan Vall gestured toward the communicator on the desk .
" - 山谷 做手势 朝向 这 沟通者 在 这 桌子 .

"韦尔坎·瓦尔指着桌上的通讯器。

" [meɪ] [aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" May I ? " he asked .
" 可能 我 ? " 他 问 .

"我可以吗？"他问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" - - [slɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .
" Tortha Karf slid the instrument across the desk .
" - - 滑行 这 乐器 穿过 这 桌子 .

"托萨·卡夫将仪器滑过桌子。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" Anything you want . "
" 任何事物 你 想 . "

"任何你想要的。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

"谢谢您，先生。"

" - [væl] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði][koʊd] - ['ɪndeks] , [faʊnd] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
" Verkan Vall snapped on the code - index , found the symbol he wanted ,
" - 山谷 啪啪 在 这 代码 - 指数 , 成立 这 象征 他 通缉 ,

"Verkan Vall 迅速打开代码索引，找到了他想要的符号，

[ænd; ənd] [ðen] [pʌntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] .
and **then** **punched** **it** **on** **the** **keyboard** **.**
和 然后 拳击 它 在 这 键盘 .

然后敲击键盘。

" ['speʃ(ə)l] ['tʃiːfs] [ə'sɪstənt] - [væl] , " [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm'self] .
" **Special** **Chief's** **Assistant** **Verkan** **Vall** **,** **"** **he** **identified** **himself** **.**
" 特别的 酋长的 助手 - 山谷 , " 他 已识别 他自己 .

"我是特别主管助理维尔坎·瓦尔，"他自我介绍道。

" ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - - , [tʃiːf] [pɛrətaɪm] [pə'liːs] .
" **Speaking** **from** **office** **of** **Tortha** **Karf** **,** **Chief** **Paratime** **Police** **.**
" 请讲 从 办公室 的 - - , 首席 帕拉蒂姆 警察 .

"我是在副警长托尔塔·卡尔夫的办公室里说的。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hɪp'nəʊ] - [mək] [ɑːn][viːn'juːsiən] - , ['emfəsɪs] [ɑːn][waɪld] [steɪt] ,
I **want** **a** **complete** **hypno** **-** **mech** **on** **Venusian** **nighthounds** **,** **emphasis** **on** **wild** **state** **,**
我 想 一个 完全的 催眠 - 机械 在 金星 - , 强调 在 荒野 状态 ,

我想要一套完整的金星夜犬催眠系统，重点是使其处于野生状态。

['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [də'mestɪkeɪtɪd] - [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][waɪld] [steɪt] [ɪn] [tə'restriəl]
special **emphasis** **domesticated** **nighthounds** **reverted** **to** **wild** **state** **in** **terrestrial**
特别的 强调 家养的 - 恢复 到 荒野 状态 在 陆地
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings **,**
周围环境 ,

特别强调家养夜犬在陆地环境中恢复野生状态的情况。

['ekstrə] - ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] ['hʌntɪŋ] [tek'niːks] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [seɪm] .
extra **-** **special** **emphasis** **hunting** **techniques** **applicable** **to** **same** **.**
额外的 - 特别的 强调 打猎 技术 适用的 到 相同的 .

特别强调适用于此的狩猎技巧。

[ðə; ði][wɜːrd] - - - [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['trɪgər] - ['sɪmb(ə)l] .
The **word** **'** **nighthound** **'** **will** **do** **for** **trigger** **-** **symbol** **.**
这 单词 - - - 将要 做 为了 扳机 - 象征 .

"夜行猎犬"一词可以作为触发符号。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - - .
" **He** **turned** **to** **Tortha** **Karf** **.**
" 他 转向 到 - - .

他转向托尔萨·卡夫。

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
" **Can** **I** **take** **it** **here** **?**
" 能 我 拿 它 这里 ?

我可以带到这里来吗?

" - - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊθs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv]
" **Tortha** **Karf** **nodded** **,** **pointing** **to** **a** **row** **of** **booths** **along** **the** **far** **wall** **of**
" - - 点头 , 指向 到 一个 排 的 展位 沿着 这 远的 墙 的
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the **office** **.**
这 办公室 .

托尔塔·卡夫点了点头，指着办公室远处的墙边一排隔间。

" [meɪk] [set] - [ʌp][fɔːr; fər]['waɪərd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
" **Make** **set** **-** **up** **for** **wired** **transmission** **;** **I'll** **take** **it** **here** **.** **"**
" 制作 放 - 向上 为了 有线 传播 ; 患病的 拿 它 这里 . "

"做好有线传输的准备工作；我在这里操作。"

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] ; [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] .

"	Very	well	,	sir	;	in	fifteen	minutes	,	"	a	voice	replied	out	of	the	communicator	.
"	非常	出色地	,	先生	;	在	十五	分钟	,	"	一个	嗓音	回复	出去	的	这	沟通者	.

“好的，先生；十五分钟后，”通讯器中传来一个声音回答。

- [væl] [slɪd][ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtər] [bæk] .

Verkan	Vall	slid	the	communicator	back	.
-	山谷	滑行	这	沟通者	后退	.

维尔坎·瓦尔将通讯器滑了回来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɪtʃhaɪkər] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .

"	By	the	way	,	sir	;	I	had	a	hitchhiker	,	on	the	way	back	.
"	经过	这	方式	,	先生	;	我	有	一个	搭便车的人	,	在	这	方式	后退	.

“顺便说一句，先生；我回来的路上搭了个便车。”

['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r][soʊ] - ;

Carried	him	about	a	hundred	or	so	parayears	;
携带	他	关于	一个	百	或者	所以	-	;

带着他大约一百多年；

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] - ['æftər] ['li:vɪŋ] [maɪ] ['ʌðər] - [laɪn]['tɜ:rmɪn(ə)l] .

picked	him	up	about	three	hundred	parayears	after	leaving	my	other	-	line	terminal	.
挑选	他	向上	关于	三	百	-	后	离开	我的	其他	-	线	终端	.

离开我的另一条线路的终点站大约三百年后，我接上了他。

['næsti] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm] ;

Nasty	-	looking	fellow	,	in	a	black	uniform	;
可恶的	-	寻找	同伴	,	在	一个	黑色的	制服	;

一个穿着黑色制服、长相凶恶的家伙；

[lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['praɪvət] - ['ɑ:rmi] [stɔ:rm] ['tru:pəz] [ju:; jʊ][faɪnd][ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['sektər]

looked	like	one	of	these	private	-	army	storm	troopers	you	find	all	through	that	sector
看起来	喜欢	一	的	这些	私人的	-	军队	风暴	骑警	你	寻找	全部	通过	那	行业

.

:

.

看起来就像你在那一带随处可见的那种私人武装突击队。

[ɑ:rmd] , [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l] .

Armed	,	and	hostile	.
武装	,	和	敌对的	.

武装且敌对。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [reɪ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['blʌndəd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fi:ld] ['ɔ:lmoʊst]

I	thought	I'd	have	to	ray	him	,	but	he	blundered	outside	the	field	almost
我	想法	ID	有	到	射线	他	,	但	他	犯错	外部	这	场地	几乎

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我以为我得把他打出去，但他几乎立刻就跌跌撞撞地跑出了球场。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɪf] [ju:d] [ker] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	have	a	record	,	if	you'd	care	to	see	it	.	"
我	有	一个	记录	,	如果	你会	关心	到	看	它	.	"

我这里有一份记录，如果你想看的话。

" [jes] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , " - - ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] - - [prə'dʒektər] .

"	Yes	,	put	it	on	,	"	Tortha	Karf	gestured	toward	the	solidograph	-	projector	.
"	是的	,	放	它	在	,	"	-	-	做手势	朝向	这	-	-	投影仪	.

“是的，把它放上去，”托尔塔·卡夫指着立体投影仪说道。

" [its] [set][fɔːr; fər] ['mɪnətʃər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][desk] ; [ðæt][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ?

"	It's	set	for	miniature	reproduction	here	on	the	desk	;	that	be	all	right	?
"	它是	放	为了	微型	生殖	这里	在	这	桌子	;	那	是	全部	正确的	?

“它被放置在桌子上进行微缩复制；这样可以吗？”

" - [væl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði][fɪlm][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'dʒektər] .

"	Verkan	Vall	nodded	,	getting	out	the	film	and	loading	it	into	the	projector	.
"	-	山谷	点头	,	获得	出去	这	电影	和	加载中	它	进入	这	投影仪	.

“维尔坎·瓦尔点了点头，拿出胶片并将其装入放映机。

[wen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] ;

When	he	pressed	a	button	,	a	dome	of	radiance	appeared	on	the	desk	top	;
什么时候	他	按下	一个	按钮	,	一个	穹顶	的	辐射	出现	在	这	桌子	顶部	;

他按下按钮后，桌面上出现了一个光球；

[tuː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [haɪt] .

two	feet	in	width	and	a	foot	in	height	.
二	脚	在	宽度	和	一个	脚	在	高度	.

宽两英尺，高一英尺。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][smɔːl] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪər] ,

In	the	middle	of	this	appeared	a	small	solidograph	image	of	the	interior	of	the	conveyor	,
在	这	中间	的	这	出现	一个	小的	-	图像	的	这	内部的	的	这	输送带	,

画面中央出现了一幅传送带内部的小型立体印刷图像，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][desk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [væl] ['siːtɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

showing	the	desk	,	and	the	control	board	,	and	the	figure	of	Verkan	Vall	seated	at	it	.
显示	这	桌子	,	和	这	控制	木板	,	和	这	数字	的	-	山谷	坐着	在	它	.

画面中可以看到办公桌、控制面板，以及坐在办公桌前的维尔坎·瓦尔的身影。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['truːpər] [ə'pɪrd] , ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .

The	little	figure	of	the	storm	trooper	appeared	,	pistol	in	hand	.
这	小的	数字	的	这	风暴	骑警	出现	,	手枪	在	手	.

一个身材矮小的冲锋队员出现了，手里拿着手枪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [væl] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['taɪni]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] ;

The	little	Verkan	Vall	snatched	up	his	tiny	needler	;
这	小的	-	山谷	抢夺	向上	他的	微小的	针头	;

小维尔坎·瓦尔一把抓起他的小针；

[ðə; ði][stɔːrm] ['truːpər] [muːvd] ['ɪntuː][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

the	storm	trooper	moved	into	one	side	of	the	dome	and	vanished	.
这	风暴	骑警	已搬	进入	一	边	的	这	穹顶	和	消失了	.

冲锋队员移动到穹顶的一侧，然后消失了。

- [væl] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

Verkan	Vall	flipped	a	switch	and	cut	out	the	image	.
-	山谷	翻转	一个	转变	和	切	出去	这	图像	.

Verkan Vall 拨动开关，切断了图像。

" [jes] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " -
" Yes . I don't know what causes that , but it happens , now and then , " Tortha
" 是的 . 我 不 知道 什么 原因 那 , 但 它 发生 , 现在 和 然后 , " -
- [sed] .
Karf said .
- 说 .

"是的。我不知道是什么原因造成的，但这种情况偶尔会发生，"托尔塔·卡夫说道。

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .
" Usually at the beginning of a transposition .
" 通常 在 这 开始 的 一个 换位 .

"通常在移位开始时。"

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] ,
I remember , when I was just a kid ,
我 记住 , 什么时候 我 曾是 只是 一个 孩子 ,

我记得，当我还是个孩子的时候，

[ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə; eɪ]['hʌndrəd][ænd; ənd]['θɜ:rti] - [naɪn] ,
about a hundred and fifty years ago — a hundred and thirty - nine ,
关于 一个 百 和 五十 年 前 — 一个 百 和 三十 - 九 ,

大约一百五十年前——一百三十九年前，

[tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] — [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] , [dʒʌst][ə'baʊt] [wer]
to be exact — I picked up a fellow on the Fourth Level , just about where
到 是 精确的 — 我 挑选 向上 一个 同伴 在 这 第四 等级 , 只是 关于 在哪里
[jʊə(r)] ['ɑpəretɪŋ] ,
you're operating ,
你是 操作 ,

确切地说——我在四楼搭了个便车，差不多就在你那边。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] - .
and dragged him a couple of hundred parayears .
和 拖拽 他 一个 夫妻 的 百 - .

拖着他走了几百年。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] - [laɪn] ,
I went back to find him and return him to his own time - line ,
我 去 后退 到 寻找 他 和 返回 他 到 他的 自己的 时间 - 线 ,

我回去找到了他，把他送回了他自己的时间线。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , ['hi:d] [bɪn] [ə'restɪd]
but before I could locate him , he'd been arrested
但 前 我 可以 定位 他 , 他会 到过 被捕

但我还没找到他，他就被逮捕了。

[baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm'self] [ʃɑ:t] ['traɪɪŋ]
by the local authorities as a suspicious character , and got himself shot trying
经过 这 当地的 当局 作为 一个 可疑的 特点 , 和 得到 他自己 射击 尝试
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

被当地政府视为可疑人物，并在试图逃跑时被击毙。

[aɪ][felt]['bædli][ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] — " - - [ʃ'rʌgd] .
I felt badly about that , but — " Tortha Karf shrugged .
我 毛毡 糟糕 关于 那 , 但 — " - - 耸了耸肩 .

"我对此感到很抱歉，但是——"托尔萨·卡夫耸了耸肩。

" ['eniθɪŋ] [els] ['hæpən] [ɑ:n][ðə; ði][trɪp] ? "
" Anything else happen on the trip ? "
" 任何事物 别的 发生 在 这 旅行 ? "

"旅途中还发生其他事吗？"

" [aɪ][ræn] [θruː] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪtənt] [njuːklɪ'ɑːnɪk] ['bɑːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .
" I ran through a belt of intermittent nucleonic bombing on the Second Level .
" 我 跑 通过 一个 腰带 的 间歇性的 核子 轰炸 在 这 第二 等级 .

"我穿过了二层间歇性核轰炸区。"

" - [væl] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [pɛrətaɪm] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
" Verkan Vall mentioned an approximate paratime location .
" - 山谷 提及 一个 近似 帕拉蒂姆 地点 .

"韦尔坎·瓦尔提到了一个大概的平行时间地点。

" [eɪ ɑːg] !
" Aaagh !
" 啊啊啊 !

啊啊！

[ðæt] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [baɪ] ['kɜːrtəsi] [soʊ] [kɔːld] !
That Khiftan civilization — by courtesy so called !
那 - 文明 — 经过 礼貌 所以 称为 !

那个希夫坦文明——姑且这么称呼吧！

" - - [pʊld] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Tortha Karf pulled a wry face .
" - - 拉 一个 讽刺 脸 .

托尔塔·卡夫露出了苦笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɪntrə] - ['fæməli] ['enmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['daɪnəsti] [hæv; həv] [riːtʃt]
" I suppose the intra - family enmities of the Hvadka Dynasty have reached
" 我 认为 这 内部 - 家庭 仇恨 的 这 - 王朝 有 达到
['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ə'gen] .
critical mass again .
批判的 大量的 再次 .

"我猜想赫瓦德卡王朝内部的仇恨又一次达到了临界点。"

[ðeɪl] [fuːl] [ə'raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [blæst] [ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][stoʊn][eɪdʒ] . "
They'll fool around till they blast themselves back to the stone age . "
他们会 傻子 大约 直到 他们 爆炸 他们自己 后退 到 这 石头 年龄 . "

他们会胡闹到把自己炸回石器时代。

" [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ðeə(r)] [ə'baʊt][ðer; ðər] , [naʊ] .
" Intellectually , they're about there , now .
" 智力方面 , 它们是 关于 那里 , 现在 .

"从智力上来说，他们现在已经差不多达到那个水平了。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ɪn][ðæt] ['sektər] , [wʌns] — [oʊ] , [jes] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [sɜːr] .
I had to operate in that sector , once — Oh , yes , another thing , sir .
我 有 到 操作 在 那 行业 , 一次 — 哦 , 是的 , 其他 事物 , 先生 .

我曾经在那个行业工作过——哦，对了，还有一件事，先生。

[ðɪs] ['raɪf(ə)l] .
This rifle .
这 步枪 .

这支步枪。

" - [væl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['emptid][ðə; ði]['mægəziːn] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Verkan Vall picked it up , emptied the magazine , and handed it to his
" - 山谷 挑选 它 向上 , 清空 这 杂志 , 和 递交 它 到 他的
[suː'pɪriər] .
superior .
优越的 .

"维尔坎·瓦尔捡起它，清空了弹匣，然后把它交给了他的上级。

" [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['ɑːfɪs] [slɪpt] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ; [its] [nɑːt] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][maɪ][laɪn][ʌv; əv]

"	The	supplies	office	slipped	up	on	this	;	it's	not	appropriate	to	my	line	of
"	这	补给品	办公室	滑倒了	向上	在	这	;	它是	不是	合适的	到	我的	线	的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

"物资供应处在这件事上犯了错误；这与我的工作性质不符。"

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['raɪf(ə)l] ,

It's	a	lovely	rifle	,
它是	一个	迷人的	步枪	,

这是一支很棒的步枪。

[bʌt; bət] [its] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pər'sent] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːrmz] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][maɪ][laɪn] .

but	it's	about	two	hundred	percent	in	advance	of	existing	arms	design	on	my	line	.
但	它是	关于	二	百	百分比	在	进步	的	现存的	武器	设计	在	我的	线	.

但它比我生产线上现有的武器设计先进了大约两倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] -

It	excited	the	curiosity	of	a	couple	of	police	officers	and	a	game	-
它	兴奋的	这	好奇心	的	一个	夫妻	的	警察	警官	和	一个	游戏	-

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

它引起了几名警察和一名野生动物管理员的好奇心。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] - [laɪn] .

who	should	be	familiar	with	the	weapons	of	their	own	time	-	line	.
WHO	应该	是	熟悉的	和	这	武器	的	他们的	自己的	时间	-	线	.

他们应该熟悉自己所处时代所使用的武器。

[aɪ] [i'veidid] [baɪ] [dɪs'kleɪmɪŋ] ['oʊnərʃɪp] [ɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd]

I	evaded	by	disclaiming	ownership	or	intimate	knowledge	,	and	they	seemed	satisfied
我	躲避	经过	免责声明	所有权	或者	亲密的	知识	,	和	他们	似乎	使满意

, [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] . "

,	but	it	worried	me	.	"
,	但	它	担心	我	.	"

我否认拥有所有权或知情，以此回避了问题，他们似乎也满意了，但这让我很担心。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['djuːplikeitiŋ] [ʃɑːps] , [hɪr] [ɪn] - .

That	was	made	in	our	duplicating	shops	,	here	in	Dhergabar	.
那	曾是	制成	在	我们的	复制	商店	,	这里	在	-	.

那是在我们德尔加巴尔的复印店制作的。

" - - ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [bentʃ] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] .

"	Tortha	Karf	carried	it	to	a	photographic	bench	,	behind	his	desk	.
"	-	-	携带	它	到	一个	摄影	长椅	,	在后面	他的	桌子	.

"托尔塔·卡夫把它拿到办公桌后面的摄影台上。

" [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] , [waɪl] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][hɪp'nəʊ] - [mək] .

"	I'll	have	it	checked	,	while	you're	taking	your	hypno	-	mech	.
"	患病的	有	它	已检查	,	尽管	你是	采取	你的	催眠	-	机械	.

"趁你接受催眠治疗的时候，我会安排人检查一下。"

[wɑːnt][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔː'θentɪk] ? "

Want	to	exchange	it	for	something	authentic	?	"
想	到	交换	它	为了	某物	真正的	?	"

想换成正品吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] .
" Why , no , sir .
" 为什么 , 不 , 先生 .

“不，先生。”

[its] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It's been identified to me ,
它是 到过 已识别 到 我 ,

有人向我确认了这一点。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ɪk'saɪt] [les] [sə'spɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː]
and I'd excite less suspicion with it than I would if I abandoned it
和 ID 激发 较少的 怀疑 和 它 比 我 会 如果 我 弃 它
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'kwaɪrd] [ə'nʌðər] ['raɪf(ə)l] .
and mysteriously acquired another rifle .
和 神秘地 获得 其他 步枪 .

而且，如果我丢弃这支步枪，然后神秘地弄到另一支步枪，反而更不容易引起怀疑。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l][ɪn]['fjuːtʃər] .
I just wanted a check , and Supplies warned to be more careful in future .
我 只是 通缉 一个 查看 , 和 补给品 警告 到 是 更多的 小心 在 未来 .

我只是想核实一下，而供应部门提醒我以后要更加小心。

" - - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" Tortha Karf nodded approvingly .
" - - 点头 赞许地 .

”托萨·卡夫赞同地点点头。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ʃʊd; ʃəd] .
The young Mavrad of Nerros was thinking as a paratimer should .
这 年轻的 - 的 - 曾是 思维 作为 一个 - 应该 .

年轻的尼罗斯的马夫拉德的思考方式，就像一个业余运动员应该做的那样。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪn] , [ə'gen] ?
" What's the designation of your line , again ?
" 是什么 这 指定 的 你的 线 , 再次 ?

“请问您的线路型号是什么？”

" - [væl][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Verkan Vall told him .
" - 山谷 讲述 他 .

“Verkan Vall 告诉他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nuː'merɪk(ə)l][tɜːrm][ʌv; əv][sɪks]['pleɪsɪz] ,
It was a short numerical term of six places ,
它 曾是 一个 短的 数值 学期 的 六 地方 ,

这是一个只有六个名次的简短数字术语，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] ['paʊər] ,
but it expressed a number of the order of ten to the fortieth power ,
但 它 表达 一个 数字 的 这 命令 的 十 到 这 第四十 力量 ,

但它表示的数字大约是十的四十次方，

[ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði][læst]['dɪdʒɪt] .
exact to the last digit .
精确的 到 这 最后的 数字 .

精确到小数点后一位。

- - [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔːri] ['kɑːment] .
Tortha Karf repeated it into his stenomemograph , with explanatory comment .
- - 重复 它 进入 他的 - , 和 解释性 评论 .

托尔塔·卡夫用速记机复述了一遍，并附上了解释性评论。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪn][ðæt] ['eriə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	seems	to	be	quite	a	few	things	going	wrong	,	in	that	area	,	"	he	said	.
"	那里	似乎	到	是	相当	一个	很少	事物	去	错误的	,	在	那	区域	,	"	他	说	.

他说："那个领域似乎有很多事情都出了问题。"

" [lets] [siː] , [naʊ] .

"	Let's	see	,	now	.
"	我们来吧	看	,	现在	.

"让我看看。"

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kiːbɔːrd] ; ['ɪnstəntli] ,

"	He	punched	the	designation	on	a	keyboard	;	instantly	,
"	他	拳击	这	指定	在	一个	键盘	;	即刻	,

"他在键盘上敲下那个职位名称；瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	appeared	on	a	translucent	screen	in	front	of	him	.
它	出现	在	一个	半透明	屏幕	在	正面	的	他	.

它出现在他面前的半透明屏幕上。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] , ['ʌndər]

He	punched	another	combination	,	and	,	at	the	top	of	the	screen	,	under
他	拳击	其他	组合	,	和	,	在	这	顶部	的	这	屏幕	,	在下面

[ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] :

the	number	,	there	appeared	:
这	数字	,	那里	出现	:

他又输入了一个组合键，屏幕上方，数字下方出现了：

[ɪ'vents] , [pæst] [ɪ'læpst] [faɪv] ['jɪrz] .

EVENTS	,	PAST	ELAPSED	FIVE	YEARS	.
活动	,	过去的	过去	五	年	.

事件，过去五年。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ə'gen] ; [bɪ'loʊ] [ðɪs] [laɪn] [ə'pɪrd] [ðə; ði][sʌb] - ['hedɪŋ] :

He	punched	again	;	below	this	line	appeared	the	sub	-	heading	:
他	拳击	再次	;	以下	这	线	出现	这	子	-	标题	:

他又打了一拳；这行字下面出现了副标题：

[ɪ'vents] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] .

EVENTS	INVOLVING	PARATIME	TRANSPOSITION	.
活动	涉及	帕拉蒂姆	换位	.

涉及平行时间转换的事件。

[ə'nʌðər] [koʊd] - [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][laɪn] :

Another	code	-	combination	added	a	third	line	:
其他	代码	-	组合	额外	一个	第三	线	:

另一种代码组合添加了第三行：

([ə'træktɪŋ] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [ə'mʌŋ] [ɪn'hæbɪtənts] .)

(	ATTRACTING	PUBLIC	NOTICE	AMONG	INHABITANTS	.	)
(	吸引	民众	注意	之中	居民	.	)

（引起居民的公众注意。）

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] " [stɑːrt] " - ['bʌt(ə)n] ; [ðə; ði] ['hediŋs] ['vænɪʃt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

He	pressed	the	"	start	"	-	button	;	the	headings	vanished	,	to	be	replaced	by
他	按下	这	"	开始	"	-	按钮	;	这	标题	消失了	,	到	是	替换	经过

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv][prɪnt] ,

page	after	page	of	print	,
页	后	页	的	打印	,

他按下"开始"按钮；标题消失了，取而代之的是一页又一页的文字。

[sək'si:dɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [ri:d] .
succeeding one another on the screen as the two men read .
成功 一 其他 在 这 屏幕 作为 这 二 男人 读 .

屏幕上，两人交替出现，同时两人在阅读。

[ðeɪ] [toʊld] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌdɪskə'nektɪd] ['stɔ:riz] — [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fairz]
They told strange and apparently disconnected stories — of unexplained fires
他们 讲述 奇怪的 和 显然 断开连接 故事 — 的 无法解释 火灾
[ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] ; [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] ;
and explosions ; of people vanishing without trace ;
和 爆炸 ; 的 人们 消失 没有 痕迹 ;

他们讲述了一些奇怪且看似毫无关联的故事——无法解释的火灾和爆炸；人们无故消失；

[ʌv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [tu:; tə] ['erkræft] .
of unaccountable disasters to aircraft .
的 无法解释 灾难 到 飞机 .

无法解释的飞机灾难。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [dɪsk] - [ʃeɪpt] ['ɑ:bdʒekts]
There were many stories of an epidemic of mysterious disk - shaped objects
那里 是 许多 故事 的 一个 流行性 的 神秘 磁盘 - 形状 对象
[si:n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
seen in the sky ,
已见 在 这 天空 ,

当时有很多关于天空中出现神秘碟状物体的报道，这种情况似乎正在蔓延。

['sɪŋgli] [ɔ:r] [ɪn] ['nʌmbərz] .
singly or in numbers .
单独 或者 在 数字 .

单个或多个。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'pendɪd] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['refrəns] - ['nʌmbərz] .
To each account was appended one or more reference - numbers .
到 每个 帐户 曾是 附加 一 或者 更多的 参考 - 数字 .

每个账户都附加了一个或多个参考编号。

['sʌmtaɪmz] - - [ɔ:r] - [væl] [wʊd] [pʌntʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [ri:d] ,
Sometimes Tortha Karf or Verkan Vall would punch one of these , and read ,
有时 - - 或者 - 山谷 会 冲床 一 的 这些 , 和 读 ,

有时托尔萨·卡尔夫或维尔坎·瓦尔会打碎其中一个，然后念道：

[ɑ:n][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [skri:n] , [ðə; ði] [ɪk'splænətɔ:ri] ['mætər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
on an adjoining screen , the explanatory matter referred to .
在 一个 相邻的 屏幕 , 这 解释性 事情 指 到 .

在相邻的屏幕上，显示了所提到的说明内容。

['faɪnəli] - - [li:nd] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] .
Finally Tortha Karf leaned back and lit a fresh cigarette .
最后 - - 倾斜 后退 和 点燃 一个 新鲜的 卷烟 .

最后，托尔塔·卡夫向后靠去，点燃了一支新的香烟。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [væl] ;
" Yes , indeed , Vall ;
" 是的 , 的确 , 山谷 ;

"是的，瓦尔；

['veri] ['defɪnətli] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
very definitely we will have to take action in the matter of the runaway
非常 确实 我们 将要 有 到 拿 行动 在 这 事情 的 这 逃跑
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [gævrən] [sɑ:rn] ,
nighthound of the late Gavran Sarn ,
- 的 这 晚的 加夫兰 萨恩 ,

我们肯定要对已故加夫兰·萨恩的走失夜犬事件采取行动。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] - [laɪn] ['ɑːntə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
" I'd forgotten that that was the time - line onto which the Ardrath expedition
" ID 被遗忘的 那 那 曾是 这 时间 - 线 到 哪个 这 - 远征
[lɔːntʃt] [ðoʊz] [ænt:græv] [dɪsks] .
launched those antigrav disks .
发射 那些 抗重力 磁盘 .

“我忘了那是阿德拉斯探险队发射反重力圆盘的时间线。”

[ɪf] [ðɪs] [ˌekstrətə'restriəl] [mɑːn'strɑːsəti] [tɜːrnz] [ʌp] , [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] -
If this extraterrestrial monstrosity turns up , on the heels of that ' Flying Saucer '
如果 这 外星人 怪物 转弯 向上 , 在 这 高跟鞋 的 那 - 飞行 碟子 -
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

如果这个外星怪物真的出现，紧随“飞碟”事件之后，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtn] [wɪl] [sə'spekt] [sʌm; səm]
everybody above the order of intelligence of a cretin will suspect some
大家 多于 这 命令 的 智力 的 一个 克汀病 将要 怀疑 一些
[kə'nekʃ(ə)n] . "
connection . "
联系 . "

凡是智力高于白痴的人都会怀疑这其中存在某种关联。

" [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] , [ɪn] [ðə; ði] - ['mætər] ?
" What really happened , in the Ardrath matter ?
" 什么 真的 发生 , 在 这 - 事情 ?

“阿德拉斯事件的真相究竟是什么？”

" - [væl] [in'kwaiəd] .
" Verkan Vall inquired .
" - 山谷 询问 .

“Verkan Vall问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['lev(ə)l] , [ɑːn] [ðæt] - ['empaɪər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
" I was on the Third Level , on that Luvarian Empire operation , at the time .
" 我 曾是 在 这 第三 等级 , 在 那 - 帝国 手术 , 在 这 时间 .
"
"
"

“当时我在卢瓦里亚帝国行动的第三层。”

" [ðæts] [raɪt] ; [juː; jʊ] [mɪst] [ðæt] .
" That's right ; you missed that .
" 那就是 正确的 ; 你 错过 那 .

“没错，你错过了。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪnt] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [θɪŋz] .
Well , it was one of these joint - operation things .
出色地 , 它 曾是 一 的 这些 联合的 - 手术 事物 .

嗯，这是一次联合行动。

[ðə; ði] [pɛrətaɪm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][wɜ:r; wər] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Paratime	Commission	and	the	Space	Patrol	were	experimenting	with	a
这	帕拉蒂姆	委员会	和	这	空间	巡逻	是	实验	和	一个

[nu:] [tek'ni:k] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['ɪntu:] [pɛrətaɪm] .

new	technique	for	throwing	a	spaceship	into	paratime	.
新的	技术	为了	投掷	一个	飞船	进入	帕拉蒂姆	.

平行时间委员会和太空巡逻队正在试验一种将宇宙飞船投入平行时间的新技术。

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði]['kru:zər] - , - ['dʒæn] [kə'mændɪŋ] .

They	used	the	cruiser	Ardrath	,	Kalzarn	Jann	commanding	.
他们	用过的	这	巡洋舰	-	,	-	詹恩	指挥	.

他们使用了巡洋舰"阿德拉斯"号，由卡尔扎恩·詹恩指挥。

[went] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['ɔ:rbɪt] ,

Went	into	space	about	halfway	to	the	Moon	and	took	up	orbit	,
去	进入	空间	关于	半	到	这	月亮	和	采取	向上	轨道	,

飞到离月球大约一半路程的地方进入太空，并进入轨道。

['ki:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .

keeping	on	the	sunlit	side	of	the	planet	to	avoid	being	observed	.
保持	在	这	阳光照射	边	的	这	行星	到	避免	存在	观察到	.

为了避免被观测到，要待在地球向阳的一面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

That	was	all	right	.
那	曾是	全部	正确的	.

还好。

[bʌt; bət] [ðen] , ['kæptɪn] - ['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ænt:græv][dɪsks] , ['fʊli] [mænd] ,

But	then	,	Captain	Kalzarn	ordered	away	a	flight	of	antigrav	disks	,	fully	manned	,
但	然后	,	队长	-	订购	离开	一个	航班	的	抗重力	磁盘	,	完全	有人值守	,

但是，卡尔扎恩上尉随后下令派出一队满载人员的反重力飞碟进行飞行。

[tu:; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['ɔ:θəraɪzd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ]

to	take	pictures	,	and	finally	authorized	a	landing	in	the	western	mountain	range
到	拿	图片	,	和	最后	授权	一个	降落	在	这	西	山	范围

, ['nɔ:rðərn] ['kɑ:ntɪnənt] , ['maɪnər][lænd] - [mæs] .

,	Northern	Continent	,	Minor	Land	-	Mass	.
,	北方	大陆	,	次要的	土地	-	大量的	.

拍摄照片，并最终授权在西部山脉、北方大陆、小陆地上登陆。

[ðæts] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] .

That's	when	the	trouble	started	.
那就是	什么时候	这	麻烦	开始	.

麻烦就是从那时开始的。

" [hi:; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [rʌn] - [bæk] [swɪtʃ] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][peɪdʒ][hi:; hi]['wɑ:ntɪd]

"	He	flipped	the	run	-	back	switch	,	till	he	had	recovered	the	page	he	wanted
"	他	翻转	这	跑步	-	后退	转变	,	直到	他	有	恢复	这	页	他	通缉

.

:

.

他反复尝试，直到找回他想要的那一页。

- [væl] [ri:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l]['eɪvieɪtər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['er,skrʊ] - [draɪv][krɑ:ft] ,

Verkan	Vall	read	of	a	Fourth	Level	aviator	,	in	his	little	airscrew	-	drive	craft	,
-	山谷	读	的	一个	第四	等级	飞行员	,	在	他的	小的	螺旋桨	-	驾驶	工艺	,

Verkan Vall读到一篇关于一位四级飞行员驾驶他的小型螺旋桨驱动飞行器的文章，

['saɪtɪŋ] [naɪn] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər,laɪk] ['ɑ:bdʒekts] .

sighting	nine	high	-	flying	saucerlike	objects	.
目击	九	高的	-	飞行	碟状	对象	.

目击九个高空飞行的碟状物体。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " - - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" That was how it began , " Tortha Karf told him .
" 那 曾是 如何 它 开始 , " - - 讲述 他 .

“事情就是这样开始的，”托尔塔·卡夫告诉他。

" [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ə'kɜːrd] ,
" Before long , as other incidents of the same sort occurred ,
" 前 长的 , 作为 其他 事件 的 这 相同的 种类 发生 ,

“不久之后，随着其他类似事件的发生，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] [laɪn][bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
our people on that line began sending back to know what was going on .
我们的 人们 在 那 线 开始 发送 后退 到 知道 什么 曾是 去 在 .

我们前线的人员开始发邮件询问发生了什么事。

['nætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['sɔːsəz] - ,
Naturally , from the different descriptions of these ' saucers ' ,
自然 , 从 这 不同的 描述 的 这些 - 碟子 - ,

当然，从对这些“飞碟”的不同描述来看，

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][æz; əz][ænt:græv] ['lændɪŋ] - [dɪsks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
they recognized the objects as antigrav landing - disks from a spaceship .
他们 认可 这 对象 作为 抗重力 降落 - 磁盘 从 一个 飞船 .

他们认出这些物体是宇宙飞船的反重力着陆盘。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'tɑːmɪk]['bleɪzɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
So I went to the Commission and raised atomic blazes about it ,
所以 我 去 到 这 委员会 和 提高 原子 火焰 关于 它 ,

所以我去了委员会，对此事大发雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['eriəz] [ʌv; əv]
and the Ardrath was ordered to confine operations to the lower areas of
和 这 - 曾是 订购 到 局限 运营 到 这 降低 区域 的
[ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .
the Fifth Level .
这 第五 等级 .

阿德拉斯号奉命将行动限制在第五层的下层区域。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] [taɪm] - [laɪn] [went] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [kə'rektɪv] ['ækʃ(ə)n] .
Then our people on that time - line went to work with corrective action .
然后 我们的 人们 在 那 时间 - 线 去 到 工作 和 矫正 行动 .

然后，我们当时的人员就开始着手采取纠正措施。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
" He wiped the screen and then began punching combinations .
" 他 擦拭 这 屏幕 和 然后 开始 冲孔 组合 .

他擦了擦屏幕，然后开始打组合拳。

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] [ə'pɪrd] , ['berɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə]
Page after page appeared , bearing accounts of people who had claimed to
页 后 页 出现 , 轴承 账户 的 人们 WHO 有 声称 到
[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [dɪsks] ,
have seen the mysterious disks ,
有 已见 这 神秘 磁盘 ,

一页又一页地出现，上面刊登着声称见过神秘圆盘的人们的描述。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fænˈtæstɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] .

and	each	report	was	more	fantastic	than	the	last	.
和	每个	报告	曾是	更多的	极好的	比	这	最后的	.

每份报告都比上一份更精彩。

" [ðə; ði] ['stændərd] ['smʌðər] - [aʊt] [tekˈniːk] , " - [væl] [grɪnd] .

"	The	standard	smother	-	out	technique	,	"	Verkan	Vall	grinned	.
"	这	标准	窒息	-	出去	技术	,	"	-	山谷	咧嘴一笑	.

“标准的掩盖技巧，”维尔坎·瓦尔咧嘴一笑。

" [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] - , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	I	only	heard	a	little	talk	about	the	'	Flying	Saucers	'	,	and	all	of	that	was
"	我	仅有的	听到	一个	小的	讲话	关于	这	-	飞行	碟子	-	,	和	全部	的	那	曾是

[ɪn][dʒoʊk] .

in	joke	.
在	开玩笑	.

“我只听到有人稍微谈论了一下‘飞碟’，而且那都是玩笑。”

[ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kredɪt] [wʌn] [truː] ['stɔːri] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [ten]

In	that	order	of	culture	,	you	can	always	discredit	one	true	story	by	setting	up	ten
在	那	命令	的	文化	,	你	能	总是	诋毁	一	真的	故事	经过	环境	向上	十

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

在那种文化秩序下，你总能通过编造十个其他故事来推翻一个真实的故事。

['pælpəbli] [fɔːls] ,

palpably	false	,
明显地	错误的	,

明显是假的，

['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - [laɪn] [ðə; ði] - ['treɪdɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]

parallel	to	it	—	Wasn't	that	the	time	-	line	the	Tharmax	Trading	Corporation
平行线	到	它	—	不是	那	这	时间	-	线	这	-	贸易	公司

['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ðer; ðər] [pɛrətaɪm] ['laɪs(ə)ns] [ɑːn] ? "

almost	lost	their	paratime	license	on	?	"
几乎	丢失的	他们的	帕拉蒂姆	执照	在	?	"

与此平行的是——那不就是塔尔马克贸易公司差点失去平行宇宙许可证的那条时间线吗?

" [ðæts] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	That's	right	;	it	was	!
"	那就是	正确的	;	它	曾是	!

没错，就是这样!

[ðeɪ] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sɪgəˈrets] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] ['ʃɔːrtɪdʒ] ,

They	bought	up	all	the	cigarettes	,	and	caused	a	conspicuous	shortage	,
他们	买	向上	全部	这	香烟	,	和	导致	一个	显眼的	短缺	,

他们买光了香烟，造成了明显的短缺。

['æftər] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] [sɪgəˈrets] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

after	Fourth	Level	cigarettes	had	been	introduced	on	this	line	and	had	become
后	第四	等级	香烟	有	到过	介绍	在	这	线	和	有	变得

['pɑːpjələr] .

popular	.
受欢迎的	.

在 Four Four Level 香烟以这种形式推出并流行起来之后。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [spred] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

They	should	have	spread	their	purchases	over	a	number	of	lines	,
他们	应该	有	传播	他们的	购买	超过	一个	数字	的	线条	,

他们应该将购买商品分散到多个产品线中。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [sə'plaɪ] - [dɪ'mænd] [freɪm] .

and	kept	them	within	the	local	supply	-	demand	frame	.
和	保留	他们	之内	这	当地的	供应	-	要求	框架	.

并将它们控制在当地的供需框架内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ]

And	they	also	got	into	trouble	with	the	local	government	for	selling
和	他们	还	得到	进入	麻烦	和	这	当地的	政府	为了	销售

[ʌn'ræʃənd] ['petrəl] [ænd; ənd] ['ɔ:təməbi:l] ['taɪərz] .

unrationed	petrol	and	automobile	tires	.
不限量	汽油	和	汽车	轮胎	.

他们还因为出售未限量的汽油和汽车轮胎而与当地政府发生纠纷。

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [gru:p] ,

We	had	to	send	in	a	special	-	operations	group	,
我们	有	到	发送	在	一个	特别的	-	运营	团体	,

我们不得不派出一支特种作战小组，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [aʊt] - [taɪm] ['loʊk(ə)l] ['pɑ:lətɪks] [ðæn; ðən]

and	they	came	closer	to	having	to	engage	in	out	-	time	local	politics	than
和	他们	来了	更近	到	拥有	到	从事	在	出去	-	时间	当地的	政治	比

[aɪ] [ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

I	care	to	think	of	.
我	关心	到	思考	的	.

他们离不得不参与地方政治的程度，比我想象的还要近。

" - - ['kwoʊtɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɜ:rəntli] ['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔrəuz]

"	Tortha	Karf	quoted	a	line	from	a	currently	popular	song	about	the	sorrows
"	-	-	引	一个	线	从	一个	现在	受欢迎的	歌曲	关于	这	悲伤

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'li:smənz] [laɪf] .

of	a	policeman's	life	.
的	一个	警察的	生活	.

"托尔塔·卡夫引用了一首目前流行的歌曲中的一句歌词，这首歌讲述了一名警察生活中的悲惨遭遇。

" [wɪə(r)] ['dʒʌglərz] , [væl] ;

"	We're	jugglers	,	Vall	;
"	是	杂耍演员	,	山谷	;

"我们是杂耍演员，瓦尔；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['treɪdərz] [ænd; ənd] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl] [əb'zɜ:vəz] [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd]

trying	to	keep	our	traders	and	sociological	observers	and	tourists	and
尝试	到	保持	我们的	交易员	和	社会学	观察员	和	游客	和

[pleɪn] ['idiəts] [laɪk] [ðə; ði] [leɪt] [gævrən] [sɑ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ;

plain	idiots	like	the	late	Gavran	Sarn	out	of	trouble	;
清楚的	白痴	喜欢	这	晚的	加夫兰	萨恩	出去	的	麻烦	;

努力让我们的商人、社会观察家、游客以及像已故的加夫兰·萨恩这样的白痴免于麻烦；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pæniks] [ænd; ənd] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd] [dɪ'sloʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi]

trying	to	prevent	panics	and	disturbances	and	dislocations	of	local	economy
尝试	到	防止	恐慌	和	干扰	和	位错	的	当地的	经济

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ;

as	a	result	of	our	operations	;
作为	一个	结果	的	我们的	运营	;

努力防止我们的运营活动导致恐慌、骚乱和当地经济混乱；

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [aʊt] - [taɪm] ['pɑ:lətɪks] — [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [æt; ət] [ɔ:l] [kɔ:sts]

trying	to	keep	out	of	out	-	time	politics	—	and	,	at	all	times	,	at	all	costs
尝试	到	保持	出去	的	出去	-	时间	政治	—	和	,	在	全部	时代	,	在	全部	成本

[ænd; ənd] ['hæzərdz] ,

and	hazards	,
和	危险	,

努力避免卷入超时事政治——并且，无论何时，无论付出任何代价和承担任何风险，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ˈgaːdiŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] .

by	all	means	,	guarding	the	secret	of	paratime	transposition	.
经过	全部	方法	,	守护	这	秘密	的	帕拉蒂姆	换位	.

务必守护平行时间转位的秘密。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] - - [ænd; ənd] - - [hæd; həd] [ˈstræŋgld] [ɪn][ðer; ðər]

Sometimes	I	wish	Ghaldron	Karf	and	Hesthor	Ghrom	had	strangled	in	their
有时	我	希望	-	-	和	-	-	有	被勒死	在	他们的

[ˈkreidlz] !

cradles	!
摇篮	!

有时我真希望加尔德隆·卡夫和赫索尔·格罗姆在摇篮里就被勒死了！

" - [væl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Verkan	Vall	shook	his	head	.
"	-	山谷	摇晃	他的	头	.

维尔坎·瓦尔摇了摇头。

" [noʊ] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	chief	,	"	he	said	.
"	不	,	首席	,	"	他	说	.

“不，长官，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ; [nɑːt] [ˈriːəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	mean	that	;	not	really	,	"	he	said	.
"	你	不	意思是	那	;	不是	真的	,	"	他	说	.

“你不是那个意思，真的不是，”他说。

" [wiːv] [bɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

"	We've	been	paratiming	for	the	past	ten	thousand	years	.
"	我们已经	到过	-	为了	这	过去的	十	千	年	.

“过去一万年来，我们一直在进行平行计时。”

[wen] [ðə; ði] - - - [trænz] - [ˈtempərəl] [fiːld] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] ,

When	the	Ghaldron	-	Hesthor	trans	-	temporal	field	was	discovered	,
什么时候	这	-	-	-	翻译	-	颞	场地	曾是	发现	,

当加尔德隆-赫斯托尔跨时空场被发现时

[ˈaʊər; ɑːr][ˈænsestərz][hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

our	ancestors	had	pretty	well	exhausted	the	resources	of	this	planet	.
我们的	祖先	有	漂亮的	出色地	筋疲力尽的	这	资源	的	这	行星	.

我们的祖先几乎已经耗尽了地球上的所有资源。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrld][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈbɪljən] ,

We	had	a	world	population	of	half	a	billion	,
我们	有	一个	世界	人口	的	一半	一个	十亿	,

当时世界人口为五亿，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] .

and	it	was	all	they	could	do	to	keep	alive	.
和	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	保持	活	.

他们竭尽全力才得以活下去。

[ˈæftər][wiː; wi][bɪˈgæn] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][ten] [ˈbɪljən] ,

After	we	began	paratime	transposition	,	our	population	climbed	to	ten	billion	,
后	我们	开始	帕拉蒂姆	换位	,	我们的	人口	攀登	到	十	十亿	,

在我们开始进行平行时间转换之后，我们的人口攀升至100亿，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] .

and	there	it	stayed	for	the	last	eight	thousand	years	.
和	那里	它	入住	为了	这	最后的	八	千	年	.

它在那里停留了八千年之久。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	enough	of	us	to	enjoy	our	planet	and	the	other	planets	of	the
只是	足够的	的	我们	到	享受	我们的	行星	和	这	其他	行星	的	这

['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] ;

system	to	the	fullest	;
系统	到	这	最	;

我们人口数量刚好足够，可以尽情享受我们星球以及太阳系中的其他行星；

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [ni:dz] [faɪt] ['enibɑ:di] [fɔ:r; fər]

enough	of	everything	for	everybody	that	nobody	needs	fight	anybody	for
足够的	的	一切	为了	大家	那	无人	需求	斗争	任何人	为了

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

所有东西都足够每个人使用，所以没有人需要为了任何东西而争斗。

[wi:v] [tæpt] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ɑ:n] ['ʌðər] [taɪm] - [laɪnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr]

We've	tapped	the	resources	of	those	other	worlds	on	other	time	-	lines	,	a	little	here
我们已经	轻敲	这	资源	的	那些	其他	世界	在	其他	时间	-	线条	,	一个	小的	这里

,

,
,

我们已经利用了其他时间线上的其他世界的资源，在这里也略有借鉴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əli] [hɜ:rt] ['enibɑ:di] .

a	little	there	,	and	not	enough	to	really	hurt	anybody	.
一个	小的	那里	,	和	不是	足够的	到	真的	伤害	任何人	.

有一点点，但不足以真正伤害任何人。

[wi:v] [left] ['aʊər; ɑ:r][mɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði][də'koʊtə]['bædlændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊbi] ,

We've	left	our	mark	in	a	few	places	—	the	Dakota	Badlands	,	and	the	Gobi	,
我们已经	左边	我们的	标记	在	一个	很少	地方	—	这	达科他州	恶地	,	和	这	戈壁	,

我们在几个地方留下了印记——达科他荒地和戈壁沙漠，

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [bʌt; bət] [wi:v] [dʌn] [noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['eni]

on	the	Fourth	Level	,	for	instance	—	but	we've	done	no	great	damage	to	any
在	这	第四	等级	,	为了	实例	—	但	我们已经	完毕	不	伟大的	损害	到	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

例如，在第四层——但我们没有对它们中的任何一个造成重大损害。”

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [blu:] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪlənd] ['kɑ:ntɪnənt] ,

"	Except	the	time	they	blew	up	half	the	Southern	Island	Continent	,
"	除了	这	时间	他们	吹	向上	一半	这	南方	岛	大陆	,

“除了他们炸毁南方岛屿大陆一半的那次之外，

['oʊvər] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] - [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['lev(ə)l] , " - - ['menʃ(ə)nd] .

over	about	five	hundred	parayears	on	the	Third	Level	,	"	Tortha	Karf	mentioned	.
超过	关于	五	百	-	在	这	第三	等级	,	"	-	-	提及	.

“在第三层级上大约有五百个平行年，”托尔塔·卡夫说道。

" [rɪ'gretəbl] ['æksɪdənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " - [væl] [kən'si:did] .

"	Regrettable	accident	,	to	be	sure	,	"	Verkan	Vall	conceded	.
"	令人遗憾	事故	,	到	是	当然	,	"	-	山谷	承认	.

“这的确是一起令人遗憾的事故，”韦尔坎·瓦尔承认道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:v] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [taɪm] -
" And look how much we've learned from the experiences of those other time -
" 和 看 如何 很多 我们已经 学习 从 这 经历 的 那些 其他 时间 -
[laɪnz] .
lines .
线条 .

“看看我们从其他时间线的经验中学到了多少东西。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔ:r] ,
During the Crisis , after the Fourth Interplanetary War ,
期间 这 危机 , 后 这 第四 星际 战争 ,

在第四次星际战争之后的危机期间，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][pælnɑ:r] - - [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] - [ski:m] ,
we might have adopted Palnar Sarn's ' Dictatorship of the Chosen ' scheme ,
我们 可能 有 已采用 帕尔纳 - - 专政 的 这 被选中的 - 方案 ,

我们或许会采纳帕尔纳·萨恩的“天选者独裁”方案，

[ɪf] [wi:; wi]['hædnt] [si:n] [wʌt] [æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələr] [ski:m] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][jæk] -
if we hadn't seen what an exactly similar scheme had done to the Jak -
如果 我们 之前没有 已见 什么 一个 确切地 相似的 方案 有 完毕 到 这 杰克 -
['hækə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Hakka Civilization ,
客家 文明 ,

如果我们没有亲眼目睹类似的计划对雅克-哈卡文明造成的破坏，

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd]['lev(ə)l] .
on the Second Level .
在 这 第二 等级 .

在二楼。

[wen] [pælnɑ:r][sɑ:rn][wʌz; wəz][toʊld][ə'baʊt] [ðæt] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [pɛrətaɪm] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər]
When Palnar Sarn was told about that , he went into paratime to see for
什么时候 帕尔纳 萨恩 曾是 讲述 关于 那 , 他 去 进入 帕拉蒂姆 到 看 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

帕尔纳·萨恩得知此事后，立即前往超自然世界亲自查看。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [ri'naunst] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][ɪn] ['hɔ:rər] .
and when he returned , he renounced his proposal in horror .
和 什么时候 他 返回 , 他 放弃 他的 提议 在 恐怖 .

回来后，他惊恐地放弃了求婚。

" - - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Tortha Karf nodded .
" - - 点头 .

托尔塔·卡夫点了点头。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] -
He wouldn't be making any mistake in turning his post over to the Mavrad -
他 不会 是 制作 任何 错误 在 转弯 他的 邮政 超过 到 这 -
[ʌv; əv] - [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt] .
of Nerros on his retirement .
的 - 在 他的 退休 .

他退休后将职位交给内罗斯的马夫拉德，绝对不会错。

" [jes] , [væl] ; [aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Yes , Vall ; I know , " he said .
" 是的 , 山谷 ; 我 知道 , " 他 说 .

“是的，瓦尔；我知道，”他说。

" [bʌt; bət] [wen] [juːv] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [desk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ,

"	But	when	you've	been	at	this	desk	as	long	as	I	have	,
"	但	什么时候	你已经	到过	在	这	桌子	作为	长的	作为	我	有	,

“但是，当你像我一样在这个办公桌前工作这么久之后，

[juːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['saʊər] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] .

you'll	have	a	sour	moment	or	two	,	now	and	then	,	too	.
你会	有	一个	酸的	片刻	或者	二	,	现在	和	然后	,	也	.

你偶尔也会遇到一两次不顺心的事。

" [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [flæʃt] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊθs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	A	blue	light	flashed	over	one	of	the	booths	across	the	room	.
"	一个	蓝色的	光	闪光灯	超过	一	的	这	展位	穿过	这	房间	.

“房间对面其中一个隔间上闪过一道蓝光。”

- [væl] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Verkan	Vall	got	to	his	feet	,
-	山谷	得到	到	他的	脚	,

维尔坎·瓦尔站了起来。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [krɔːst]

removing	his	coat	and	hanging	it	on	the	back	of	his	chair	,	and	crossed
移除	他的	外套	和	绞刑	它	在	这	后退	的	他的	椅子	,	和	交叉

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他脱下外套，挂在椅背上，然后穿过房间。

['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [ʃɜːrt] [sliːv] .

rolling	up	his	left	shirt	sleeve	.
滚动	向上	他的	左边	衬衫	袖子	.

他卷起左边的衬衫袖子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'læksər] - [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [buːθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['plæstɪk] ['helmɪt] [ə'bʌv]

There	was	a	relaxer	-	chair	in	the	booth	,	with	a	blue	plastic	helmet	above
那里	曾是	一个	放松剂	-	椅子	在	这	展位	,	和	一个	蓝色的	塑料	头盔	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

隔间里有一张躺椅，椅子上方挂着一个蓝色塑料头盔。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] - [skriːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

He	glanced	at	the	indicator	-	screen	to	make	sure	he	was	getting	the
他	瞥了一眼	在	这	指标	-	屏幕	到	制作	当然	他	曾是	获得	这

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

indoctrination	he	called	for	,
灌输	他	称为	为了	,

他瞥了一眼指示屏幕，以确保自己正在接受他所要求的灌输。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	sat	down	in	the	chair	and	lowered	the	helmet	over	his	head	,
和	然后	卫星	向下	在	这	椅子	和	降低	这	头盔	超过	他的	头	,

然后他坐到椅子上，把头盔戴在头上。

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [plʌgz] [ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn] [stræp] .

inserting	the	ear	plugs	and	fastening	the	chin	strap	.
插入	这	耳朵	插头	和	紧固	这	下巴	带子	.

戴上耳塞，系好下巴带。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʒektər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm]

Then	he	touched	his	left	arm	with	an	injector	which	was	lying	on	the	arm
然后	他	感动	他的	左边	手臂	和	一个	注射器	哪个	曾是	说谎	在	这	手臂

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

of	the	chair	,
的	这	椅子	,

然后他用放在椅子扶手上的注射器碰了碰自己的左臂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [flɪpt] [ðə; ði] ['stɑːrtər] [swɪtʃ] .

and	at	the	same	time	flipped	the	starter	switch	.
和	在	这	相同的	时间	翻转	这	起动机	转变	.

与此同时，他拨动了启动开关。

[sɔːft] , [sloʊ] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃænt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] .

Soft	,	slow	music	began	to	chant	out	of	the	earphones	.
柔软的	,	慢的	音乐	开始	到	呗	出去	的	这	耳机	.

耳机里开始响起轻柔舒缓的音乐。

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [blɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	insidious	fingers	of	the	drug	blocked	off	his	senses	,	one	by	one	.
这	阴险	手指	的	这	药品	已屏蔽	离开	他的	感官	,	一	经过	一	.

毒品的阴险之手，一一阻断了他的感官。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] ['fɔːrmjələ] ['lʌld] [hɪm; ɪm]

The	music	diminished	,	and	the	words	of	the	hypnotic	formula	lulled	him
这	音乐	减少	,	和	这	字	的	这	催眠的	公式	昏昏欲睡	他

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

音乐渐渐减弱，催眠咒语的旋律让他昏昏入睡。

[hiː; hi] [woʊk] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [streɪnz] [ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk] .

He	woke	,	hearing	the	lively	strains	of	dance	music	.
他	觉醒	,	听力	这	热闹	菌株	的	舞蹈	音乐	.

他醒来时，听到了欢快的舞曲声。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [leɪ] [rɪ'lækst] .

For	a	while	,	he	lay	relaxed	.
为了	一个	尽管	,	他	躺	轻松	.

他放松地躺了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɪr] [plʌgz] ,

Then	he	snapped	off	the	switch	,	took	out	the	ear	plugs	,
然后	他	啪啪	离开	这	转变	,	采取	出去	这	耳朵	插头	,

然后他猛地关掉开关，摘下耳塞。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

removed	the	helmet	and	rose	to	his	feet	.
已移除	这	头盔	和	玫瑰	到	他的	脚	.

他摘下头盔，站了起来。

[diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Deep	in	his	subconscious	mind	was	the	entire	body	of	knowledge	about	the
深的	在	他的	潜意识	头脑	曾是	这	全部的	身体	的	知识	关于	这

[viːn'juːsiən] - .

Venusian	nighthound	.
金星	-	.

他的潜意识深处蕴藏着关于金星夜犬的全部知识。

[hiː; hi] ['mentəli] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['flʌdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	mentally	pronounced	the	word	,	and	at	once	it	began	flooding	into	his
他	精神上	发音	这	单词	,	和	在	一次	它	开始	洪水	进入	他的

['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

conscious	mind	.
有意识的	头脑	.

他在心里默念了那个词，它立刻涌入他的意识。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['ænəməlz] [ˌevə'luːʃəneri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts] [ə'nætəmi] , [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ɪts]

He	knew	the	animal's	evolutionary	history	,	its	anatomy	,	its	characteristics	,	its
他	知道	这	动物	进化	历史	，它是		解剖学	，它是		特征	，它是	

['daɪəteri][ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['hæbɪts] ,

dietary	and	reproductive	habits	,
饮食	和	生殖	习惯	,

他了解这种动物的进化史、解剖结构、特征、饮食和繁殖习性。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌntɪd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ɪts] ['enəmi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [pər'suːt] ,

how	it	hunted	,	how	it	fought	its	enemies	,	how	it	eluded	pursuit	,
如何	它	猎杀	,	如何	它	战斗	它是	敌人	,	如何	它	躲避	追逐	,

它如何狩猎，如何与敌人战斗，如何躲避追捕，

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [trækt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] .

and	how	best	it	could	be	tracked	down	and	killed	.
和	如何	最好的	它	可以	是	已追踪	向下	和	被杀	.

以及如何才能最好地追踪并消灭它。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

[ɔːl'redi] , [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][gævrən] - ['renɪgeɪd] [pet][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp]

Already	,	a	plan	for	dealing	with	Gavran	Sarn's	renegade	pet	was	taking	shape
已经	,	一个	计划	为了	处理	和	加夫兰	-	叛逆者	宠物	曾是	采取	形状

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

他脑海中已经逐渐形成了对付加夫兰·萨恩那只叛逆宠物的计划。

[hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ]['plæstɪk][kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'spensər] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kuːlər] - [tæp]

He	picked	a	plastic	cup	from	the	dispenser	,	filled	it	from	a	cooler	-	tap
他	挑选	一个	塑料	杯子	从	这	自动售货机	,	已填	它	从	一个	冷却器	-	轻敲

[wɪð; wɪθ]['æmbər] - ['kʌlərd] [spaɪst] [waɪn] ,

with	amber	-	colored	spiced	wine	,
和	琥珀色	-	有色	加香料	葡萄酒	,

他从饮料机里拿出一个塑料杯，从冷却龙头接了一杯琥珀色的香料酒。

[ænd; ənd][dræŋk] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][kʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] - [bɪn] .

and	drank	,	tossing	the	cup	into	the	disposal	-	bin	.
和	喝	,	抛掷	这	杯子	进入	这	处理	-	垃圾桶	.

然后喝了一口，把杯子扔进了垃圾桶。

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪn'dʒektər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

He	placed	a	fresh	injector	on	the	arm	of	the	chair	,
他	放置	一个	新鲜的	注射器	在	这	手臂	的	这	椅子	,

他把一支新的注射器放在椅子扶手上，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['juːzər][ʌv; əv][ðə; ði] [buːθ] .

ready	for	the	next	user	of	the	booth	.
准备好	为了	这	下一个	用户	的	这	展位	.

已准备好迎接下一位展位使用者。

[ðen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
Then **he** **emerged** **,**
然后 他 出现 ,

然后他出现了，

['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] [rɪst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mentəli] [træns'leitiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]
glancing **at** **his** **Fourth** **Level** **wrist** **watch** **and** **mentally** **translating** **to** **the** **First**
瞥了一眼 在 他的 第四 等级 手腕 手表 和 精神上 翻译 到 这 第一的
['lev(ə)l] [taɪm] - [skeɪl] .
Level **time** **-** **scale** **.**
等级 时间 - 规模 .

他瞥了一眼自己的四级手表，并在脑海中将其换算成一级时间尺度。

[θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri]
Three **hours** **had** **passed** **;** **there** **had** **been** **more** **to** **learn** **about** **his** **quarry**
三 小时 有 通过了 ; 那里 有 到过 更多的 到 学习 关于 他的 采石场
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
than **he** **had** **expected** **.**
比 他 有 预期的 .

三个小时过去了；他发现关于他的目标，需要了解的信息比他预想的还要多。

- - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Tortha **Karf** **was** **sitting** **behind** **his** **desk** **,** **smoking** **a** **cigarette** **.**
- - 曾是 坐着 在后面 他的 桌子 , 吸烟 一个 卷烟 .

托尔萨·卡夫坐在办公桌后，抽着烟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [sɪns] - [væl] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
It **seemed** **as** **though** **he** **had** **not** **moved** **since** **Verkan** **Vall** **had** **left** **him** **,**
它 似乎 作为 尽管 他 有 不是 已搬 自从 - 山谷 有 左边 他 ,

自从维尔坎·瓦尔离开他之后，他似乎就没动过。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daind] , [ə'tendid] ['sevrəl] ['kɔnfərənsis] ,
though **the** **special** **agent** **knew** **that** **he** **had** **dined** **,** **attended** **several** **conferences** **,**
尽管 这 特别的 代理人 知道 那 他 有 用餐 , 参加 一些 会议 ,

尽管这位特工知道他曾用餐，并参加了几次会议，

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and **done** **many** **other** **things** **.**
和 完毕 许多 其他 事物 .

还做了很多其他事情。

" [aɪ] [tʃekt] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hɪtʃhaɪkər] , [væl] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .
" **I** **checked** **up** **on** **your** **hitchhiker** **,** **Vall** **,** **"** **the** **chief** **said** **.**
" 我 已检查 向上 在 你的 搭便车的人 , 山谷 , " 这 首席 说 .

"我查看了你的搭便车者瓦尔的情况，"警长说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **We** **won't** **bother** **about** **him** **.**
" 我们 惯于 打扰 关于 他 .

我们不会理会他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'vɛndʒərz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɪpɪk(ə)l]
He's **a** **member** **of** **something** **called** **the** **Christian** **Avengers** **—** **one** **of** **those** **typical**
他是 一个 成员 的 某物 称为 这 基督教 复仇者联盟 — 一 的 那些 典型的
- - [ə'merɪkən] [reɪs] - [ænd; ənd] - [rɪ'lɪdʒəs] [heɪt] [gruːps] .
Europo **-** **American** **race** **-** **and** **-** **religious** **hate** **groups** **.**
- - 美国人 种族 - 和 - 宗教 恨 团体 .

他是基督教复仇者联盟的成员——这是一个典型的欧美种族和宗教仇恨团体。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪtlər] ['vɪktəri] [ʌv; əv] - ,
He **belongs** **in** **a** **belt** **that** **is** **the** **outcome** **of** **the** **Hitler** **victory** **of** **1940** **,**
他 属于 在 一个 腰带 那 是 这 结果 的 这 希特勒 胜利 的 - ,

他属于1940年希特勒胜利的产物——一个等级森严的阶层。

[wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .
whatever **that** **was** **.**
任何 那 曾是 .

不管那是什么。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ] ['deə'sei] .
Something **unpleasant** **,** **I** **daresay** **.**
某物 令人不快的 , 我 敢说 .

我敢说，这是件不太愉快的事。

[wi:; wi][dəunt] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ; ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stept] [ɑ:n] , [laɪk]
We **don't** **owe** **him** **anything** **;** **people** **of** **that** **sort** **should** **be** **stepped** **on** **,** **like**
我们 不 欠 他 任何事物 ; 人们 的 那 种类 应该 是 步 在 , 喜欢
['kɒkrəʊtʃɪz] .
cockroaches **.**
蟑螂 .

我们不欠他任何东西；这种人应该像蟑螂一样被踩在脚下。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ][laɪn] [wer] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm]
And **he** **won't** **make** **any** **more** **trouble** **on** **the** **line** **where** **you** **dropped** **him**
和 他 惯于 制作 任何 更多的 麻烦 在 这 线 在哪里 你 掉落 他
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] .
than **they** **have** **there** **already** **.**
比 他们 有 那里 已经 .

而且他不会在你把他扔下的那条线路上制造比他们已经造成的更多麻烦。

[its] [ɪn][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ænərki] ;
It's **in** **a** **belt** **of** **complete** **social** **and** **political** **anarchy** **;**
它是 在 一个 腰带 的 完全的 社会的 和 政治的 无政府状态 ;

它位于一个完全社会和政治无政府状态的地区；

['sʌmbɑ:di] ['prɑ:bəbli] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,
somebody **probably** **shot** **him** **as** **soon** **as** **he** **emerged** **,**
某人 大概 射击 他 作为 很快 作为 他 出现 ,

他一出来可能就被人开枪打死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] .
because **he** **wasn't** **wearing** **the** **right** **sort** **of** **a** **uniform** **.**
因为 他 不是 穿着 这 正确的 种类 的 一个 制服 .

因为他穿的制服不符合规定。

[ˌnaɪn'ti:n] - ['fɔ:rti] [wʌt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ? "
Nineteen **-** **forty** **what** **,** **by** **the** **way** **?** **"**
十九 - 四十 什么 , 经过 这 方式 ? "

对了，一九四十二年是什么？

" [ɪ'læpst] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ðɪ][bɜ:rθ][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['li:dər] , " - [væl] [ɪk'spleɪnd] .
" **Elapsed** **years** **since** **the** **birth** **of** **some** **religious** **leader** **,** **"** **Verkan** **Vall** **explained** **.**
" 过去 年 自从 这 出生 的 一些 宗教 领导者 , " - 山谷 解释 .

“距某位宗教领袖诞辰已过去多年，”韦尔坎·瓦尔解释道。

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][maɪ]['raɪf(ə)l] ? "
" **And** **did** **you** **find** **out** **about** **my** **rifle** **?** **"**
" 和 做过 你 寻找 出去 关于 我的 步枪 ? "

“你找到我的步枪了吗？”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[its] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['ʃɑːrps] ['mɑːd(ə)l] - - . -

It's reproduction of something that's called a Sharp's Model ' 37 . 235

它是 生殖 的 某物 那就是 称为 一个 夏普的 模型 - - . -

它是对一种名为夏普37型.235口径步枪的复制品。

- - [ɪk'spres] .

Ultraspeed - Express .

- - 表达 .

超高速快递。

[meɪd] [ɑːn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɛrətaɪm] [belt][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [went] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['sɪksti]

Made on an adjoining paratime belt by a company that went out of business sixty

制成 在 一个 相邻的 帕拉蒂姆 腰带 经过 一个 公司 那 去 出去 的 商业 六十

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

- seven years ago ,

- 七 年 前 ,

由一家六十七年前倒闭的公司在相邻的平行轨道上制造。

[ɪ'læpst] [taɪm] , [ɑːn][jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

elapsed time , on your line of operation .

过去 时间 , 在 你的 线 的 手术 .

在您的行动路线上，已过去的时间。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

What made the difference was the Second War Between The States .

什么 制成 这 不同之处 曾是 这 第二 战争 之间 这 各州 .

真正起到决定性作用的是第二次南北战争。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] , ['iːðər] — [aɪm][nɑːt] [tuː] [wel] [ʌp][ɑːn] [fɔːrθ] ['lev(ə)l]

I don't know what that was , either — I'm not too well up on Fourth Level

我 不 知道 什么 那 曾是 , 任何一个 — 我是 不是 也 出色地 向上 在 第四 等级

['hɪstri; 'hɪstəri] — [bʌt; bət] [wət'evər] ,

history — but whatever ,

历史 — 但 任何 ,

我也不知道那是什么——我对四年级历史不太了解——不过算了。

[jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

your line of operation didn't have it .

你的 线 的 手术 没有 有 它 .

你的生产线上没有这种设备。

['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Probably just as well for them , though they very likely had something else ,

大概 只是 作为 出色地 为了 他们 , 尽管 他们 非常 可能 有 某物 别的 ,

[æz; əz][bæd][ɔːr] [wɜːrs] .

as bad or worse .

作为 坏的 或者 更糟 .

对他们来说或许这样也好，尽管他们很可能遭遇了其他同样糟糕甚至更糟糕的事情。

[aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [sə'plaɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I put in a complaint to Supplies about it ,

我 放 在 一个 抱怨 到 补给品 关于 它 ,

我已就此事向供应部门提出投诉。

[ænd; ənd][gɑːt][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriː'loʊdɪŋ] [tuːlz] .

and got you some more ammunition and reloading tools .

和 得到 你 一些 更多的 弹药 和 重新装弹 工具 .

还给你弄到了一些弹药和装弹工具。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðɪs] - ['bɪznəs] .

Now , tell me what you're going to do about this nighthound business .

现在 , 告诉 我 什么 你是 去 到 做 关于 这 - 商业 .

现在，告诉我你打算怎么处理这只夜行猎犬的事。

" - - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər] - [væl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" **Tortha Karf was silent for a while , after Verkan Vall had finished .**
" - - 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 后 - 山谷 有 完成的 .

"Verkan Vall说完后，Tortha Karf沉默了一会儿。"

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] ['tʃænsɪz] , [væl] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **You're taking some awful chances , Vall , " he said , at length .**
" 你是 采取 一些 可怕 机会 , 山谷 , " 他 说 , 在 长度 .

"瓦尔，你这是在冒非常大的风险，"他长长地说。

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][plæn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" **The way you plan doing it , the advantages will all be with the nighthound .**
" 这 方式 你 计划 正在做 它 , 这 优势 将要 全部 是 和 这 - .

"按照你计划的方式，所有优势都将归夜行猎犬所有。"

[ðoʊz] [θɪŋz] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['deɪlaɪt] .
Those things can see as well at night as you can in daylight .
那些 事物 能 看 作为 出色地 在 夜晚 作为 你 能 在 日光 .

这些东西在夜间的视力和你在白天一样好。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] ; [jʊə(r)] [ðə; ði] - ['speʃəlɪst] , [naʊ] . "
I suppose you know that , though ; you're the nighthound specialist , now . "
我 认为 你 知道 那 , 尽管 ; 你是 这 - 专家 , 现在 . "

我想你应该知道这一点；你现在是夜行猎犬专家了。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['viːnəs] - [mɑːʃiz] ; [its] [bɪn] [draɪ] ['weðər] [fɔːr; fər]
But they're accustomed to the Venus hotland marshes ; it's been dry weather for
但 它们是 习惯 到 这 金星 - 沼泽 ; 它是 到过 干燥 天气 为了
[ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ,
the last two weeks ,
这 最后的 二 周 ,

但他们已经习惯了金星炎热沼泽地的气候；过去两周天气一直很干燥。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːntɪnənt] .
all over the northeastern section of the Northern Continent .
全部 超过 这 东北部 部分 的 这 北方 大陆 .

遍布北方大陆东北部地区。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I'll be able to hear it , long before it gets close to me .
患病的 是 有能力的 到 听到 它 , 长的 前 它 获得 关闭 到 我 .

在它靠近我之前很久，我就能听到它的声音。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hedlæmp] .
And I'll be wearing an electric headlamp .
和 患病的 是 穿着 一个 电的 头灯 .

我还会戴上一个电子头灯。

[wen] [aɪ][snæp] [ðæt] [ɑːn] , ['itl] [biː; bi] ['dæzld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
When I snap that on , it'll be dazzled , for a moment . "
什么时候 我 折断 那 在 , 它将 是 眼花缭乱 , 为了 一个 片刻 . "

当我戴上它的时候，它会瞬间闪闪发光。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [jʊə(r)] [ðə; ði] - ['speʃəlɪst] .
" **Well , as I said , you're the nighthound specialist .**
" 出色地 , 作为 我 说 , 你是 这 - 专家 .

"嗯，正如我所说，你是夜行猎犬专家。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ; ['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

There's	the	communicator	;	order	anything	you	need	.
有	这	沟通者	;	命令	任何事物	你	需要	.

通讯器就在那里；你需要的任何东西都可以在这里订购。

" [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	lit	a	fresh	cigarette	from	the	end	of	the	old	one	before	crushing	it
"	他	点燃	一个	新鲜的	卷烟	从	这	结尾	的	这	老的	一	前	压碎	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

他用旧烟的烟头点燃了一支新烟，然后把旧烟掐灭。

" [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] , [væl] .

"	But	be	careful	,	Vall	.
"	但	是	小心	,	山谷	.

“但是你要小心，瓦尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][kloʊz][tuː; tə]['fɔːrti] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ;

It	took	me	close	to	forty	years	to	make	a	paratimer	out	of	you	;
它	采取	我	关闭	到	四十	年	到	制作	一个	-	出去	的	你	;

我花了将近四十年才把你培养成一个业余爱好者；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

I	don't	want	to	have	to	repeat	the	process	with	somebody	else	before	I
我	不	想	到	有	到	重复	这	过程	和	某人	别的	前	我

[kæn; kən][rɪ'taɪər] .

can	retire	.
能	退休	.

我不想在退休前还要跟别人重复这个过程。

" [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][wet][æz; əz] - [væl] — [huː] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	grass	was	wet	as	Verkan	Vall	—	who	reminded	himself	that	here	he	was
"	这	草	曾是	湿的	作为	-	山谷	—	WHO	提醒	他自己	那	这里	他	曾是

[kɔːld] ['ritʃəd] [liː] — [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

called	Richard	Lee	—	crossed	the	yard	from	the	farmhouse
称为	理查德	李	—	交叉	这	院子	从	这	农家

“草地湿漉漉的，维尔坎·瓦尔——他提醒自己，在这里他叫理查德·李——从农舍穿过院子。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [bɑːrn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] ['dɑːrknəs] .

to	the	ramshackle	barn	,	in	the	early	autumn	darkness	.
到	这	摇摇欲坠的	谷仓	,	在	这	早期的	秋天	黑暗	.

在初秋的夜色中，来到了那座破旧的谷仓。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][st'rɑːtəʊ] - ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm] -

It	had	been	raining	that	morning	when	the	strato	-	rocket	from	Dhergabar
它	有	到过	下雨	那	早晨	什么时候	这	层状	-	火箭	从	-

[hæd; həd]['lændɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜːrks] ,

had	landed	him	at	the	Hagraban	Synthetics	Works	,
有	登陆	他	在	这	-	合成材料	作品	,

那天早上，德尔加巴尔发射的平流层火箭把他送到哈格拉班合成材料厂时，正在下雨。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ; [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

on	the	First	Level	;	unaffected	by	the	probabilities	of	human	history	,
在	这	第一的	等级	;	不受影响	经过	这	概率	的	人类	历史	,

处于第一层级；不受人类历史概率的影响，

[ðə; ði] [seɪm] [reɪn][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - [fɑːrm] , [nɪr] ['rʌtərz]
the **same** **rain** **had** **been** **coming** **down** **on** **the** **old** **Kinchwalter** **farm** **,** **near** **Rutter's**
这 相同的 雨 有 到过 未来 向下 在 这 老的 - 农场 , 靠近 鲁特的
[fɔːrt] ,
Fort **,**
堡 ,

同样的雨也下在了鲁特堡附近的金奇沃尔特老农场。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] .
on **the** **Fourth** **Level** **.**
在 这 第四 等级 .

在第四层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'sistid] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] ['drɪz(ə)l] .
And **it** **had** **persisted** **all** **day** **,** **in** **a** **slow** **,** **deliberate** **drizzle** **.**
和 它 有 持续 全部 天 , 在 一个 慢的 , 商榷 细雨 .

而且，这场雨持续了一整天，缓慢而绵绵不断。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .
He **didn't** **like** **that** **.**
他 没有 喜欢 那 .

他不喜欢那样。

[ðə; ði] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] [wet] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] ['kwɔːriz] ['futsteps] ,
The **woods** **would** **be** **wet** **,** **muffling** **his** **quarry's** **footsteps** **,**
这 树林 会 是 湿的 , 消音 他的 采石场的 脚步声 ,

树林潮湿，会掩盖猎物的脚步声。

[ænd; ənd] ['kænslɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] - ['praʊlər] [hiː; hi] ['hʌntɪd] .
and **canceling** **his** **only** **advantage** **over** **the** **night** **-** **prowler** **he** **hunted** **.**
和 取消 他的 仅有的 优势 超过 这 夜晚 - 潜行者 他 猎杀 .

并抵消了他相对于他所追捕的夜间潜行者的唯一优势。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] [hʌnt] .
He **had** **no** **idea** **,** **however** **,** **of** **postponing** **the** **hunt** **.**
他 有 不 主意 , 然而 , 的 推迟 这 打猎 .

但他却丝毫没有想到要推迟狩猎。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
If **anything** **,**
如果 任何事物 ,

如果说有什么的话，

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] - [biː; bi] [kɪld]
the **rain** **had** **made** **it** **all** **the** **more** **imperative** **that** **the** **nighthound** **be** **killed**
这 雨 有 制成 它 全部 这 更多的 至关重要的 那 这 - 是 被杀
[æt; ət][wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

这场雨使得立即杀死那条夜犬变得更加迫切。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] ['spiːdəli] ['fɑːloʊ] .
At **this** **season** **,** **a** **falling** **temperature** **would** **speedily** **follow** **.**
在 这 季节 , 一个 坠落 温度 会 迅速地 跟随 .

在这个季节，气温会迅速下降。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['viːnəs] [mɑːʃiz] , [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The **nighthound** **,** **a** **creature** **of** **the** **hot** **Venus** **marshes** **,** **would** **suffer** **from** **the**
这 - , 一个 生物 的 这 热的 金星 沼泽 , 会 遭受 从 这
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

夜犬是生活在金星炎热沼泽地带的生物，它们会非常怕冷。

[ænd; ənd] , [tɔːt] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [wɔːrmθ] [ə'mʌŋ] ['hjuːmən]
and , **taught** **by** **years** **of** **domestication** **to** **find** **warmth** **among** **human**
和 , 教授 经过 年 的 驯化 到 寻找 温暖 之中 人类
[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
habitations ,
居住地 ,

经过多年的驯化，它们学会了在人类居住地中寻找温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'veɪd] [sʌm; səm]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑːrmhaʊs] , [ɔːr] , [wɜːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli]
it **would** **invade** **some** **isolated** **farmhouse** , **or** , **worse** , **one** **of** **the** **little** **valley**
它 会 入侵 一些 孤立 农家 , 或者 , 更糟 , 一 的 这 小的 谷
['vɪlɪdʒəz] .
villages .
村庄 .

它会入侵一些偏僻的农舍，或者更糟的是，入侵山谷中的某个小村庄。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [kɪld] [tə'naɪt] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʊd]
If **it** **were** **not** **killed** **tonight** , **the** **incident** **he** **had** **come** **to** **prevent** **would**
如果 它 是 不是 被杀 今晚 , 这 事件 他 有 来 到 防止 会
['sɜːrt(ə)nli] [ə'kɜːr] .
certainly **occur** .
当然 发生 .

如果今晚不将其消灭，他前来阻止的事件一定会发生。

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [hiː; hi] [spred] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] ['blæŋkɪt][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Going **to** **the** **barn** , **he** **spread** **an** **old** **horse** **blanket** **on** **the** **seat** **of** **the**
去 到 这 谷仓 , 他 传播 一个 老的 马 毯子 在 这 座位 的 这
[dʒiːp] ,
jeep ,
吉普车 ,

他走到马厩，把一块旧马毯铺在吉普车的座位上。

[leɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt] [ðə; ði][dʒiːp][ˌaʊt'saɪd] .
laid **his** **rifle** **on** **it** , **and** **then** **backed** **the** **jeep** **outside** .
铺设 他的 步枪 在 它 , 和 然后 支持的 这 吉普车 外部 .

他把步枪放在上面，然后把吉普车倒车开到外面。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then **he** **took** **off** **his** **coat** , **removing** **his** **pipe** **and** **tobacco** **from** **the**
然后 他 采取 离开 他的 外套 , 移除 他的 管道 和 烟草 从 这
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

然后他脱下外套，从口袋里掏出烟斗和烟丝。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wet] [græs] .
and **spread** **it** **on** **the** **wet** **grass** .
和 传播 它 在 这 湿的 草 .

并将其涂抹在湿草地上。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl]['plæstɪk] [spreɪ] - [gʌn][hiː; hi][hæd; həd]
He **unwrapped** **a** **package** **and** **took** **out** **a** **small** **plastic** **spray** **-** **gun** **he** **had**
他 拆开 一个 包裹 和 采取 出去 一个 小的 塑料 喷 - 枪 他 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ,
brought **with** **him** **from** **the** **First** **Level** ,
带来 和 他 从 这 第一的 等级 ,

他拆开一个包裹，拿出一把从一楼带来的小型塑料喷枪。

['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪt'self] ['empti] .
aiming **it** **at** **the** **coat** **and** **pressing** **the** **trigger** **until** **it** **blew** **itself** **empty** .
瞄准 它 在 这 外套 和 紧迫 这 扳机 直到 它 吹 本身 空的 .

瞄准外套，扣动扳机，直到子弹全部射空。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , ['rænsɪd]['fi:tə] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pɔɪzn] - [roʊtʃ]

A	sickening	,	rancid	fetor	tainted	the	air	—	the	scent	of	the	giant	poison	-	roach
一个	令人作呕	,	馊	臭味	受污染的	这	空气	—	这	香味	的	这	巨大的	毒	-	蟑螂

[ʌv; əv]['vi:nəs] ,

of	Venus	,
的	金星	,

空气中弥漫着令人作呕的腐臭味——那是金星巨型毒蟑螂的气味。

[ðə; ði][wʌn] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɔ:r] [æn; ən][ˌɪn'bɔ:rn] , [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] .

the	one	creature	for	which	the	nighthound	bore	an	inborn	,	implacable	hatred	.
这	一	生物	为了	哪个	这	-	钻孔	一个	先天	,	冷酷无情	仇恨	.

夜犬对唯一一种生物怀有与生俱来的、无法磨灭的仇恨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pʌlsɪv] [ɜ:rdʒ][tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['dedli]

It	was	because	of	this	compulsive	urge	to	attack	and	kill	the	deadly
它	曾是	因为	的	这	强迫症	敦促	到	攻击	和	杀	这	致命

['pɔɪzn] - [roʊtʃ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['hju:mən] ['setləz] [ɑ:n]['vi:nəs] ,

poison	-	roach	that	the	first	human	settlers	on	Venus	,
毒	-	蟑螂	那	这	第一的	人类	定居者	在	金星	,

正是由于这种想要攻击并杀死致命毒蟑螂的强烈冲动，第一批定居金星的人类才……

[lɔ:ŋ] [mɪ'leniə] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] - .

long	millennia	ago	,	had	domesticated	the	ugly	and	savage	nighthound	.
长的	数千年	前	,	有	家养的	这	丑陋的	和	野蛮的	-	.

早在几千年前，就驯化了丑陋而凶猛的夜犬。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gævrən]['fæməli] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər][væst]

He	remembered	that	the	Gavran	family	derived	their	title	from	their	vast
他	记得	那	这	加夫兰	家庭	衍生的	他们的	标题	从	他们的	广阔的

['vi:nəs] - [ɛ'steɪts] ;

Venus	hotlands	estates	;
金星	-	庄园	;

他记得加夫兰家族的头衔来源于他们在维纳斯热地拥有的广袤庄园；

[ðæt] [gævrən][sɑ:rn] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] ,

that	Gavran	Sarn	,	the	man	who	had	brought	this	thing	to	the	Fourth	Level	,
那	加夫兰	萨恩	,	这	男人	WHO	有	带来	这	事物	到	这	第四	等级	,

正是加夫兰·萨恩，那个把这东西带到第四层的人，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] ['plænɪt] .

had	been	born	on	the	inner	planet	.
有	到过	出生	在	这	内	行星	.

他出生在内行星上。

[wen] - [væl] [dɔnd] [ðæt] [koʊt] ,

When	Verkan	Vall	donned	that	coat	,
什么时候	-	山谷	穿戴	那	外套	,

当维尔坎·瓦尔穿上那件外套时，

[hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [beɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər]

he	would	become	his	own	living	bait	for	the	murderous	fury	of	the	creature
他	会	变得	他的	自己的	活的	饵	为了	这	杀人犯	愤怒	的	这	生物

[hi:; hi] [sɔ:t] .

he	sought	.
他	寻求	.

他将成为自己猎杀那头凶残生物的活饵。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['mæstərɪŋ][hɪz; ɪz] ['kwi:zinəs] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][koʊt] ,

At	the	moment	,	mastering	his	queasiness	and	putting	on	the	coat	,
在	这	片刻	,	掌握	他的	恶心	和	推杆	在	这	外套	,

此刻，他强忍着恶心，穿上了外套。

[hiː; hi] [ˈɔbdʒiktid] [les] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [stentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sent] ,

he	objected	less	to	that	danger	than	to	the	hideous	stench	of	the	scent	,
他	反对	较少的	到	那	危险	比	到	这	可怕	恶臭	的	这	香味	,

他与其说是害怕危险，不如说是厌恶那股令人作呕的气味。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈspesɪmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsækrifaɪst] [æt; ət] [ðə; ði] -

to	obtain	which	a	valuable	specimen	had	been	sacrificed	at	the	Dhergabar
到	获得	哪个	一个	有价值的	标本	有	到过	牺牲	在	这	-

[mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ˌekstrətəˈrestriəl] [zuˈɑːlədʒi] ,

Museum	of	Extraterrestrial	Zoology	,
博物馆	的	外星人	动物学	,

为了获得这件珍贵的标本，德尔加巴尔地外动物学博物馆牺牲了它。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

前一天晚上。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈræpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] - [gʌn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈfaɪərpleɪs] ,

Carrying	the	wrapper	and	the	spray	-	gun	to	an	outside	fireplace	,
携带	这	包装纸	和	这	喷	-	枪	到	一个	外部	壁炉	,

拿着包装纸和喷枪走到外面的壁炉旁，

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm] [ɪn] .

he	snapped	his	lighter	to	them	and	tossed	them	in	.
他	啪啪	他的	打火机	到	他们	和	抛掷	他们	在	.

他用打火机点燃它们，然后把它们扔了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ɪnˈflæməb(ə)l] , [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

They	were	highly	inflammable	,	blazing	up	and	vanishing	in	a	moment	.
他们	是	高度	易燃	,	炽烈	向上	和	消失	在	一个	片刻	.

它们极易燃，瞬间燃起又消失。

[hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈhedlæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] ; [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] ;

He	tested	the	electric	headlamp	on	the	front	of	his	cap	;	checked	his	rifle	;
他	测试	这	电的	头灯	在	这	正面	的	他的	帽	;	已检查	他的	步枪	;

他测试了帽子前面的电动头灯；检查了他的步枪；

[druː] [ðə; ði] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlvər] , [æn; ən] [ɔːˈθentɪk] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

drew	the	heavy	revolver	,	an	authentic	product	of	his	line	of	operation	,
画	这	重的	左轮手枪	,	一个	真正的	产品	的	他的	线	的	手术	,

他拔出了那把沉重的左轮手枪，这是他那行当里常用的装备。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [əˈgen] .

and	flipped	the	cylinder	out	and	in	again	.
和	翻转	这	圆柱	出去	和	在	再次	.

然后将气缸翻出来又翻了回去。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒiːp] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .

Then	he	got	into	the	jeep	and	drove	away	.
然后	他	得到	进入	这	吉普车	和	驾驶	离开	.

然后他上了吉普车，开车离开了。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [hiː; hi] [droʊv] [ˈkwɪkli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [roʊdz] .

For	half	an	hour	,	he	drove	quickly	along	the	valley	roads	.
为了	一半	一个	小时	,	他	驾驶	迅速地	沿着	这	谷	道路	.

他沿着山谷公路快速行驶了半个小时。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [pæst] [ˈfɑːmˌhaʊsiz] , [ænd; ənd] [dɔːgz] ,

Now	and	then	,	he	passed	farmhouses	,	and	dogs	,
现在	和	然后	,	他	通过了	农舍	,	和	狗	,

他时不时会经过农舍和狗，

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən] [sent] [hɪz; ɪz][koʊt] [bɔːr] , [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] .

puzzled	and	angered	by	the	alien	scent	his	coat	bore	,	barked	furiously	.
困惑	和	愤怒	经过	这	外星人	香味	他的	外套	钻孔	,	吠叫	愤怒地	.

它被自己皮毛上散发的陌生气味弄得既困惑又愤怒，狂吠起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [roʊd] ,

At	length	,	he	turned	into	a	back	road	,
在	长度	,	他	转向	进入	一个	后退	路	,

最后，他拐进了一条乡间小路。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['berli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][lɔːg][roʊd] .

and	from	this	to	the	barely	discernible	trace	of	an	old	log	road	.
和	从	这	到	这	仅仅	可辨别的	痕迹	的	一个	老的	日志	路	.

从这里到几乎难以辨认的旧伐木路的痕迹。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ,

The	rain	had	stopped	,	and	,
这	雨	有	停止	,	和	,

雨停了，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət]['eni] [taɪm] ,

in	order	to	be	ready	to	fire	in	any	direction	at	any	time	,
在	命令	到	是	准备好	到	火	在	任何	方向	在	任何	时间	,

为了随时准备向任何方向开火，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .

he	had	removed	the	top	of	the	jeep	.
他	有	已移除	这	顶部	的	这	吉普车	.

他把吉普车的顶棚拆掉了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] .

Now	he	had	to	crouch	below	the	windshield	to	avoid	overhanging	branches	.
现在	他	有	到	蹲伏	以下	这	挡风玻璃	到	避免	悬垂	分支	.

现在他不得不蹲在挡风玻璃下面，以避开垂下来的树枝。

[wʌns] [θriː] [dɪr] — [ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd] [tuː] [dʌz] — [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Once	three	deer	—	a	buck	and	two	does	—	stopped	in	front	of	him	and
一次	三	鹿	—	一个	巴克	和	二	做	—	停止	在	正面	的	他	和

[stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

stared	for	a	moment	,
凝视	为了	一个	片刻	,

有一次，三只鹿——一雄两雌——停在他面前，盯着他看了一会儿。

[ðen] [baʊndɪd] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [waɪt] [teɪlz] .

then	bounded	away	with	a	flutter	of	white	tails	.
然后	有界	离开	和	一个	扑	的	白色的	尾巴	.

然后带着一阵白色尾巴扑扇着飞走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] ['sloʊli] , [naʊ] ; ['leɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [treɪl][ʌv; əv] [sent] .

He	was	driving	slowly	,	now	;	laying	behind	him	a	reeking	trail	of	scent	.
他	曾是	驾驶	缓慢地	,	现在	;	躺下	在后面	他	一个	臭气熏天	踪迹	的	香味	.

他现在开得很慢，身后拖着一股刺鼻的气味。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [stɑːk] - ['kɪlɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

There	had	been	another	stock	-	killing	,	the	night	before	,	while	he	had	been
那里	有	到过	其他	库存	-	杀	,	这	夜晚	前	,	尽管	他	有	到过

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] .

on	the	First	Level	.
在	这	第一的	等级	.

前一天晚上，当他在第一层时，还发生了另一起牲畜被杀事件。

[ðə; ði][loʊˈkæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˌdeprəˈdeɪʃn] [hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

The	locality	of	this	latest	depredation	had	confirmed	his	estimate	of
这	地点	的	这	最新的	掠夺	有	确认的	他的	估计	的

[ðə; ði] ['biːsts] ['prɑːbəb(ə)l] ['muːvmənts] ,

the	beast's	probable	movements	,
这	野兽的	可能	移动	,

这次最新袭击事件的发生地点证实了他对该野兽可能活动范围的估计。

[ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] , [tə'naɪt] .

and	indicated	where	it	might	be	prowling	,	tonight	.
和	表明的	在哪里	它	可能	是	潜行	,	今晚	.

并指出了它今晚可能出没的地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [nɪr] ; ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪk]

He	was	certain	that	it	was	somewhere	near	;	sooner	or	later	,	it	would	pick
他	曾是	肯定	那	它	曾是	某处	靠近	;	很快	或者	之后	,	它	会	挑选

[ʌp][ðə; ði] [sent] .

up	the	scent	.
向上	这	香味	.

他确信它就在附近；迟早它会闻到气味。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stɑːpt] , ['snæpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [laɪts] .

Finally	,	he	stopped	,	snapping	out	his	lights	.
最后	,	他	停止	,	啪啪	出去	他的	灯	.

最后，他停了下来，关掉了灯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [spɑːt] ['kerfəli] , [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ] [mæp] ,

He	had	chosen	this	spot	carefully	,	while	studying	the	Geological	Survey	map	,
他	有	选定	这	点	小心	,	尽管	学习	这	地质	民意调查	地图	,

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

that	afternoon	;
那	下午	;

那天下午，他一边研究地质调查图，一边仔细地选择了这个地方；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['reɪlroʊd] [laɪn] , [naʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ɪts]

he	was	on	the	grade	of	an	old	railroad	line	,	now	abandoned	and	its
他	曾是	在	这	年级	的	一个	老的	铁路	线	,	现在	弃	和	它是

[træk] [lɔːŋ] [rɪ'muːvd] ,

track	long	removed	,
追踪	长的	已移除	,

他当时站在一条废弃铁路的路基上，这条铁路现在已经废弃，铁轨也早已拆除。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	had	served	the	logging	operations	of	fifty	years	ago	.
哪个	有	服务	这	日志记录	运营	的	五十	年	前	.

它曾服务于五十年前的伐木作业。

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['slæntɪd] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'weɪ]

On	one	side	,	the	mountain	slanted	sharply	upward	;	on	the	other	,	it	fell	away
在	一	边	,	这	山	倾斜的	尖锐地	向上	;	在	这	其他	,	它	跌倒	离开

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

山的一侧陡然向上倾斜；另一侧则陡然向下倾斜。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][klaɪm] [ðæt] ['fɔːrti] - [faɪv]

If	the	nighthound	were	below	him	,	it	would	have	to	climb	that	forty	-	five
如果	这	-	是	以下	他	,	它	会	有	到	爬	那	四十	-	五

[dɪ'griː] [sloʊp] ,

degree	slope	,
程度	坡	,

如果夜行猎犬在他下方，它就必须爬上那45度的斜坡。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][əˈvɔɪd] [dɪsˈlɒdʒɪŋ] [luːs] [stoʊnz] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

and	could	not	avoid	dislodging	loose	stones	,	or	otherwise	making	a	noise	.
和	可以	不是	避免	移位	松动的	石头	，或者		否则	制作	一个	噪音	。

并且无法避免地会碰落松动的石头，或者发出其他噪音。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,

He	would	get	out	on	that	side	;	if	the	nighthound	were	above	him	,
他	会	得到	出去	在	那	边	；如果		这	-	是	多于	他	，

他会从那边出去；如果夜犬在他上方，

[ðə; ði][dʒiːp] [wʊd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːrdʒd] .

the	jeep	would	protect	him	when	it	charged	.
这	吉普车	会	保护	他	什么时候	它	带电	。

吉普车冲锋时会保护他。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈθʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,

He	got	to	the	ground	,	thumbing	off	the	safety	of	his	rifle	,
他	得到	到	这	地面	，	拇指	离开	这	安全	的	他的	步枪	，

他趴在地上，用拇指解开了步枪的保险。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	an	instant	later	he	knew	that	he	had	made	a	mistake	which	could
和	一个	立即的	之后	他	知道	那	他	有	制成	一个	错误	哪个	可以

[ˈiːzəli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ;

easily	cost	him	his	life	;
容易地	成本	他	他的	生活	；

片刻之后，他意识到自己犯了一个可能轻易让他丧命的错误；

[ə; eɪ] [misˈteik] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈlɑːdʒɪk][nɔːr][hɪz; ɪz] [hɪpˈnɑːtɪkli]

a	mistake	from	which	neither	his	comprehensive	logic	nor	his	hypnotically
一个	错误	从	哪个	两者都不	他的	综合的	逻辑	也不	他的	催眠地

[əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈhæbɪts][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

acquired	knowledge	of	the	beast's	habits	had	saved	him	.
获得	知识	的	这	野兽的	习惯	有	已保存	他	。

他的逻辑思维能力和对野兽习性的深入了解都未能挽救他犯下的错误。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ,

As	he	stepped	to	the	ground	,	facing	toward	the	front	of	the	jeep	,
作为	他	步	到	这	地面	，	面向	朝向	这	正面	的	这	吉普车	，

他走下台阶，面向吉普车的前方，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈwaɪnɪŋ] [kraɪ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] .

he	heard	a	low	,	whining	cry	behind	him	,	and	a	rush	of	padded	feet	.
他	听到	一个	低的	，	抱怨	哭	在后面	他	，	和	一个	匆忙	的	带衬垫	脚	。

他听到身后传来一声低沉的呜咽声，以及一阵急促的脚步声。

[hiː; hi] [wɜːrl] ,

He	whirled	,
他	旋转	，

他猛地转身，

[ˈsnæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedlæmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]

snapping	on	the	headlamp	with	his	left	hand	and	thrusting	out	his	rifle
啪啪	在	这	头灯	和	他的	左边	手	和	推进	出去	他的	步枪

[ˈpɪst(ə)l] - [waɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

pistol	-	wise	in	his	right	.
手枪	-	明智的	在	他的	正确的	。

他左手打开车头灯，右手像手枪一样拔出步枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][splɪt] [ˈsekənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [ɪts] [lɔːŋ] ,

For	a	split	second	,	he	saw	the	charging	animal	,	its	long	,
为了	一个	分裂	第二	，	他	锯	这	收费	动物	，它是	长的		，

那一瞬间，他看到了那头冲过来的动物，它很长，

['lɪzərdˌlaɪk] [hed] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːθi] [grɪn] , [ɪts]['tælən] - [tɪpt] [fɔːr] - [pɔːz] [ɪk'stendɪd] .

lizardlike	head	split	in	a	toothy	grin	,	its	talon	-	tipped	fore	-	paws	extended	.
蜥蜴状	头	分裂	在	一个	牙齿	咧嘴笑	,	它是	爪	-	倾斜	前	-	爪子	扩展	.

蜥蜴般的头部咧开露出满口利齿，伸出长着利爪的前爪。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [waɪld] .

He	fired	,	and	the	bullet	went	wild	.
他	被解雇	,	和	这	子弹	去	荒野	.

他开了枪，子弹偏离了预定轨道。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	next	instant	,	the	rifle	was	knocked	from	his	hand	.
这	下一个	立即的	,	这	步枪	曾是	敲门	从	他的	手	.

下一刻，他手中的步枪就被打掉了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Instinctively	,	he	flung	up	his	left	arm	to	shield	his	eyes	.
本能地	,	他	扔	向上	他的	左边	手臂	到	盾	他的	眼睛	.

他本能地抬起左臂遮住眼睛。

[klɔːz] [reɪkt] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,

Claws	raked	his	left	arm	and	shoulder	,	something	struck	him	heavily	along	the	left	side	,
爪子	耙过的	他的	左边	手臂	和	肩膀	,	某物	击	他	重度	沿着	这	左边	边	,

利爪划破了他的左臂和肩膀，左侧身体遭到重击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] - [laɪt] [went] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər][ðə; ði][dʒiːp] ,

and	his	cap	-	light	went	out	as	he	dropped	and	rolled	under	the	jeep	,
和	他的	帽	-	光	去	出去	作为	他	掉落	和	滚动	在下面	这	吉普车	,

他摔倒在地，滚到吉普车底下时，他的帽子灯灭了。

['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][koʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] .

drawing	in	his	legs	and	fumbling	under	his	coat	for	the	revolver	.
绘画	在	他的	腿	和	笨拙	在下面	他的	外套	为了	这	左轮手枪	.

他蜷起双腿，在衣襟下摸索着寻找左轮手枪。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

In	that	instant	,	he	knew	what	had	gone	wrong	.
在	那	立即的	,	他	知道	什么	有	已消失	错误的	.

那一刻，他明白了哪里出了问题。

[hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .

His	plan	had	been	entirely	too	much	of	a	success	.
他的	计划	有	到过	完全	也	很多	的	一个	成功	.

他的计划太成功了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['wɪndɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['reɪlroʊd] - [greɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

The	nighthound	had	winded	him	as	he	had	driven	up	the	old	railroad	-	grade	,	and	had	followed	.
这	-	有	喘息	他	作为	他	有	驱动	向上	这	老的	铁路	-	年级	,	和	有	随后	.

当他驾车沿着旧铁路路基行驶时，夜行猎犬嗅到了他的气味，并一路尾随。

[ɪts] [best] ['rʌnɪŋ] [spiːd] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [gʊd]

Its	best	running	speed	had	been	just	good
它是	最好的	跑步	速度	有	到过	只是	好的

它的最佳运行速度刚刚好。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][soʊ] [fiːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dʒiːp] ,

enough	to	keep	it	a	hundred	or	so	feet	behind	the	jeep	,
足够的	到	保持	它	一个	百	或者	所以	脚	在后面	这	吉普车	,

足以让它与吉普车保持大约一百英尺的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] - [nɔɪz] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] .

and	the	motor	-	noise	had	covered	the	padding	of	its	feet	.
和	这	发动机	-	噪音	有	涵盖	这	填充	的	它是	脚	.

马达的噪音掩盖了它脚部的垫子。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'twiːn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] ,

In	the	few	moments	between	stopping	the	little	car	and	getting	out	,
在	这	很少	时刻	之间	停止	这	小的	车	和	获得	出去	,

从停下小车到下车的短短几分钟内，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

the	nighthound	had	been	able	to	close	the	distance	and	spring	upon	him
这	-	有	到过	有能力的	到	关闭	这	距离	和	春天	之上	他

.

:

.

夜猎犬已经迅速拉近了距离，扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][fɜːrst] - ['lev(ə)l][men'tæləti] [ðæt] - [væl] ['weɪstɪd][noʊ]

It	was	characteristic	of	First	-	Level	mentality	that	Verkan	Vall	wasted	no
它	曾是	特征	的	第一的	-	等级	心理	那	-	山谷	浪费	不

['moʊmənts][ɑːn][self] - [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr]['pænɪk] .

moments	on	self	-	reproach	or	panic	.
时刻	在	自己	-	责备	或者	恐慌	.

维尔坎·瓦尔展现出了顶级球员的心态，他没有浪费任何时间进行自我责备或惊慌失措。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒiːp] ,

While	he	was	still	rolling	under	his	jeep	,
尽管	他	曾是	仍然	滚动	在下面	他的	吉普车	,

当他还在吉普车底下翻滚时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][plænz][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

his	mind	had	been	busy	with	plans	to	retrieve	the	situation	.
他的	头脑	有	到过	忙碌的	和	计划	到	取回	这	情况	.

他一直在思考如何扭转局面。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][wʌn] [buːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][froʊz][hɪz; ɪz][leg]['ɪntuː] [ˌɪməˈbɪlәti]

Something	touched	the	heel	of	one	boot	,	and	he	froze	his	leg	into	immobility
某物	感动	这	脚跟	的	一	启动	,	和	他	冻住了	他的	腿	进入	不动

,

,

,

有什么东西碰到了他的一只靴子的后跟，他立刻僵住了腿，动弹不得。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] [smɪθ] & ['wɛsən] [friː] .

at	the	same	time	trying	to	get	the	big	Smith	&	Wesson	free	.
在	这	相同的	时间	尝试	到	得到	这	大的	史密斯	&	韦森	自由的	.

与此同时，我还试图把那把大号的史密斯威森手枪弄出来。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] - ['hoʊlstər] , [hiː; hi][faʊnd] , [wʌz; wəz]['bædli][tɔːrn] , [ðoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	shoulder	-	holster	,	he	found	,	was	badly	torn	,	though	made	of	the
这	肩膀	-	枪套	,	他	成立	,	曾是	糟糕	撕裂	,	尽管	制成	的	这

['hevist] ['skɜːrtɪŋ] - ['leðər] ,

heaviest	skirting	-	leather	,
最重	裙边	-	皮革	,

他发现肩套虽然是用最厚重的裙革制成的，但已经破损严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [ri'teind] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ænd; ənd]

and	**the**	**spring**	**which**	**retained**	**the**	**weapon**	**in**	**place**	**had**	**been**	**wrenched**	**and**
和	这	春天	哪个	保留	这	武器	在	地方	有	到过	扭动	和

[bent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [bəuθ][hændz] [tuː; tə] [drɔː] .

bent	**until**	**he**	**needed**	**both**	**hands**	**to**	**draw**	**.**
弯曲	直到	他	需要	两个都	双手	到	画	.

固定武器的弹簧被扭断弯曲，以至于他需要双手才能拔枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

警方行动(Police Operation)
第3/3页

[ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] ['slæʃɪŋ] - [klɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [raɪt] [ˌɪntər'mi:dieri] [lɪm] [hæd; həd]
The eight - inch slashing - claw of the nighthound's right intermediary limb had
这 八 - 英寸 砍杀 - 爪 的 这 - 正确的 中介 肢 有
[reɪkt] [hɪm; ɪm] ;
raked him ;
耙过的 他 ;

夜行犬右腿中间那条八英寸长的利爪划伤了他;

['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
only the instinctive motion of throwing up his arm ,
仅有的 这 本能 运动 的 投掷 向上 他的 手臂 ,

只有本能地抬起手臂的动作,

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][wɔ:r][ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər][ɪn][ə; eɪ]['ʃoʊldər] - ['hoʊlstər] , [hæd; həd] [seɪvd]
and the fact that he wore the revolver in a shoulder - holster , had saved
和 这 事实 那 他 穿着 这 左轮手枪 在 一个 肩膀 - 枪套 , 有 已保存
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

而他将左轮手枪佩戴在肩挎式枪套中，救了他的命。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][dʒi:p] , ['waɪnɪŋ] ['fræntɪkli] .
The nighthound was prowling around the jeep , whining frantically .
这 - 曾是 潜行 大约 这 吉普车 , 抱怨 疯狂地 .

那只夜行犬在吉普车周围徘徊，焦躁地呜咽着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bædli] [kən'fju:zd] .
It was badly confused .
它 曾是 糟糕 使困惑 .

当时一片混乱。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [wel] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rləs] [naɪt] ;
It could see quite well , even in the close darkness of the starless night ;
它 可以 看 相当 出色地 , 甚至 在 这 关闭 黑暗 的 这 无星 夜晚 ;

即使在漆黑无星的夜晚，它的视力也相当不错;

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɝ'si:vɪŋ] [ˌɪnfrə'red][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [laɪt] .
its eyes were of a nature capable of perceiving infrared radiations as light .
它是 眼睛 是 的 一个 自然 有能力的 的 感知 红外线的 辐射 作为 光 .

它的眼睛能够将红外辐射感知为光。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ði:z] ; [ðə; ði]['dʒi:ps]['endʒɪn] , ['leɪtli] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r] - [wi:l]
There were plenty of these ; the jeep's engine , lately running on four - wheel
那里 是 很多 的 这些 ; 这 吉普车 引擎 , 最近 跑步 在 四 - 车轮
[draɪv] , [wʌz; wəz][kwaɪt][hɑ:t] .
drive , was quite hot .
驾驶 , 曾是 相当 热的 .

这样的情况很多；这辆吉普车的发动机最近一直用四驱模式行驶，所以发动机很烫。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ðɪs] [rɔ:] , ['tʃɪli] [naɪt] , -
Had he been standing alone , especially on this raw , chilly night , Verkan
有 他 到过 常设 独自的 , 尤其 在 这 生的 , 寒冷 夜晚 , -

如果他独自一人站在那里，尤其是在这寒冷刺骨的夜晚，维尔坎

-	[oʊn]	['bɑːdi]	-	[hiːt]	[wʊd]	[hæv; həv]	['laɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dʒæk]	-	[oʊ]	-	-	['læntərn]	.
Vall's	**own**	**body**	**-**	**heat**	**would**	**have**	**lighted**	**him**	**up**	**like**	**a**	**jack**	**-**	**o**	**'**	**-**	**lantern**	**.**
-	自己的	身体	-	热	会	有	照明	他	向上	喜欢	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

瓦尔自身的体温会把他像南瓜灯一样点亮。

[naʊ]	,	[haʊ'evər]	,	[ðə; ði]	[hɑːt]	['endʒɪn]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	[mæskt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]	.
Now	**,**	**however**	**,**	**the**	**hot**	**engine**	**above**	**him**	**masked**	**his**	**own**	**radiations**	**.**
现在	,	然而	,	这	热的	引擎	多于	他	戴面具	他的	自己的	辐射	.

然而，现在他头顶上方炽热的引擎掩盖了他自身的辐射。

[mɔːr'oʊvər]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði]	['pɔɪzn]	-	[roʊtʃ]	[sent]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[θruː]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[bɔːrd]
the	**poison**	**-**	**roach**	**scent**	**on**	**his**	**coat**	**was**	**coming**	**up**	**through**	**the**	**floor**	**board**
这	毒	-	蟑螂	香味	在	他的	外套	曾是	未来	向上	通过	这	地面	木板

[ænd; ənd]	['miŋgliŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sent]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːt]	,
and	**mingling**	**with**	**the**	**scent**	**on**	**the**	**seat**	**,**
和	混杂	和	这	香味	在	这	座位	,

他外套上的毒蟑螂气味从地板缝隙里散发出来，与座椅上的气味混杂在一起。

[jet]	[ðə; ði]	-	['kudnt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	[ə; eɪ]	-	[hæf]	[fʊt]	['ɪnˌsɛktˌlaɪk]	[θɪŋ]	[ðæt]
yet	**the**	**nighthound**	**couldn't**	**find**	**the**	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**foot**	**insectlike**	**thing**	**that**
然而	这	-	不能	寻找	这	二	-	和	-	一个	-	一半	脚	昆虫状	事物	那

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prə'djʊsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
should	**have**	**been**	**producing**	**it**	**.**
应该	有	到过	生产	它	.

然而，这只夜行猎犬却找不到那只应该产出它的两英尺半长的昆虫状生物。

-	[væl]	[leɪ]	['moʊʃnləs]	,	['wʌndərɪŋ]	[haʊ]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[muːv]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	.
Verkan	**Vall**	**lay**	**motionless**	**,**	**wondering**	**how**	**long**	**the**	**next**	**move**	**would**	**be**	**in**	**coming**	**.**
-	山谷	躺	静止不动	,	好奇	如何	长的	这	下一个	移动	会	是	在	未来	.

维尔坎·瓦尔一动不动地躺着，不知道下一步行动还要多久才会到来。

[ðen]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[θʌd]	[ə'bʌv]	[hɪm; ɪm]	,
Then	**he**	**heard**	**a**	**thud**	**above**	**him**	**,**
然后	他	听到	一个	砰的一声	多于	他	,

然后他听到头顶传来一声闷响。

['fɑːloʊd]	[baɪ][ə; eɪ]	['fjʊriəs]	['terɪŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	-	[rɪpt]	[ðə; ði]	['blæŋkɪt]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]
followed	**by**	**a**	**furious**	**tearing**	**as**	**the**	**nighthound**	**ripped**	**the**	**blanket**	**and**	**began**
随后	经过	一个	狂怒	撕裂	作为	这	-	撕裂	这	毯子	和	开始

['rendɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[siːt]	['kʊʃ(ə)n]	.
rending	**at**	**the**	**seat**	**cushion**	**.**
渲染	在	这	座位	软垫	.

随后，夜犬疯狂地撕扯毯子，开始撕咬座椅垫。

"	[hoʊp]	[ˌaɪ 'tiː]	[gets]	[ə; eɪ]	[pɔː]	-	[fʊl]	[ʌv; əv]	[siːt]	-	[sprɪŋz]	,	"	-	[væl]	['kɑːmɛntəd]	['mentəli]	.
"	**Hope**	**it**	**gets**	**a**	**paw**	**-**	**full**	**of**	**seat**	**-**	**springs**	**,**	**"**	**Verkan**	**Vall**	**commented**	**mentally**	**.**
"	希望	它	获得	一个	爪子	-	满的	的	座位	-	弹簧	,	"	-	山谷	评论	精神上	.

"希望它能装上满满的座椅弹簧，"维尔坎·瓦尔在心里评论道。

[hiː; hi][hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[fɪsts]	,
He	**had**	**already**	**found**	**a**	**stone**	**about**	**the**	**size**	**of**	**his**	**two**	**fists**	**,**
他	有	已经	成立	一个	石头	关于	这	尺寸	的	他的	二	拳头	,

他已经找到了一块和他两个拳头差不多大小的石头，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['slaɪtli] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][wʌn][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kəts]

and	another	slightly	smaller	,	and	had	put	one	in	each	of	the	side	pockets
和	其他	轻微地	较小的	,	和	有	放	一	在	每个	的	这	边	口袋

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .

of	the	coat	.
的	这	外套	.

还有一小块，分别放在外套的两个侧袋里。

[naʊ] [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [weɪst] - [belt][ænd; ənd] [raɪðd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]

Now	he	slipped	his	revolver	into	his	waist	-	belt	and	writhed	out	of	the	coat
现在	他	滑倒了	他的	左轮手枪	进入	他的	腰部	-	腰带	和	扭动	出去	的	这	外套

,

,

,

他把左轮手枪塞进腰带，扭动着身子脱下了外套。

['ʃedɪŋ] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['ʃoʊldər] - ['hoʊlstər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

shedding	the	ruined	shoulder	-	holster	at	the	same	time	.
脱落	这	毁坏	肩膀	-	枪套	在	这	相同的	时间	.

同时脱掉了破损的肩挎式枪套。

['rɪgəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [skwɜ:md] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪr] [wi:lz] ,

Wriggling	on	the	flat	of	his	back	,	he	squirmed	between	the	rear	wheels	,
扭动	在	这	平坦的	的	他的	后退	,	他	扭动着身子	之间	这	后部	车轮	,

他仰面躺着，扭动着身子，从后轮之间钻了出来。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ʌp] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒi:p] .

until	he	was	able	to	sit	up	,	behind	the	jeep	.
直到	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	,	在后面	这	吉普车	.

直到他能够坐起来，坐在吉普车后面。

[ðen] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [koʊt] , [hi:; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rwərd] , ['oʊvər][ðə; ði] -

Then	,	swinging	the	weighted	coat	,	he	flung	it	forward	,	over	the	nighthound
然后	,	摇摆	这	加权	外套	,	他	扔	它	向前	,	超过	这	-

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi:p][ɪt'self] ,

and	the	jeep	itself	,
和	这	吉普车	本身	,

然后，他挥舞着那件沉重的外套，把它扔到夜行猎犬和吉普车上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] .

at	the	same	time	drawing	his	revolver	.
在	这	相同的	时间	绘画	他的	左轮手枪	.

与此同时，他拔出了左轮手枪。

[ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði] - , ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Immediately	,	the	nighthound	,	lured	by	the	sudden	movement	of	the	principal
立即地	,	这	-	,	诱饵	经过	这	突然	移动	的	这	主要的

[sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] ,

source	of	the	scent	,
来源	的	这	香味	,

夜犬立刻被气味主要来源的突然移动所吸引，

[dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd] [baʊndɪd] ['æftər][ðə; ði][koʊt] ,

jumped	out	of	the	jeep	and	bounded	after	the	coat	,
跳了起来	出去	的	这	吉普车	和	有界	后	这	外套	,

他跳下吉普车，追着外套跑去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	considerable	noise	in	the	brush	on	the	lower	side	of	the
和	那里	曾是	大量	噪音	在	这	刷子	在	这	降低	边	的	这

['reɪlroʊd] [greɪd] .

railroad	grade	.
铁路	年级	.

铁路路基下侧的灌木丛中传来相当大的噪音。

[æt; ət][wʌns] , - [væl] [swɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

At	once	,	Verkan	Vall	swarmed	into	the	jeep	and	snapped	on	the	lights	.
在	一次	,	-	山谷	蜂拥而至	进入	这	吉普车	和	啪啪	在	这	灯	.

Verkan Vall 立刻钻进吉普车，打开了车灯。

[hɪz; ɪz]['strætədʒəm][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['bjuːtɪfli] .

His	stratagem	had	succeeded	beautifully	.
他的	策略	有	成功了	非常漂亮	.

他的策略取得了完美的成功。

[ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [koʊt][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bʊʃ] ,

The	stinking	coat	had	landed	on	the	top	of	a	small	bush	,
这	臭	外套	有	登陆	在	这	顶部	的	一个	小的	衬套	,

那件散发着恶臭的外套落在了一丛小灌木的顶端。

[ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

about	ten	feet	in	front	of	the	jeep	and	ten	feet	from	the	ground	.
关于	十	脚	在	正面	的	这	吉普车	和	十	脚	从	这	地面	.

距离吉普车前方约十英尺，距离地面约十英尺。

[ðə; ði] - , [ɪ'rekt] [ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] , [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [pɔːz] [tuː; tə]

The	nighthound	,	erect	on	its	haunches	,	was	reaching	out	with	its	front	paws	to
这	-	,	直立	在	它是	臀部	,	曾是	到达	出去	和	它是	正面	爪子	到

[dræg][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

drag	it	down	,
拖	它	向下	,

那只夜犬后腿直立，伸出前爪想要把它拖下来。

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪŋg(ə)l] - [klɔːd] [ˌɪntər'miːdieri] [lɪmz] .

and	slashing	angrily	at	it	with	its	single	-	clawed	intermediary	limbs	.
和	砍杀	愤怒地	在	它	和	它是	单身的	-	爪子	中介	四肢	.

它用单爪的中间肢体愤怒地攻击它。

[ɪts] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [væl] .

Its	back	was	to	Verkan	Vall	.
它是	后退	曾是	到	-	山谷	.

它的背面面向韦尔坎山谷。

[hɪz; ɪz] [saɪts] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

His	sights	clearly	defined	by	the	lights	in	front	of	him	,
他的	景点	清楚地	定义	经过	这	灯	在	正面	的	他	,

前方灯光清晰地照亮了他的视线。

[ðə; ði] - ['sentərd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [spaɪn] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts]

the	paratimer	centered	them	on	the	base	of	the	creature's	spine	,	just	above	its
这	-	居中	他们	在	这	根据	的	这	生物的	脊柱	,	只是	多于	它是

['sekənderi] ['ʃəuldəz] ,

secondary	shoulders	,
次要	肩膀	,

定位器将它们对准了该生物脊柱的底部，就在其次肩胛骨上方的位置。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	carefully	squeezed	the	trigger	.
和	小心	挤压	这	扳机	.

然后小心翼翼地扣动了扳机。

[ðə; ði][bɪg] . - ['mægnəm] [bʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [beltʃt] [fleɪm] [ænd; ənd] [saʊnd] — [ɪf]

The	big	.	357	Magnum	bucked	in	his	hand	and	belched	flame	and	sound	—	if
这	大的	.	-	马格南	反抗	在	他的	手	和	打嗝	火焰	和	声音	—	如果

['oʊnli] [ðiːz] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] ['wɛpənz] [wəːnt, weənt][soʊ] [kən'faundidli] ['bɔɪstərəs] !

only	these	Fourth	Level	weapons	weren't	so	confoundedly	boisterous	!
仅有的	这些	第四	等级	武器	不是	所以	要命	喧闹的	!

那把.357马格南手枪在他手中猛地一震，喷出火焰和巨响——要是这些四级武器不是那么令人恼火地喧闹就好了！

— [ænd; ənd][ðə; ði] - [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] .

—	and	the	nighthound	screamed	and	fell	.
—	和	这	-	尖叫	和	跌倒	.

夜犬尖叫一声，倒下了。

[riˈkɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , - [væl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]

Recocking	the	revolver	,	Verkan	Vall	waited	for	an	instant	,	then	nodded	in
重新上膛	这	左轮手枪	,	-	山谷	等待	为了	一个	立即的	,	然后	点头	在

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

维尔坎·瓦尔重新给左轮手枪上膛，等了一会儿，然后满意地点了点头。

[ðə; ði] ['biːsts] [spaɪn][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] , [ænd; ənd][ɪts][haɪnd]['kwɔːrtərz] ,

The	beast's	spine	had	been	smashed	,	and	its	hind	quarters	,
这	野兽的	脊柱	有	到过	粉碎	,	和	它是	后	四分之一	,

这头野兽的脊椎骨被打断了，后半身也断了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [ˌɪntər'miːdieri] ['faɪtɪŋ] [lɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['perəlaɪzd] .

and	even	its	intermediary	fighting	limbs	had	been	paralyzed	.
和	甚至	它是	中介	斗争	四肢	有	到过	瘫痪	.

甚至连它的中间战斗肢体也瘫痪了。

[hiː; hi] [eɪmd] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	aimed	carefully	for	a	second	shot	and	fired	into	the	base	of	the
他	旨在	小心	为了	一个	第二	射击	和	被解雇	进入	这	根据	的	这

['θɪŋz] [skʌl] .

thing's	skull	.
事物	颅骨	.

他仔细瞄准，准备进行第二枪，结果击中了那东西的头骨底部。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [ænd; ənd][daɪd] .

It	quivered	and	died	.
它	颤抖	和	死亡	.

它颤抖着死去。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Getting	a	flashlight	,	he	found	his	rifle	,
获得	一个	手电筒	,	他	成立	他的	步枪	,

他拿起手电筒，找到了自己的步枪。

['stɪkɪŋ] ['mʌzl] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

sticking	muzzle	-	down	in	the	mud	a	little	behind	and	to	the	right	of	the
粘性	枪口	-	向下	在	这	泥	一个	小的	在后面	和	到	这	正确的	的	这

[dʒiːp] ,

jeep	,
吉普车	,

鼻子朝下，埋在吉普车后方偏右一点的泥里。

[ænd; ənd] [swɔːr] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fɔːrθ] ['lev(ə)l]['ɪdiəm] ,

and	swore	briefly	in	the	local	Fourth	Level	idiom	,
和	发誓	简要地	在	这	当地的	第四	等级	成语	,

然后，他用当地四级方言简短地咒骂了几句。

[fɔːr; fər] - [væl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [gʊd] ['wɛpənz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['sɪgmə] - [reɪ]
for Verkan Vall was a man who loved good weapons , be they sigma - ray
为了 - 山谷 曾是 一个 男人 WHO 喜爱 好的 武器 , 是 他们 西格玛 - 射线
['niːdlərz] ,
needlers ,
针刺者 ,

因为维尔坎·瓦尔是一个热爱精良武器的人，无论是西格玛射线针刺枪，

['nuːtrɑːn] - [dɪs'rʌpʃn] ['blɑːstə] , [ɔːr][ðə; ði]['sɑːlɪd] - ['mɪs(ə)l] [prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði]
neutron - disruption blasters , or the solid - missile projectors of the
中子 - 中断 爆能枪 , 或者 这 坚硬的 - 导弹 投影仪 的 这

中子扰动爆破器，或固体导弹投射器

['loʊər] ['levlz] .
lower levels .
降低 级别 .

较低水平。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔː] - ['wuːndz] [hiː; hi]
By this time , he was feeling considerable pain from the claw - wounds he
经过 这 时间 , 他 曾是 感觉 大量 疼痛 从 这 爪 - 伤口 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

这时，他已经感到被爪子抓伤的疼痛难忍。

[hiː; hi] [piːld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .
He peeled off his shirt and tossed it over the hood of the jeep .
他 去皮 离开 他的 衬衫 和 抛掷 它 超过 这 兜帽 的 这 吉普车 .

他脱下衬衫，扔到吉普车的引擎盖上。

- - [hæd; həd][əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['niːdləɝ, 'niːdlɝ] , [ɔːr][ə; eɪ]['blɑːstə] , [ɔːr][ə; eɪ]
Tortha Karf had advised him to carry a needler , or a blaster , or a
- - 有 建议 他 到 携带 一个 针头 , 或者 一个 爆能枪 , 或者 一个
- - [gʌn] ,
neurostat - gun ,
- - 枪 ,

托尔萨·卡夫建议他随身携带一把针刺枪、一把爆能枪或一把神经抑制枪。

[bʌt; bət] - [væl][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ɑːrmz]['ɑːntə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] .
but Verkan Vall had been unwilling to take such arms onto the Fourth Level .
但 - 山谷 有 到过 不情愿 到 拿 这样的 武器 到 这 第四 等级 .

但维尔坎·瓦尔一直不愿意将这种武器带到第四层。

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['mɪshæp][tuː; tə][hɪm'self] ,
In event of mishap to himself ,
在 事件 的 意外 到 他自己 ,

如果他本人发生意外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
it would be all too easy for such a weapon to fall into the hands of
它 会 是 全部 也 简单的 为了 这样的 一个 武器 到 落下 进入 这 双手 的
['sʌmwʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [tuː] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]
someone able to deduce from it scientific principles too far in advance of
某人 有能力的 到 推断 从 它 科学 原则 也 远的 在 进步 的
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːrθ] ['lev(ə)l] ['kʌltʃər] .
the general Fourth Level culture .
这 一般的 第四 等级 文化 .

这种武器很容易落入能够从中推断出远超第四层文化普遍认知水平的科学原理的人手中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][fɜːrst]['lev(ə)l]['aɪtəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

But	there	had	been	one	First	Level	item	which	he	had	permitted	himself	,
但	那里	有	到过	一	第一的	等级	物品	哪个	他	有	允许	他自己	,

但他允许自己拥有一件一级物品，

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['suːtəbli] ['pækɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] .

mainly	because	,	suitably	packaged	,	it	was	not	readily	identifiable	as	such	.
主要	因为	,	适当地	包装好的	,	它	曾是	不是	容易	可识别的	作为	这样的	.

主要原因是，如果包装得当，就不容易被识别出来。

[dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [fɔːrθ] - ['lev(ə)l] [ˌleðə'ret] [keɪs] [frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

Digging	a	respectable	Fourth	-	Level	leatherette	case	from	under	the	seat	,
挖掘	一个	可敬	第四	-	等级	人造革	案件	从	在下面	这	座位	,

从座椅底下挖出一个体面的四级人造革箱包，

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['pɔɪzn] - ['leɪb(ə)l] ,

he	opened	it	and	took	out	a	pint	bottle	with	a	red	poison	-	label	,
他	打开	它	和	采取	出去	一个	品脱	瓶子	和	一个	红色的	毒	-	标签	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] .

and	a	towel	.
和	一个	毛巾	.

他打开箱子，拿出一个贴着红色毒药标签的品脱瓶和一条毛巾。

['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taʊəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Saturating	the	towel	with	the	contents	of	the	bottle	,
饱和	这	毛巾	和	这	内容	的	这	瓶子	,

将毛巾浸透瓶子里的东西，

[hiː; hi] [rʌbd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɔːrsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	rubbed	every	inch	of	his	torso	with	it	,
他	摩擦	每一个	英寸	的	他的	躯干	和	它	,

他用它擦拭了自己躯干的每一寸肌肤。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [breɪk] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn][baɪ][ðə; ði]['septɪk]

so	as	not	to	miss	even	the	smallest	break	made	in	his	skin	by	the	septic
所以	作为	不是	到	错过	甚至	这	最小	休息	制成	在	他的	皮肤	经过	这	化粪池

[klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

claws	of	the	nighthound	.
爪子	的	这	-	.

以免错过夜行犬那充满脓液的爪子在他皮肤上造成的哪怕是最微小的伤口。

[wen'evər] [ðə; ði] ['loʊʃn] - [soʊkt] ['taʊəl] [tʌtʃt] [rɔː] [skɪn] ,

Whenever	the	lotion	-	soaked	towel	touched	raw	skin	,
每当	这	洗剂	-	浸泡过	毛巾	感动	生的	皮肤	,

每当浸透润肤露的毛巾接触到裸露的皮肤时，

[ə; eɪ][peɪn][laɪk][ðə; ði][bɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

a	pain	like	the	burn	of	a	hot	iron	shot	through	him	;	before	he	was
一个	疼痛	喜欢	这	烧伤	的	一个	热的	铁	射击	通过	他	;	前	他	曾是

[θruː] ,

through	,
通过	,

一阵如同被热铁灼烧般的剧痛袭遍全身；他还没来得及喘口气，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ægəni] .

he	was	in	agony	.
他	曾是	在	痛苦	.

他痛苦万分。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsɪn'fektɪd] ['evri] [wuːnd] ,

Satisfied	that	he	had	disinfected	every	wound	,
使满意	那	他	有	已消毒	每一个	伤口	,

他确信自己已经对所有伤口进行了消毒，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .

he	**dropped**	**the**	**towel**	**and**	**clung**	**weakly**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**jeep**	**.**
他	掉落	这	毛巾	和	紧紧抓住	弱	到	这	边	的	这	吉普车	.

他扔掉毛巾，无力地抓住吉普车的一侧。

[hiː; hi] [grʌntid] [aʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [oʊðz] ,

He	**grunted**	**out**	**a**	**string**	**of**	**English**	**oaths**	**,**
他	哼哼	出去	一个	细绳	的	英语	誓言	,

他咕哝了几句英语脏话，

[ænd; ənd] [kæpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'siːn] ['spænɪʃ] ['blæsfəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

and	**capped**	**them**	**with**	**an**	**obscene**	**Spanish**	**blasphemy**	**he**	**had**	**picked**	**up**
和	封顶	他们	和	一个	猥亵	西班牙语	亵渎神明	他	有	挑选	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['lev(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd][hoʊm][ʌv; əv] - ,

among	**the**	**Fourth**	**Level**	**inhabitants**	**of**	**his**	**island**	**home**	**of**	**Nerros**	**,**
之中	这	第四	等级	居民	的	他的	岛	家	的	-	,

最后，他还用一句粗俗的西班牙语亵渎之语结束了这些话语，这句亵渎之语是他从家乡岛屿尼罗斯的第四层居民那里学来的。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [kɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɑːgə] , ['faɪər] - [gɑːd]

to	**the**	**south**	**,**	**and**	**a**	**thundering**	**curse**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Mogga**	**,**	**Fire**	**-**	**God**
到	这	南	,	和	一个	雷鸣	诅咒	在	这	姓名	的	莫加	,	火	-	上帝

[ʌv; əv] [duːl] ,

of	**Dool**	**,**
的	杜尔	,

向南，以杜尔火神莫加的名义发出雷鸣般的诅咒，

[ɪn][ə; eɪ] [θɜːrd] - ['lev(ə)l] [tʌŋ] .

in	**a**	**Third**	**-**	**Level**	**tongue**	**.**
在	一个	第三	-	等级	舌头	.

用三级语言。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] - , [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] - ,

He	**mentioned**	**Fasif**	**,**	**Great**	**God**	**of**	**Khift**	**,**
他	提及	-	,	伟大的	上帝	的	-	,

他提到了法西夫，伟大的希夫特之神，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][æn; ən]['æsɪd] - [bæθ] [ɪf] [ðə; ði] - [priːsts]

in	**a**	**manner**	**which**	**would**	**have**	**got**	**him**	**an**	**acid**	**-**	**bath**	**if**	**the**	**Khiftan**	**priests**
在	一个	方式	哪个	会	有	得到	他	一个	酸	-	洗澡	如果	这	-	神父

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

had	**heard**	**him**	**.**
有	听到	他	.

如果希夫坦祭司们听到他这番话，肯定会把他扔进硫酸池里。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'roʊk] ['æmətɔːri] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] - ['lev(ə)l] - ['piːp(ə)l] ,

He	**alluded**	**to**	**the**	**baroque**	**amatory**	**practices**	**of**	**the**	**Third**	**-**	**Level**	**Illyalla**	**people**	**,**
他	暗示	到	这	巴洛克	爱慕	实践	的	这	第三	-	等级	-	人们	,

[ænd; ənd] [suːðd] [hɪm'self] ,

and	**soothed**	**himself**	**,**
和	舒缓	他自己	,

他提及了第三层伊利亚拉人的巴洛克式爱情习俗，以此来安抚自己。

[ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['dɑːr] - ['hælmə] [tʌŋ] ,

in	**the**	**classical**	**Dar**	**-**	**Halma**	**tongue**	**,**
在	这	古典	达尔	-	哈尔玛	舌头	,

在古典达尔哈尔马语中，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræmblɪŋ] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [ɪn'sʌlts] ['feɪvərd] [ɪn][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [tju'reiniən]

with	one	of	those	rambling	genealogical	insults	favored	in	the	Indo	-	Turanian
和	一	的	那些	漫无边际	家谱	侮辱	受青睐	在	这	印尼	-	图兰人

['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l] .

Sector	of	the	Fourth	Level	.
行业	的	这	第四	等级	.

用第四层印度-图兰人区域常用的那种冗长的家谱侮辱性语言。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][peɪn][hæd; həd][səb'saidid][tu:; tə][æn; ən]['oʊvər] - [ɔ:l] ['smɑ:rtɪŋ] [ɪtʃ] .

By	this	time	,	the	pain	had	subsided	to	an	over	-	all	smarting	itch	.
经过	这	时间	,	这	疼痛	有	平静下来	到	一个	超过	-	全部	刺痛	痒	.

这时，疼痛已经消退，只剩下一阵阵刺痛的瘙痒。

['hi:d][hæv; həv][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]

He'd	have	to	bear	with	that	until	his	work	was	finished	and	he	could
他会	有	到	熊	和	那	直到	他的	工作	曾是	完成的	和	他	可以

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][hɑ:t][bæθ] .

enjoy	a	hot	bath	.
享受	一个	热的	洗澡	.

他得忍受这种煎熬，直到工作结束才能享受热水澡。

[hi:; hi][gɑ:t] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [eɪd] [kɪt] — [ə; eɪ][flæt][paɪnt] , ['leɪb(ə)ld] " [oʊld]

He	got	another	bottle	out	of	the	first	-	aid	kit	—	a	flat	pint	,	labeled	"	Old
他	得到	其他	瓶子	出去	的	这	第一的	-	援助	成套工具	—	一个	平坦的	品脱	,	标签	"	老的

['oʊvɝhoʊlt] ,

Overholt	,
奥弗霍尔特	,

他从急救箱里拿出另一瓶饮料——一品脱瘪了的饮料瓶，上面贴着"老奥弗霍尔特"的标签。

" [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['loʊkəli] - [ˌmænjə'fæktʃər] [spə'sɪfɪk][fɔ:r; fər]['ɪnwərd][ænd; ənd][səb'dʒektɪv] ['wu:ndz] —

"	containing	a	locally	-	manufactured	specific	for	inward	and	subjective	wounds	—
"	包含	一个	本地	-	制造	具体的	为了	向内	和	主观	伤口	—

[ænd; ənd]['medɪkeɪtɪd] [hɪm'self] ['koʊpiəsli] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	medicated	himself	copiously	from	it	,
和	药	他自己	大量	从	它	,

"含有本地生产的专门用于治疗内在和主观创伤的药物——他用这种药物大量治疗自己，

['kɔ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [ə'genst] ['fju:tʃər] [ni:d] .

corking	it	and	slipping	it	into	his	hip	pocket	against	future	need	.
软木塞	它	和	滑倒	它	进入	他的	时髦的	口袋	反对	未来	需要	.

他把瓶子塞好，塞进裤兜里，以备不时之需。

[hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['ru:ɪnd] ['ʃoʊldər] - ['hoʊlstər][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][ðə; ði] [bæk] [si:t]

He	gathered	up	the	ruined	shoulder	-	holster	and	threw	it	under	the	back	seat
他	聚集	向上	这	毁坏	肩膀	-	枪套	和	扔	它	在下面	这	后退	座位

.

:

.

他捡起破损的肩套，扔到后座下面。

[hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

He	put	on	his	shirt	.
他	放	在	他的	衬衫	.

他穿上了衬衫。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [ded] - ['ɑ:ntə][ðə; ði] [greɪd] [baɪ][ɪts] ['stʌmpi]

Then	he	went	and	dragged	the	dead	nighthound	onto	the	grade	by	its	stumpy
然后	他	去	和	拖拽	这	死的	-	到	这	年级	经过	它是	矮墩墩

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

然后他拽着死去的夜犬的短尾巴，把它拖到了路沿上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌgli] [θɪŋ] , [ˈweɪɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

It	was	an	ugly	thing	,	weighing	close	to	two	hundred	pounds	,
它	曾是	一个	丑陋的	事物	,	称重	关闭	到	二	百	磅	,

那东西很丑，重达近两百磅。

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊərfəli] [ˈmʌsld] [haɪnd][legz] [wɪtʃ] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmoʊtɪv] - [ˈpaʊər] ,

with	powerfully	muscled	hind	legs	which	furnished	the	bulk	of	its	motive	-	power	,
和	强大的	肌肉发达	后	腿	哪个	提供	这	大部分	的	它是	动机	-	力量	,

[ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [θriː] - [klɔːd] [frʌnt] [legz] .

and	sturdy	three	-	clawed	front	legs	.
和	结实的	三	-	爪子	正面	腿	.

它拥有强壮有力的后腿，提供了大部分动力，以及结实的三爪前腿。

[ɪts] [ˈsekənderi] [lɪmz] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [frʌnt] [ˈʃəuldəz] ,

Its	secondary	limbs	,	about	a	third	of	the	way	back	from	its	front	shoulders	,
它是	次要	四肢	,	关于	一个	第三	的	这	方式	后退	从	它是	正面	肩膀	,

它的次要肢体，大约位于前肩后方三分之一处，

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər] ; [ˈnɔːrməli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ˈfoʊldɪd] [ˈkloʊsli] [əˈgenst] [ðə; ði]

were	long	and	slender	;	normally	,	they	were	carried	folded	closely	against	the
是	长的	和	苗条	;	通常情况下	,	他们	是	携带	折叠	密切	反对	这

[ˈbɑːdi] ,

body	,
身体	,

它们细长，通常折叠起来紧贴身体携带。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkəːviŋ] [klɔː] .

and	each	was	armed	with	a	single	curving	claw	.
和	每个	曾是	武装	和	一个	单身的	弯曲	爪	.

每只爪子都长着一只弯曲的爪子。

[ðə; ði][rɪˈvɑːlvər] - [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl]

The	revolver	-	bullet	had	gone	in	at	the	base	of	the	skull
这	左轮手枪	-	子弹	有	已消失	在	在	这	根据	的	这	颅骨

左轮手枪子弹射入了头骨底部。

[ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði][dʒɔː] ; [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrelətɪvli] [ʌnˈdæmɪdʒd] .

and	emerged	under	the	jaw	;	the	head	was	relatively	undamaged	.
和	出现	在下面	这	颚	;	这	头	曾是	相对地	未受损	.

并从下颚下方钻出；头部相对完好无损。

- [væl] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ;

Verkan	Vall	was	glad	of	that	;
-	山谷	曾是	高兴的	的	那	;

维尔坎·瓦尔对此感到高兴；

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtroʊfi] - [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɑːn] - .

he	wanted	that	head	for	the	trophy	-	room	of	his	home	on	Nerros	.
他	通缉	那	头	为了	这	杯	-	房间	的	他的	家	在	-	.

他想把那颗头颅放在他在内罗斯岛上的家中的奖杯陈列室里。

[ˈgrʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːp] ,

Grunting	and	straining	,	he	got	the	thing	into	the	back	of	the	jeep	,
哼哼	和	紧张	,	他	得到	这	事物	进入	这	后退	的	这	吉普车	,

他哼哼唧唧、费力地把那东西搬到了吉普车后座。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈʃrɛdəd, ˈʃrɛdɪd] [twiːd] [koʊt][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	flung	his	almost	shredded	tweed	coat	over	it	.
和	扔	他的	几乎	碎	粗花呢	外套	超过	它	.

然后把那件几乎破烂不堪的粗花呢外套披在了上面。

[ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][left] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɔːr]

A	last	look	around	assured	him	that	he	had	left	nothing	unaccountable	or
一个	最后的	看	大约	保证	他	那	他	有	左边	没有什么	无法解释	或者

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

最后环顾四周，他确信自己没有留下任何无法解释或可疑的地方。

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊt] ;

The	brush	was	broken	where	the	nighthound	had	been	tearing	at	the	coat	;
这	刷子	曾是	破碎的	在哪里	这	-	有	到过	撕裂	在	这	外套	;

夜行猎犬撕咬皮毛的地方，刷毛被扯断了；

[ə; eɪ] [ber] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

a	bear	might	have	done	that	.
一个	熊	可能	有	完毕	那	.

熊也可能做过这种事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['splæʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsɪd] [stʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

There	were	splashes	of	the	viscid	stuff	the	thing	had	used	for	blood	,
那里	是	水花	的	这	粘稠的	东西	这	事物	有	用过的	为了	血	,

溅到了些黏稠的液体，那是那东西用来代替血液的物质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðer; ðər] [lɔːŋ] .

but	they	wouldn't	be	there	long	.
但	他们	不会	是	那里	长的	.

但他们不会在那里待太久。

[tə'restriəl] ['rəudənt] [laɪkt] - [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][maɪs] .

Terrestrial	rodents	liked	nighthound	blood	,	and	the	woods	were	full	of	mice	.
陆生	啮齿动物	喜欢	-	血	,	和	这	树林	是	满的	的	小鼠	.

陆生啮齿动物喜欢夜犬的血，而树林里到处都是老鼠。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn]['ʌndər][ðə; ði] [wiːl] , [bækt] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd][droʊv] [ə'weɪ] .

He	climbed	in	under	the	wheel	,	backed	,	turned	,	and	drove	away	.
他	攀登	在	在下面	这	车轮	,	支持的	,	转向	,	和	驾驶	离开	.

他爬到车轮下，倒车，掉头，然后开车走了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɛrətaɪm] - [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n][doʊm] , - [væl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Inside	the	paratime	-	transposition	dome	,	Verkan	Vall	turned	from	the	body	of
里面	这	帕拉蒂姆	-	换位	穹顶	,	-	山谷	转向	从	这	身体	的

[ðə; ði] - ,

the	nighthound	,
这	-	,

在平行时间转换穹顶内，维尔坎·瓦尔从夜犬的尸体上转过身来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['drægd] [ɪn] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ɪ'nɜːrt][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

which	he	had	just	dragged	in	,	and	considered	the	inert	form	of	another
哪个	他	有	只是	拖拽	在	,	和	经过考虑的	这	惰性	形式	的	其他

['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [stʌmp] - [teɪld] ,

animal	—	a	stump	-	tailed	,
动物	—	一个	树桩	-	有尾巴的	,

他刚刚把它拖进来，然后打量着另一只动物——一只断尾的动物——静止的躯体。

[tʌft] - [ɪrd] , ['tɔːni] ['kænədə][lɪŋks] .

tuft	-	eared	,	tawny	Canada	lynx	.
簇	-	耳朵	,	黄褐色	加拿大	猞猁	.

耳廓有簇毛的黄褐色加拿大猞猁。

[ðæt] [pər'tɪkjələr]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [tuː] [pɛrətaɪm] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ;

That	particular	animal	had	already	made	two	paratime	transpositions	;
那	特别的	动物	有	已经	制成	二	帕拉蒂姆	转位	;

那只动物已经进行了两次同位转位；

['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [fɪfθ] - ['lev(ə)l] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

captured	in	the	vast	wilderness	of	Fifth	-	Level	North	America	,
捕获	在	这	广阔的	荒野	的	第五	-	等级	北	美国	,

拍摄于北美第五层广袤的荒野之中

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] -

it	had	been	taken	to	the	First	Level	and	placed	in	the	Dhergabar
它	有	到过	已采取	到	这	第一的	等级	和	放置	在	这	-

[ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] ,

Zoological	Gardens	,
动物学	花园	,

它被运送到一级展区，并安置在德尔加巴尔动物园内。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] - - ,

and	then	,	requisitioned	on	the	authority	of	Tortha	Karf	,
和	然后	,	征用	在	这	权威	的	-	-	,

然后，根据托尔萨·卡尔夫的授权，征用了

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['lev(ə)l][baɪ] - [væl] .

it	had	been	brought	to	the	Fourth	Level	by	Verkan	Vall	.
它	有	到过	带来	到	这	第四	等级	经过	-	山谷	.

它被 Verkan Vall 带到了第四层。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['trævlz] .

It	was	almost	at	the	end	of	all	its	travels	.
它	曾是	几乎	在	这	结尾	的	全部	它是	旅行	.

它的旅程几乎已经结束了。

- [væl] [prɔdid] [ðə; ði]['su:paɪn]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [twɪtʃt]

Verkan	Vall	prodded	the	supine	animal	with	the	toe	of	his	boot	;	it	twitched
-	山谷	催促	这	仰卧	动物	和	这	脚趾	的	他的	启动	;	它	抽搐

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

维尔坎·瓦尔用靴尖戳了戳仰面躺着的动物；它微微抽搐了一下。

[ɪts] [fi:t] [wɜ:r; wər] [krɔ:s] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ][stræps] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪk]

Its	feet	were	cross	-	bound	with	straps	,	but	when	he	saw	that	the	narcotic
它是	脚	是	叉	-	边界	和	肩带	,	但	什么时候	他	锯	那	这	麻醉剂

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɔ:f] ,

was	wearing	off	,
曾是	穿着	离开	,

它的双脚被皮带交叉捆绑着，但当他看到麻醉药效开始消退时，

- [væl] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] , ['pɑ:rtɪd][ðə; ði][fɜ:r][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,

Verkan	Vall	snatched	a	syringe	,	parted	the	fur	at	the	base	of	its	neck	,
-	山谷	抢夺	一个	注射器	,	分手了	这	毛皮	在	这	根据	的	它是	脖子	,

维尔坎·瓦尔抓起一支注射器，拨开脖子根部的毛发，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

and	gave	it	an	injection	.
和	给予	它	一个	注射	.

然后给它注射了一针。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə]

After	a	moment	,	he	picked	it	up	in	his	arms	and	carried	it	out	to
后	一个	片刻	,	他	挑选	它	向上	在	他的	武器	和	携带	它	出去	到

[ðə; ði][dʒi:p] .

the	jeep	.
这	吉普车	.

过了一会儿，他把它抱在怀里，带到了吉普车旁。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['pʊsi] [kæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [si:t] ,
" All right , pussy cat , " he said , placing it under the rear seat ,
" 全部 正确的 , 猫 猫 , " 他 说 , 放置 它 在下面 这 后部 座位 ,

"好了，小猫咪，"他一边说着，一边把它放到后座下面。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] - [wei] [raɪd] .
" this is the one - way ride .
" 这 是 这 一 - 方式 骑 .

这是一条单行道。

[ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [doʊpt] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ə; eɪ] [bɪt] .
The way you're doped up , it won't hurt a bit .
这 方式 你是 掺杂 向上 , 它 惯于 伤害 一个 少量 .

你现在嗑药嗑得厉害，一点儿也不疼。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ɪn] [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɑ:rn] .
" He went back and rummaged in the debris of the long - deserted barn .
" 他 去 后退 和 翻找 在 这 碎片 的 这 长的 - 荒凉的 谷仓 .

他回到那座废弃已久的谷仓，在废墟中翻找起来。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [tu:] [laɪt] .
He picked up a hoe , and discarded it as too light .
他 挑选 向上 一个 锄 , 和 丢弃 它 作为 也 光 .

他拿起一把锄头，但觉得太轻便就扔掉了。

[æn; ən] [oʊld] ['plaʊʃer] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'hændi] .
An old plowshare was too unhandy .
一个 老的 耜 曾是 也 不得劲 .

旧犁铧太不方便了。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] - [bɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hi:tɪŋ] ['fɜ:rnɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd]
He considered a grate - bar from a heating furnace , and then he found
他 经过考虑的 一个 格特 - 酒吧 从 一个 加热 炉 , 和 然后 他 成立
[ðə; ði] ['poʊlˌæks] ,
the poleax ,
这 极轴 ,

他想到了取暖炉上的炉篦，然后又找到了战斧。

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] - ['bɔrdz] .
lying among a pile of wormeaten boards .
说谎 之中 一个 桩 的 - 板 .

躺在一堆被虫蛀的木板中间。

[ɪts] ['hænd(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɔ:tnd] , [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] , [tu:; tə] [ə'baʊt] [twelv] [ɪntʃɪz] ,
Its handle had been shortened , at some time , to about twelve inches ,
它是 处理 有 到过 缩短 , 在 一些 时间 , 到 关于 十二 英寸 ,

它的把手曾被缩短到大约十二英寸长。

[kən'və:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hevi] ['hætʃɪt] .
converting it into a heavy hatchet .
转换 它 进入 一个 重的 斧头 .

把它改装成一把重型斧头。

[hi:; hi] [weid] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He weighed it , and tried it on a block of wood , and then ,
他 称重 它 , 和 尝试 它 在 一个 堵塞 的 木头 , 和 然后 ,

他称了称重量，又把它放在一块木头上试了试，然后，

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
making sure that the secret door was closed , he went out again and drove off .
制作 当然 那 这 秘密 门 曾是 关闭 , 他 去 出去 再次 和 驾驶 离开 .

他确认秘密门已关好后，再次出去开车离开了。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

An	hour	later	,	he	returned	.
一个	小时	之后	,	他	返回	.

一小时后，他回来了。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [dɔːr] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] ,

Opening	the	secret	door	,	he	carried	the	ruined	shoulder	holster	,
开幕	这	秘密	门	,	他	携带	这	毁坏	肩膀	枪套	,

他打开秘密通道，手里拿着破损的肩挎式枪套。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] - [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ,

and	the	straps	that	had	bound	the	bobcat's	feet	,	and	the	ax	,
和	这	肩带	那	有	边界	这	-	脚	,	和	这	斧头	,

还有捆绑山猫爪子的带子，以及那把斧头，

[naʊ] [splɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] ['tɔːni] [kæt] - [her] , ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] .

now	splotched	with	blood	and	tawny	cat	-	hairs	,	into	the	dome	.
现在	斑驳的	和	血	和	黄褐色	猫	-	头发	,	进入	这	穹顶	.

穹顶上现在沾满了血迹和黄褐色的猫毛。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn]

Then	he	closed	the	secret	room	,	and	took	a	long	drink	from	the	bottle	on
然后	他	关闭	这	秘密	房间	,	和	采取	一个	长的	喝	从	这	瓶子	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] .

his	hip	.
他的	时髦的	.

然后他关上密室，从腰间的瓶子里喝了一大口。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] .

The	job	was	done	.
这	工作	曾是	完毕	.

任务完成了。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːt][bæθ] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [tɪl] [nuːn] ,

He	would	take	a	hot	bath	,	and	sleep	in	the	farmhouse	till	noon	,
他	会	拿	一个	热的	洗澡	,	和	睡觉	在	这	农家	直到	中午	,

他会洗个热水澡，然后在农舍里睡到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] .

and	then	he	would	return	to	the	First	Level	.
和	然后	他	会	返回	到	这	第一的	等级	.

然后他会回到第一层。

['meɪbi] - - [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Maybe	Tortha	Karf	would	want	him	to	come	back	here	for	a	while	.
或许	-	-	会	想	他	到	来	后退	这里	为了	一个	尽管	.

或许托尔萨·卡夫会希望他回来这里待一段时间。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [taɪm] - [laɪn][wʌz; wəz]

The	situation	on	this	time	-	line	was
这	情况	在	这	时间	-	线	曾是

这条时间线上的情况是：

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ['θretnd] [baɪ][gævrən] - ['renɪgeɪd] [pet]

far	from	satisfactory	,	even	if	the	crisis	threatened	by	Gavran	Sarn's	renegade	pet
远的	从	令人满意的	,	甚至	如果	这	危机	威胁	经过	加夫兰	-	叛逆者	宠物

[hæd; həd] [bɪn] [ə'vəːtid] .

had	been	averted	.
有	到过	避免了	.

即使加夫兰·萨恩的叛逆宠物所引发的危机得以避免，也远不能令人满意。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:fs] [ə'sɪstənt] [maɪt] [bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

The	presence	of	a	chief's	assistant	might	be	desirable	.
这	在场	的	一个	酋长的	助手	可能	是	理想	.

配备一名主管助理或许是可取的。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

At	least	,	he	had	a	right	to	expect	a	short	vacation	.
在	至少	,	他	有	一个	正确的	到	预计	一个	短的	假期	.

至少，他有权利期待一个短暂的假期。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['redhed] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪn'θetɪks] [wɜ:rks] .

He	thought	of	the	little	redhead	at	the	Hagraban	Synthetics	Works	.
他	想法	的	这	小的	红发	在	这	-	合成材料	作品	.

他想起了哈格拉班合成材料厂那个红头发的小姑娘。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] ?

What	was	her	name	?
什么	曾是	她	姓名	?

她叫什么名字?

['sʌmθɪŋ] ['kɑ:rə] — ['mɔ:væn]['kɑ:rə] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

Something	Kara	—	Morvan	Kara	;	that	was	it	.
某物	卡拉	—	莫尔万	卡拉	;	那	曾是	它	.

卡拉——莫尔万·卡拉；就是这样。

[ʃi:d] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] [ʃɪft] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['hi:d] [meɪk] [fɜ:rst]['lev(ə)l] , [tə'mɑ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] .

She'd	be	coming	off	shift	about	the	time	he'd	make	First	Level	,	tomorrow	afternoon	.
棚	是	未来	离开	转移	关于	这	时间	他会	制作	第一的	等级	,	明天	下午	.

她下班的时间大概和他明天下午到达一级岗位的时间差不多。

[ðə; ði] [klɔ:] - ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['smɑ:rtɪŋ] [vek'seiʃəsli] .

The	claw	-	wounds	were	still	smarting	vexatiously	.
这	爪	-	伤口	是	仍然	刺痛	恼怒地	.

爪伤依然隐隐作痛。

[ə; eɪ][hɑ:t][bæθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] [sli:p] — [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] ,

A	hot	bath	,	and	a	night's	sleep	—	He	took	another	drink	,	lit	his	pipe	,
一个	热的	洗澡	,	和	一个	夜晚	睡觉	—	他	采取	其他	喝	,	点燃	他的	管道	,

洗个热水澡，睡上一觉——他又喝了一口酒，点燃了烟斗。

[pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

picked	up	his	rifle	and	started	across	the	yard	to	the	house	.
挑选	向上	他的	步枪	和	开始	穿过	这	院子	到	这	房子	.

他拿起步枪，穿过院子走向房子。

['praɪvət] [zɪŋkɔfski] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][desk] , ['stretʃiŋ] .

Private	Zinkowski	cradled	the	telephone	and	got	up	from	the	desk	,	stretching	.
私人的	津科夫斯基	摇篮	这	电话	和	得到	向上	从	这	桌子	,	伸展	.

士兵津科夫斯基抱着电话，从办公桌前站起来，伸了个懒腰。

[hi:; hi][left][ðə; ði]['ɔ:rdərli] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]

He	left	the	orderly	-	room	and	walked	across	the	hall	to	the	recreation
他	左边	这	秩序	-	房间	和	步行	穿过	这	大厅	到	这	娱乐

[ru:m] ,

room	,
房间	,

他离开值班室，穿过走廊走向娱乐室。

[wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['loʊfɪŋ] .

where	the	rest	of	the	boys	were	loafing	.
在哪里	这	休息	的	这	男孩们	是	游手好闲	.

其他男孩都在闲逛。

['sɑːrdʒənt] ['heɪnz] , [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [dʒɪn] - ['rʌmi] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['kɔːrpərəl] ['kɔnə] , [ə; eɪ]

Sergeant	**Haines**	**,**	**in**	**a**	**languid**	**gin**	**-**	**rummy**	**game**	**with**	**Corporal**	**Conner**	**,**	**a**
军士	海恩斯	,	在	一个	慵懒的	杜松子酒	-	拉米纸牌	游戏	和	下士	康纳	,	一个

['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]['depjuti] ,

sheriff's	**deputy**	**,**
警长的	副	,

海恩斯中士正和警长副手康纳下士悠闲地玩着金罗美纸牌游戏，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [lʊkt] [ʌp] .

and	**a**	**mechanic**	**from**	**the**	**service**	**station**	**down**	**the**	**road**	**,**	**looked**	**up**	**.**
和	一个	机械	从	这	服务	车站	向下	这	路	,	看起来	向上	.

这时，路边加油站的一名修理工抬起头来。

" [wel] , [sɑːrdʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɔːf] [ðoʊz] [stɑːk] - ['kɪlɪŋz] , " [ðə; ði]['praɪvət] [sed] .

"	**Well**	**,**	**Sarge**	**,**	**I**	**think**	**we**	**can**	**write**	**off**	**those**	**stock**	**-**	**killings**	**,**	**"**	**the**	**private**	**said**	**.**
"	出色地	,	萨奇	,	我	思考	我们	能	写	离开	那些	库存	-	杀戮	,	"	这	私人的	说	.

“嗯，长官，我想我们可以把那些牲畜被杀事件排除在外了，”士兵说道。

" [jeə] ?

"	**Yeah**	**?**
"	是的	?

“是的?

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['ɪntrəst] ['kwɪkənd] .

"	**The**	**sergeant's**	**interest**	**quickened**	**.**
"	这	中士的	兴趣	加速	.

中士的兴趣更加浓厚了。

" [jeə] .

"	**Yeah**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**the**	**whatzit's**	**had**	**it**	**.**
我	思考	这	-	有	它	.

我觉得是那个什么东西搞定了。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪlroʊd][kɑːps][æt; ət]['loʊgənˌspɔːrt] .

I	**just**	**got**	**a**	**buzz**	**from**	**the**	**railroad**	**cops**	**at**	**Logansport**	**.**
我	只是	得到	一个	嗡嗡声	从	这	铁路	警察	在	洛根斯波特	.

我刚刚接到洛根斯波特铁路警察的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [træk] - ['wɔːkər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːbkæt][ɑːn][ðə; ði]['loʊgən] ['rɪvər] [bræntʃ] ,

It	**seems**	**a**	**track**	**-**	**walker**	**found**	**a**	**dead**	**bobcat**	**on**	**the**	**Logan**	**River**	**branch**	**,**
它	似乎	一个	追踪	-	沃克	成立	一个	死的	山猫	在	这	洛根	河	分支	,

似乎有徒步者在洛根河支流上发现了一只死去的短尾猫。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [bɪ'loʊ] [ˌɛm'ɛm'waɪ]['sɪgnəl] ['taʊər] .

about	**a**	**mile**	**or**	**so**	**below**	**MMY**	**signal**	**tower**	**.**
关于	一个	英里	或者	所以	以下	mmy	信号	塔	.

MMY信号塔下方大约一英里左右。

[lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪt] [freɪt] [ʌp] - ['rɪvər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] ['sekənd]

Looks	**like**	**it**	**tangled**	**with**	**that**	**night**	**freight**	**up**	**-**	**river**	**,**	**and**	**came**	**off**	**second**
看起来	喜欢	它	纠缠不清	和	那	夜晚	货运	向上	-	河	,	和	来了	离开	第二

[best] .

best	**.**
最好的	.

看起来它和上游的夜间货运列车发生了碰撞，结果吃了亏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [tʃɑːpt] [tuː; tə]['hæmbɜːrgər] . "

It	was	near	chopped	to	hamburger	.	"
它	曾是	靠近	切碎	到	汉堡包	.	"

它几乎被剁成了汉堡肉饼。

" [ˌɛmˈɛmˈwaɪ]['sɪgnəl] ['taʊər] ; [ðæts] [raɪt] [bɪˈloʊ] ['joʊdərz] ['krɔːsɪŋ] , " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kən'sɪdərd] .

"	MMY	signal	tower	;	that's	right	below	Yoder's	Crossing	,	"	the	sergeant	considered	.
"	mmy	信号	塔	;	那就是	正确的	以下	约德的	十字路口	,	"	这	军士	经过考虑的	.

"MMY信号塔；它就在约德渡口下方，"中士心想。

" [ðə; ði] - [fɑːrm] [naɪt] - [bɪˈfɔːr] - [læst] , [ðə; ði]['æmriːn][fɑːrm][læst] [naɪt] — [jeə] , [ðæt]

"	The	Strawmyer	farm	night	-	before	-	last	,	the	Amrine	farm	last	night	—	Yeah	,	that
"	这	-	农场	夜晚	-	前	-	最后的	,	这	阿姆林	农场	最后的	夜晚	—	是的	,	那

[wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt] [raɪt] . "

would	be	about	right	.	"
会	是	关于	正确的	.	"

"前天晚上是斯特劳迈尔农场，昨晚是阿姆林农场——嗯，差不多就是这样。"

" ['ðætəl] [suːt] ['stiːv] ['pɑːkə] ; ['bɑːbˌkætz] [ɑːnt] [prəˈtektɪd] , [soʊ] [its] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	That'll	suit	Steve	Parker	;	bobcats	aren't	protected	,	so	it's	not	his	trouble	.
"	那将	套装	史蒂夫	帕克	;	山猫	不是	受保护	,	所以	它是	不是	他的	麻烦	.

"那正合史蒂夫·帕克的心意；山猫不受保护，所以这跟他没关系。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪt] [lɔː] , [soʊ] [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːri] , "

And	they're	not	a	violation	of	state	law	,	so	it's	none	of	our	worry	,	"
和	它们是	不是	一个	违反	的	状态	法律	,	所以	它是	没有任何	的	我们的	担心	,	"

['kɔnə] [sed] .

Conner	said	.
康纳	说	.

"而且它们没有违反州法律，所以这与我们无关，"康纳说。

" [jʊr; jər] [diːl] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɑːrdʒ] ? "

"	Your	deal	,	isn't	it	,	Sarge	?	"
"	你的	交易	,	不是	它	,	萨奇	?	"

"这是你的交易，对吧，警官？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Wait	a	minute	.
等待	一个	分钟	.

等一下。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	sergeant	got	to	his	feet	.
"	这	军士	得到	到	他的	脚	.

"中士站了起来。"

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [sæm] [kein] , [ðə; ði][ˌeɪ 'piː][mæn][æt; ət]['loʊgənˌspɔːrt] , [ðæt] [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn]

"	I	promised	Sam	Kane	,	the	AP	man	at	Logansport	,	that	I'd	let	him	in	on
"	我	承诺	山姆	凯恩	,	这	美联社	男人	在	洛根斯波特	,	那	ID	让	他	在	在

['eniθɪŋ] [nuː] .

anything	new	.
任何事物	新的	.

"我向驻洛根斯波特的AP记者萨姆·凯恩承诺，我会把任何新消息都告诉他。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] .

"	He	got	up	and	started	for	the	phone	.
"	他	得到	向上	和	开始	为了	这	电话	.

他起身走向电话。

" ['fæntəm] ['kɪlər] !
" Phantom Killer !
" 幻影 杀手 !

“幻影杀手！”

" [hiː; hi] [bluː] [æn; ən][ˌɪmpə'laɪt] [nɔɪz] .
" He blew an impolite noise .
" 他 吹 一个 不礼貌 噪音 .

他发出了一声不礼貌的噪音。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , " [ðə; ði]['depjuti] ['ʃerɪf]
" Well , it was a lot of excitement , while it lasted , " the deputy sheriff
" 出色地 , 它 曾是 一个 很多 的 激动 , 尽管 它 持续 , " 这 副 警长
[sed] .
said .
说 .

“嗯，那段时间确实很刺激，”副警长说道。

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [θɪŋ] .
" Just like that Flying Saucer thing .
" 只是 喜欢 那 飞行 碟子 事物 .

“就像那个飞碟一样。”

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神